叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 救赎糖浆；(salvation Syrup; Or,) 000001

2. 救赎糖浆；(salvation Syrup; Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

救赎糖浆；(Salvation Syrup; Or,)
第1/2页

[sælˈveɪʃ(ə)n] [ˈsɪrəp] ; [ɔːr] , [laɪt] [ɑːn] [ˈdɑːrkəst] [ˈɪŋgləndˈ]
SALVATION SYRUP ; OR , LIGHT ON DARKEST ENGLAND
救恩 糖浆 ; 或者 , 光 在 最黑暗的 英格兰

救赎糖浆；或，黑暗英格兰之光

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈfʊt]
G . W . Foote
G . W . 富特

GW Foote

[ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] BOOTH1891
A REPLY TO GENERAL BOOTH1891
一个 回复 到 一般的 BOOTH1891

致布斯将军1891年的回复

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[sælˈveɪʃ(ə)n] [ˈsɪrəp] ; [ɔːr] , [laɪt] [ɑːn] [ˈdɑːrkəst] [ˈɪŋgləndˈ]
SALVATION SYRUP ; OR , LIGHT ON DARKEST ENGLAND
救恩 糖浆 ; 或者 , 光 在 最黑暗的 英格兰

救赎糖浆；或，黑暗英格兰之光

['pəustskripts] [tuː; tə] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
POSTSCRIPTS TO SECOND EDITION
附言 到 第二 版

第二版后记

[sælˈveɪʃ(ə)n] [ˈsɪrəp] ; [ɔːr] , [laɪt] [ɑːn] [ˈdɑːrkəst] [ˈɪŋgləndˈ]
SALVATION SYRUP ; OR , LIGHT ON DARKEST ENGLAND
救恩 糖浆 ; 或者 , 光 在 最黑暗的 英格兰

救赎糖浆；或，黑暗英格兰之光

[tiː]
T
T

T

['wɛnti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [ˌhælɪ'luːjə] [bænd] [spred] [ɪt'self][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
wenty years ago the Hallelujah Band spread itself far and wide ,
二十 年 前 这 哈利路亚 乐队 传播 本身 远的 和 宽的 ,

二十年前，哈利路亚乐队迅速发展壮大，遍及各地。

[bʌt; bət] [suːn] [spent] [ɪt'self] [laɪk][ə; eɪ] [strɔː] ['faɪər] .
but soon spent itself like a straw fire .
但 很快 花费 本身 喜欢 一个 稻草 火 .

但很快就像稻草火一样燃尽了。

[ðen] [ə'roʊz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi] , ['du:ɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]

Then	arose	the	Salvation	Army	,	doing	the	same	kind	of	work	,	and	indulging	in
然后	出现	这	救恩	军队	,	正在做	这	相同的	种类	的	工作	,	和	沉溺于	在

[ðə; ði] [seɪm] ['veɪgəriz] .

the	same	vagaries	.
这	相同的	反复无常	.

随后救世军兴起，从事着同样的工作，也沉溺于同样的反复无常之中。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['kru:dər][fɔ:rmz][ʌv; əv]['meθədɪzəm] .

These	were	imitations	of	the	antics	of	the	cruder	forms	of	Methodism	.
这些	是	仿制品	的	这	滑稽动作	的	这	粗略	表格	的	卫理公会	.

这些是对早期卫理公会粗俗行为的模仿。

['i:v(ə)n][ðə; ði][ɔ:l] - [naɪt] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hwait,tʃæpəl] [sæl'veʃənɪst] , [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Even	the	all	-	night	meetings	of	the	Whitechapel	Salvationists	,	ten	years	ago	,
甚至	这	全部	-	夜晚	会议	的	这	白教堂	救世军	,	十	年	前	,

甚至十年前白教堂救世军的通宵聚会，

[wɜ:r; wər] [feɪnt] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] ['ɜ:rliər] ['meθədɪst] ['gæðərɪŋz] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] ['kɔ:rnwɑ:l] ,

were	faint	copies	of	earlier	Methodist	gatherings	,	especially	of	those	in	Cornwall	,
是	头晕的	副本	的	早些时候	卫理公会	聚会	,	尤其	的	那些	在	康沃尔郡	,

是早期卫理公会集会，特别是康沃尔郡集会的模糊模仿。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ritʃəd] . ([wʌn])

which	were	described	by	the	Rev	.	Richard	Polwhele	.	(	1	)
哪个	是	描述	经过	这	牧师	.	理查德	波尔惠勒	.	(	1	)

这些描述出自理查德·波尔惠尔牧师之口。(1)

“ [æt; ət] . [ˌes 'ti:] . ['ægnəs] , ” [sed] [ðɪs] ['raɪtər] , “ [ðə; ði][sə'saɪəti] [steɪz] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,

“	At	.	St	.	Agnes	,	”	said	this	writer	,	“	the	Society	stays	up	the	whole	night	,
“	在	.	英石	.	艾格尼丝	,	”	说	这	作家	,	“	这	社会	停留	向上	这	所有的	夜晚	,

“在圣艾格尼丝教堂，”这位作者说，“协会成员整夜不眠不休。”

[wen] ['gɜ:lz][ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ræn][ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] ,

when	girls	of	twelve	and	fourteen	years	of	age	ran	about	the	streets	,
什么时候	女孩们	的	十二	和	十四	年	的	年龄	跑	关于	这	街道	,

当十二岁和十四岁的女孩在街上奔跑时，

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pə'zest] .

calling	out	that	they	are	possessed	.
呼叫	出去	那	他们	是	拥有	.

他们声称自己被恶灵附身了。

” [æt; ət]['proʊbɪs] “ [ðə; ði] ['pri:tʃər] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

”	At	Probus	“	the	preacher	at	a	late	hour	of	the	night	,
”	在	普罗布斯	“	这	牧师	在	一个	晚的	小时	的	这	夜晚	,

“在普罗布斯，牧师在深夜布道，

['æftər][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [left][ðə; ði] [ru:m] , [wʊd] ['ɔ:rdər][ðə; ði] ['kændlz] [tu:; tə][bi:; bi]

after	all	but	the	higher	classes	left	the	room	,	would	order	the	candles	to	be
后	全部	但	这	更高	课程	左边	这	房间	,	会	命令	这	蜡烛	到	是

[pʊt] [aʊt] ,

put	out	,
放	出去	,

除了上层阶级的人之外，其他人都离开房间后，他们会命令熄灭蜡烛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] [ni:l] [ɑ:n][ðer; ðər]['neɪkɪd] [ni:z] ;

and	the	saints	fall	down	and	kneel	on	their	naked	knees	;
和	这	圣徒	落下	向下	和	下跪	在	他们的	裸	膝盖	;

圣徒们俯伏在地，跪在赤裸的双膝上；

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʌndər] ['evri] [niː] [tuː; tə] [fiːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

when	he	would	go	round	and	thrust	his	hand	under	every	knee	to	feel	if	it
什么时候	他	会	去	圆形的	和	推力	他的	手	在下面	每一个	膝盖	到	感觉	如果	它

[wɜːr; wər] [ber] .

were	bare	.
是	裸	.

他会绕着房间走，把手伸到每个人的膝盖下面，看看是不是光着的。

" [ðə; ði] [sælˈveʃənɪst] ['nevər] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðɪs] .

"	The	Salvationists	never	went	so	far	as	this	.
"	这	救世军	绝不	去	所以	远的	作为	这	.

“救世军从来没有走到过这种地步。”

[friːks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɑːr; ər] [left] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

Freaks	of	such	description	are	left	,	in	this	age	,
怪胎	的	这样的	描述	是	左边	,	在	这	年龄	,

在这个时代，还剩下这样一些怪胎。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['sɑːləmən] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪtn] ['glɔːri] [hoʊl] .

to	the	followers	of	King	Solomon	in	the	Brighton	Glory	Hole	.
到	这	追随者	的	国王	所罗门	在	这	布莱顿	荣耀	洞	.

致布莱顿荣耀洞中所罗门王的追随者们。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [æn; ən] [ɔːl] - [naɪt] [sælˈveɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] [æt; ət]

But	a	friend	of	ours	,	who	visited	an	all	-	night	Salvation	meeting	at
但	一个	朋友	的	我们的	,	WHO	到访	一个	全部	-	夜晚	救恩	会议	在

['hwait,tʃæpəl] [ɪn] - ,

Whitechapel	in	1882	,
白教堂	在	-	,

但是我们的一位朋友，曾在1882年参加过在白教堂举行的通宵救世军聚会，

[toʊld] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪm] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [loʊ] ,

told	us	that	the	light	was	very	dim	,	the	voices	were	low	,
讲述	我们	那	这	光	曾是	非常	暗淡	,	这	声音	是	低的	,

他们告诉我们，光线很暗，说话声也很低。

[tʃiːks] [keɪm] ['perələsli] [kloʊz] [ɪn] [prer] ,

cheeks	came	perilously	close	in	prayer	,
脸颊	来了	危险地	关闭	在	祷告	,

祷告时，脸颊几乎贴在一起，险些受伤。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] ['moʊmənt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['θretnd] [tuː; tə] [də'vɛləp] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	at	one	moment	the	proceedings	threatened	to	develope	into	a
和	在	一	片刻	这	诉讼程序	威胁	到	发展	进入	一个

[ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ] [lʌv] - [fiːst] .

thoroughgoing	love	-	feast	.
彻底的	爱	-	盛宴	.

一度，这场闹剧几乎要演变成一场彻底的狂欢。

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['meθədɪzəm] .

Anecdotes	of	Methodism	.
轶事	的	卫理公会	.

卫理公会轶事。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] [eɪdʒ] [wʊd] [ə'laʊ] ,

As	far	as	a	more	cultivated	age	would	allow	,
作为	远的	作为	一个	更多的	栽培	年龄	会	允许	,

在文化修养允许的范围内，

[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi]['ædvərtaɪzd][ænd; ənd] [ri'kru:tid] [ɪt'self][baɪ][ðə; ði][fə'mɪliər]['præktɪsɪz][ʌv; əv]

the	Salvation	Army	advertised	and	recruited	itself	by	the	familiar	practices	of
这	救恩	军队	广告	和	招募	本身	经过	这	熟悉的	实践	的

[wʌt] [prə'fesər] ['hʌksli] [kɔ:lz] “ [ˌkɔri'bæntik] [ˌkrɪsti'ænəti] .

what	Professor	Huxley	calls	“	corybantic	Christianity	.
什么	教授	赫胥黎	呼叫	“	科里班蒂克	基督教	.

救世军通过赫胥黎教授所说的“合群基督教”的常见做法进行宣传和招募。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [groʊn] [mɔ:r] ['dekərəs] ,

”	During	the	last	six	or	seven	years	it	has	grown	more	decorous	,
”	期间	这	最后的	六	或者	七	年	它	有	生长	更多的	得体	,

“在过去的六七年里，它变得更加得体了。”

[bʌt; bət]['praɪər][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [ɪts] [vʌl'gærəti] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] .

but	prior	to	that	time	its	vulgarity	was	excessive	.
但	事先的	到	那	时间	它是	粗俗	曾是	过多的	.

但在此之前，它的粗俗程度已经过分了。

[ɪts] ['sɔŋz] , [ɪts] ['raʊdi] ['mi:tiŋz] , [ɪts] [kɔ:rs] , ['ɪmbəs(ə)l]['læŋgwɪdʒ] , [ɪts] ['lu:dɪkrəs] [stri:t]

Its	songs	,	its	rowdy	meetings	,	its	coarse	,	imbecile	language	,	its	ludicrous	street
它是	歌曲	,	它是	喧闹的	会议	,	它是	粗	,	白痴	语言	,	它是	荒谬	街道

[prə'seʃənz] ,

processions	,
游行	,

它的歌曲，它喧闹的集会，它粗俗愚蠢的语言，它滑稽的街头游行，

[wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [swɪft] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv]

were	enough	to	furnish	a	Swift	with	fresh	material	for	his	indictment	of
是	足够的	到	提供	一个	迅速	和	新鲜的	材料	为了	他的	起诉书	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

足以给斯威夫特提供新的素材，让他对人类进行控诉。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɪts]['ɑ:fəsərz] , [æz; əz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][ɪts]['dʒɜ:rn(ə)l] ,

The	names	of	its	officers	,	as	reported	in	its	journal	,
这	姓名	的	它是	警官	,	作为	据报道	在	它是	杂志	,

根据其日志记载，其官员姓名如下：

[wɜ:r; wər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['hju:mən][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] .

were	curiosities	to	the	student	of	human	aberration	.
是	奇闻异事	到	这	学生	的	人类	像差	.

对于研究人类异常行为的学生来说，这些都是令人好奇的事物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˌhælɪ'lu:jə] ['fɪʃmɑ:ŋgər] , ” [ðə; ði] “ [blʌd] - [wɑ:ʃt] ['maɪnər] , ” [ðə; ði] “

There	was	the	“	Hallelujah	Fishmonger	,	”	the	“	Blood	-	washed	Miner	,	”	the	“
那里	曾是	这	“	哈利路亚	鱼贩	,	”	这	“	血	-	洗过	矿工	,	”	这	“

['dev(ə)l]['dɑ:dʒər] ,

Devil	Dodger	,
魔鬼	孱	,

还有“哈利路亚鱼贩”、“血洗矿工”、“魔鬼躲避者”等等。

” [ðə; ði] “ ['dev(ə)l] [wɑ:ləpər] , ” [ænd; ənd] “ ['dʒɪpsi][sæl] .

”	the	“	Devil	Walloper	,	”	and	“	Gypsy	Sal	.
”	这	“	魔鬼	重击者	,	”	和	“	吉普赛人	萨尔	.

“魔鬼重击者”和“吉普赛萨尔”。

” ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv] [sək'ses] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['flɔkiŋ] [ə'raʊnd] ['dʒen(ə)rəl] [buːθ]

”	Many	of	the	worshippers	of	success	who	are	now	flocking	around	General	Booth
”	许多	的	这	信徒	的	成功	WHO	是	现在	集群	大约	一般的	展位

[æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['seɪvjər][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

as	a	new	Savior	of	Society	,
作为	一个	新的	救主	的	社会	,

“许多崇拜成功人士现在都蜂拥而至，将布斯将军奉为社会的新救世主，

[wʊd] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [kraɪ] .

would	be	astonished	if	they	were	to	turn	over	the	old	pages	of	the	War	Cry	.
会	是	惊讶	如果	他们	是	到	转动	超过	这	老的	页面	的	这	战争	哭	.

如果他们翻开《战号》的旧篇章，一定会大吃一惊。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [prɪ'tend] [ðæt] “ ['dʒen(ə)rəl] , ” [buːθ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl]['dʒiːniəs] .

No	one	can	pretend	that	“	General	,	”	Booth	is	a	man	of	spiritual	genius	.
不	一	能	假装	那	“	一般的	,	”	展位	是	一个	男人	的	精神	天才	.

谁也不能否认“将军”布斯是一位具有精神天赋的人。

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

He	is	essentially	a	man	of	business	.
他	是	本质上	一个	男人	的	商业	.

他本质上是个商人。

[hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][ɪz][fɔːr; fər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,

His	faculty	is	for	organisation	,
他的	学院	是	为了	组织	,

他擅长组织管理。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprɑːml'geɪʃn] [ʌv; əv] [nuː] [aɪ'diːəz][ɔːr][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [mə'tɪriəl] .

not	for	the	promulgation	of	new	ideas	or	the	creation	of	new	material	.
不是	为了	这	颁布	的	新的	想法	或者	这	创建	的	新的	材料	.

并非用于传播新思想或创造新材料。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪz] [ʌn'iːkwəld] .

His	eye	for	a	good	advertisement	is	unequalled	.
他的	眼睛	为了	一个	好的	广告	是	无与伦比	.

他对优秀广告的眼光无人能及。

['bɑːrnəm][fər'gɑːt] [buːθ] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði] ['gretɪst] ['ʃoʊmən] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Barnum	forgot	Booth	in	calling	himself	the	greatest	showman	on	earth	.
巴纳姆	忘了	展位	在	呼叫	他自己	这	最	表演者	在	地球	.

巴纳姆自诩为地球上最伟大的表演家时，却忘了布斯。

[æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [sed] [ɪn] - , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi][ɪz] “ [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs]['mænɪdʒər] ;

As	the	present	writer	said	in	1882	,	the	head	of	the	Salvation	Army	is	“	a	dexterous	manager	;
作为	这	展示	作家	说	在	-	,	这	头	的	这	救恩	军队	是	“	一个	轻巧	经理	;

正如笔者在 1882 年所说，救世军的首领是一位“精明的管理者；

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] ['ɔrəkl] ; [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['keɪtərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːb] ;

he	knows	how	to	work	the	oracle	;	he	understands	catering	for	the	mob	;
他	知道	如何	到	工作	这	神谕	;	他	明白	餐饮服务	为了	这	暴民	;

他懂得如何运用神谕；他懂得如何迎合乌合之众；

[ɪn] [ʃɔːrt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['ʃoʊmən] , [huː] [diːlz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

in	short	he	is	a	very	clever	showman	,	who	deals	in	religion	,
在	短的	他	是	一个	非常	聪明的	表演者	,	WHO	交易	在	宗教	,

简而言之，他是一位非常精明的表演者，利用宗教进行牟利。

[dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] ['ʃoʊmɛn] [di:l] [ɪn][waɪld] ['ænɪmlz] , ['dʒaiənts] , ['dwɔrfs] , [tu:] - ['hedɪd] [ʃi:p] ,

just	as	other	showmen	deal	in	wild	animals	,	giants	,	dwarfs	,	two	-	headed	sheep	,
只是	作为	其他	表演者	交易	在	荒野	动物	,	巨人	,	矮人	,	二	-	标题	羊	,

[fæt] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˌsaɪ'mis] [twɪnz] .

fat	women	,	and	Siamese	twins	.
胖的	女性	,	和	暹罗猫	双胞胎	.

就像其他表演者贩卖野生动物、巨人、侏儒、双头羊、胖女人和连体双胞胎一样。

" ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi][ɪz] [səˈbɔ:rdɪneɪtɪd] [tu:; tə] " ['bɪznəs] .

"	Everything	in	the	Salvation	Army	is	subordinated	to	"	business	.
"	一切	在	这	救恩	军队	是	从属的	到	"	商业	.

救世军的一切事务都以"商业"为导向。

" [æt; ət][ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:rtərz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['redʒɪstər][ɪz][kept][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .

"	At	the	head	-	quarters	a	minute	register	is	kept	of	all	the	officers	.
"	在	这	头	-	四分之一	一个	分钟	登记	是	保留	的	全部	这	警官	.

"总部保留着所有军官的详细记录簿。"

[fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [peɪd] [ə; eɪ]['regjələr]['sæləri] .

Few	of	them	are	paid	a	regular	salary	.
很少	的	他们	是	有薪酬的	一个	常规的	薪水	.

他们当中很少有人领取固定工资。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] " [rɪ'zʌlts] .

They	are	largely	dependent	on	"	results	.
他们	是	很大程度上	依赖	在	"	结果	.

他们很大程度上依赖于"结果"。

" [wət'evər] [ðer; ðər]['fæk(ə)lti] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər] " ['seɪvɪŋ] [soʊlz] , " [ðeɪ] [mʌst; məst] [reɪk] [ɪn]

"	Whatever	their	faculty	may	be	for	"	saving	souls	,	"	they	must	rake	in
"	任何	他们的	学院	可能	是	为了	"	保存	灵魂	,	"	他们	必须	耙	在

[ɪ'nʌf] ['ʃeklz] ,

enough	shekels	,
足够的	谢克尔	,

"无论他们拥有怎样的'拯救灵魂'的能力，他们都必须赚取足够的钱财。"

[ɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [drɑ:ftid] [frʌm; frəm][poʊst][tu:; tə][poʊst] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [dis'tʃa:dʒd] .

or	they	are	drafted	from	post	to	post	,	and	finally	discharged	.
或者	他们	是	起草	从	邮政	到	邮政	,	和	最后	出院	.

或者他们被调往各个驻地，最终被解除职务。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [bu:θ] [hæz; həz] ['mærid] [hɪz; ɪz]['fæməli] " [wel] , " [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld]

On	the	same	principle	,	Booth	has	married	his	family	"	well	,	"	as	the	world
在	这	相同的	原则	,	展位	有	已婚	他的	家庭	"	出色地	,	"	作为	这	世界

[kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] ,

calls	it	,
呼叫	它	,

基于同样的原则，布斯也"很好地"与他的家人结成了婚姻关系，正如世人所说的那样。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] ['haɪər] [poʊsts] .

and	put	them	into	all	the	higher	posts	.
和	放	他们	进入	全部	这	更高	帖子	.

并把他们安排到所有高层职位上。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [hi:; hi] [siˈkjuəz] [ə; eɪ] [sɪˈlekt] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['trʌstɪd] [səˈbɔ:dinits] ,

By	this	means	he	secures	a	select	circle	of	trusted	subordinates	,
经过	这	方法	他	确保	一个	选择	圆圈	的	可信	下属	,

通过这种方式，他确保了自己拥有了一批值得信赖的下属。

[huː] [kənˈveɪ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][ˈloʊər] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə]
who **convey** **his** **orders** **to** **the** **lower** **circles** **of** **the** **Army** **,** **and** **see** **to**
WHO 传达 他的 订单 到 这 降低 界 的 这 军队 , 和 看 到
[ðer; ðər][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
their **execution** **.**
他们的 执行 .

他将命令传达给军队的下级，并监督命令的执行。

[waɪl] [ðɪs] [plæn] [ˈlæsts] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmjuːtəni] ; [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n]
While **this** **plan** **lasts** **there** **will** **be** **no** **dangerous** **mutiny** **;** **especially** **as** **,** **in** **addition**
尽管 这 计划 持续时间 那里 将要 是 不 危险的 兵变 ; 尤其 作为 , 在 添加
,
,
,

只要这项计划得以实施，就不会发生危险的叛变；尤其因为，此外，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmiːz] [ˈprɑːpərti] [ɪz][held][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [buːθ] .
the **whole** **of** **the** **Army's** **property** **is** **held** **in** **the** **name** **of** **William** **Booth** **.**
这 所有的 的 这 军队的 财产 是 握住 在 这 姓名 的 威廉 展位 .

军队的全部财产都登记在威廉·布斯名下。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [buːθ] [ˈdaɪnəsti] ;
There **is** **,** **in** **fact** **,** **a** **Booth** **dynasty** **;**
那里 是 , 在 事实 , 一个 展位 王朝 ;

事实上，布斯家族确实存在一个王朝；

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdaɪnəsti] [wɪl] [lɔːŋ] [ˌaʊtˈlæst] [ɪts] [ˈfaʊndər] .
though **it** **may** **be** **doubted** **if** **the** **dynasty** **will** **long** **outlast** **its** **founder** **.**
尽管 它 可能 是 怀疑 如果 这 王朝 将要 长的 坚持到最后 它是 创始人 .

不过，人们可能会怀疑这个王朝能否比它的创始人活得更久。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪl] [kɔːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈempaɪər] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [splɪt] [ʌp] [laɪk]
Certainly **his** **death** **will** **cause** **changes** **,** **and** **his** **empire** **will** **probably** **split** **up** **like**
当然 他的 死亡 将要 原因 变化 , 和 他的 帝国 将要 大概 分裂 向上 喜欢
[ˌælɪgˈzændɚz] .
Alexander's **.**
亚历山大的 .

他的死必然会带来改变，他的帝国很可能会像亚历山大的帝国一样分裂。

[eɪt] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ðə; ði][ˈdʒɛnɚəlz, ˈdʒɛnrəlz] [ˈeldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
Eight **years** **ago** **the** **General's** **eldest** **sun** **was** **married** **to** **a** **young** **lady**
八 年 前 这 将军的 长子 太阳 曾是 已婚 到 一个 年轻的 女士
[ʌv; əv] -
of **'**
的 -

八年前，将军的长子娶了一位年轻女子。

- [greɪt] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ,
' **great** **expectations** **,**
- 伟大的 期望 ,

期望很高，

” [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [bʊθs] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [wɪʃɪz] .
” **who** **joined** **the** **Booths** **against** **her** **father's** **wishes** **.**
” WHO 加入 这 展位 反对 她 父亲的 愿望 .

她不顾父亲的反对加入了布斯家族。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

With	a	keen	eye	for	business	,	the	General	resolved	to	turn	the	marriage
和	一个	敏锐的	眼睛	为了	商业	,	这	一般的	已解决	到	转动	这	婚姻

['ɪntuː][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ʃoʊ] .

into	a	public	show	.
进入	一个	民众	展示	.

这位将军精明能干，决定将这场婚礼变成一场公开的表演。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['liːg(ə)l]['seraməʊni][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ['els,wer] ,

Of	course	,	the	legal	ceremony	had	to	be	performed	elsewhere	,
的	课程	,	这	合法的	仪式	有	到	是	执行	别处	,

当然，正式的法律仪式必须在别处举行。

[bʌt; bət][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] [pər'fɔːrməns] [keɪm] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði]['ɑːrmiːz] [bɪgɪst] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .

but	the	Salvation	performance	came	off	at	the	Army's	biggest	meeting	-	place	.
但	这	救恩	表现	来了	离开	在	这	军队的	最大	会议	-	地方	.

但救世军的演出是在军队最大的集会场所举行的。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd] £300 [wʌz; wəz]['teɪkən]

The	price	of	admission	was	a	shilling	a	head	,	and	£300	was	taken
这	价格	的	入学	曾是	一个	先令	一个	头	,	和	£300	曾是	已采取

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] .

at	the	doors	.
在	这	门	.

入场费为每人一先令，门口共收取了 300 英镑。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ˌɪn'saɪd] .

A	collection	was	also	made	inside	.
一个	收藏	曾是	还	制成	里面	.

里面也进行了一次募捐。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] “ [kə'mɪʃənər] ” ['reɪltən] , [æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd]

During	the	speech	of	“	Commissioner	”	Railton	,	an	able	man	who	has	had
期间	这	演讲	的	“	专员	”	雷尔顿	,	一个	有能力的	男人	WHO	有	有

[æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [kə'rɪr] ,

an	eccentric	career	,
一个	偏心	职业	,

在"专员"雷尔顿的演讲中，这位能力出众但职业生涯却颇为古怪的人，

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pres] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

the	crowd	began	to	press	towards	the	door	.
这	人群	开始	到	按	向	这	门	.

人群开始向门口涌去。

“ [stɑːp] , ” [kraɪd] [buːθ] , “ [dəunt][goʊ] [jet] , [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

“	Stop	,	”	cried	Booth	,	“	don't	go	yet	,	there's	going	to	be	a	collection	.
“	停止	,	”	哭	展位	,	“	不	去	然而	,	有	去	到	是	一个	收藏	.

“停下，”布斯喊道，“别走，还要收拾东西呢。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [meltid]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

”	But	the	audience	melted	faster	than	ever	.
”	但	这	观众	融化	快点	比	曾经	.

但观众的反应比以往任何时候都更加冷淡。

[ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dʒʌmpt] [ʌp] , [stɑːpt] ['reɪltən] [ˌʌn,serə'moʊniəsli] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [hoʊld][ɑːn] !

Then	the	General	jumped	up	,	stopped	Railton	unceremoniously	,	and	shouted	,	“	Hold	on	!
然后	这	一般的	跳了起来	向上	,	停止	雷尔顿	不体面地	,	和	喊叫	,	“	抓住	在	!

然后将军跳了起来，粗暴地拦住了雷尔顿，喊道："坚持住！"

[wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [naʊ] .

we'll	make	the	collection	now	.
出色地	制作	这	收藏	现在	.

我们现在就开始收集。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrsɪk(ə)l] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]['duːli] [fə'siːʃəs] .

"	During	the	farcical	marriage	ceremony	the	General	was	duly	facetious	.
"	期间	这	滑稽的	婚姻	仪式	这	一般的	曾是	正式地	滑稽的	.

在这场滑稽的婚礼仪式上，将军表现得十分幽默。

[hɪz; ɪz][riˈmaːks] ['tɪk(ə)ld][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graʊndlɪŋz] .

His	remarks	tickled	the	ears	of	the	groundlings	.
他的	评论	挠痒	这	耳朵	的	这	地面观众	.

他的言论逗乐了底层民众。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['juːʒuəl][spaɪs][ʌv; əv] ['blæsfəmi] .

There	was	also	the	usual	spice	of	blasphemy	.
那里	曾是	还	这	通常	香料	的	亵渎神明	.

当然，其中也少不了亵渎神明的成分。

[bɪˈfɔːr] ['bræmwel] [buːθ] ['mɑːtʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ə; eɪ] [bɔːrd] [wʌz; wəz][held] [ʌp] ['berɪŋ]

Before	Bramwell	Booth	marched	on	to	the	platform	a	board	was	held	up	bearing
前	布拉姆韦尔	展位	行军	在	到	这	平台	一个	木板	曾是	握住	向上	轴承

[ðə; ði][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ,

the	inscription	,
这	题词	,

在布拉姆韦尔·布斯登上讲台之前，一块写着字的牌子被举了起来：

“ [bɪˈhoʊld][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['kʌmɪθ] .

“	Behold	the	bridegroom	cometh	.
“	看哪	这	新郎	到来	.

看哪，新郎来了。

" ['bɛgɪŋ] ['letərz] [wɜːr; wər][sent] [aʊt][baɪ] [kə'mɪʃənər] ['reɪltən] , [ðoʊ] [t'ʃeks] [wɜːr; wər][tuː; tə]

"	Begging	letters	were	sent	out	by	Commissioner	Railton	,	though	cheques	were	to
"	乞讨	信件	是	发送	出去	经过	专员	雷尔顿	,	尽管	支票	是	到

[biː; bi] “ ['peɪəb(ə)l][tuː; tə] ['wɪljəm] [buːθ] ,

be	“	payable	to	William	Booth	,
是	“	应付账款	到	威廉	展位	,

“拉伊尔顿专员寄出了乞讨信，但支票抬头却是‘威廉·布斯’，

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

照常。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['bræmwel] ['pɜːrsənəli] ,

"	It	was	sought	to	raise	a	good	sum	,	not	for	Bramwell	personally	,
"	它	曾是	寻求	到	增加	一个	好的	和	,	不是	为了	布拉姆韦尔	亲自	,

“此举旨在筹集一大笔钱，并非为了布拉姆韦尔个人。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði]['ɑːrmiːz] [det] [ʌv; əv] £11 , - .

but	to	reduce	the	Army's	debt	of	£11	,	000	.
但	到	减少	这	军队的	债务	的	£11	,	-	.

但是为了减少军队11000英镑的债务。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [slɪps][wɜːr; wər] ['hedɪd] ,

The	printed	slips	were	headed	,
这	打印	滑倒	是	标题	,

打印好的单据标题为：

“ ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts][tu:; tə]['mɪstər] . ['bræmwel] [bu:θ] ,

“	Wedding	Presents	to	Mr	.	Bramwell	Booth	,
”	婚礼	礼物	到	先生	.	布拉姆韦尔	展位	,

“送给布拉姆韦尔·布斯先生的结婚礼物，

” [hu:] [wʌz; wəz]['steɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv] [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her]

”	who	was	stated	to	have	worked	so	hard	for	the	Army	that	his	hair
”	WHO	曾是	声明	到	有	工作	所以	难的	为了	这	军队	那	他的	头发

[wʌz; wəz] [greɪ] [æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)n] .

was	grey	at	twenty	-	seven	.
曾是	灰色的	在	二十	-	七	.

据说他为军队付出了巨大的努力，以至于27岁时头发就已经白了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪəti][wʌz; wəz]['prɑ:pərli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

But	the	piety	was	properly	mixed	with	the	business	,
但	这	虔诚	曾是	适当地	混合	和	这	商业	,

但虔诚与商业活动巧妙地融合在一起。

[ænd; ənd][səb'skraɪbɚz][wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [kæʃ] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli] ['glædn] [ðə; ði] ['hɑ:rts]

and	subscribers	were	told	that	their	cash	would	not	only	gladden	the	hearts
和	订阅者	是	讲述	那	他们的	现金	会	不是	仅有的	格拉登	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊθs] ,

of	the	Booths	,
的	这	展位	,

订户们被告知，他们的捐款不仅会让布斯一家感到高兴，

[bʌt; bət] “ [meɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l]['tremb(ə)l] , ” [ænd; ənd] “ [gɪv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [hel] [ə'nʌðər] [ʃɑ:k] .

but	“	make	the	devil	tremble	,	”	and	“	give	earth	and	hell	another	shock	.
但	“	制作	这	魔鬼	颤抖	,	”	和	“	给	地球	和	地狱	其他	震惊	.

但要“让魔鬼颤抖”，并“给地球和地狱带来又一次冲击”。

” [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]

”	This	experiment	was	so	successful	that	the	General	has	repeated	it	on
”	这	实验	曾是	所以	成功的	那	这	一般的	有	重复	它	在

['sevrəl] [ə'keiʒənz] .

several	occasions	.
一些	场合	.

“这项实验非常成功，将军已经多次重复进行这项实验。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kærid] [ɪn'di:snsi] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪs'gʌstfəlnəs] [æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv]

But	he	carried	indecency	to	the	point	of	disgustfulness	at	the	funeral	of
但	他	携带	不雅	到	这	观点	的	厌恶	在	这	葬礼	的

['mɪsɪz] . [bu:θ] .

Mrs	.	Booth	.
太太	.	展位	.

但在布斯夫人的葬礼上，他的举止却极其猥亵，令人作呕。

[ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi:z] [kɔ:rps] [wʌz; wəz] ['drægd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'vetərət] [oʊld]

The	poor	lady's	corpse	was	dragged	hither	and	thither	by	the	inveterate	old
这	贫穷的	女士的	尸体	曾是	拖拽	这里	和	那里	经过	这	根深蒂固	老的

['ʃoʊmən] .

showman	.
表演者	.

那个可怜的老妇人的尸体被那个顽固的老艺人拖来拖去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm]['klæktən] - [ɑ:n] - [si:] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]

It	was	brought	up	from	Clacton	-	on	-	Sea	and	exhibited	to	the	public
它	曾是	带来	向上	从	克拉克顿	-	在	-	海	和	展出	到	这	民众

[æt; ət]['klæptən] .

at	Clapton	.
在	克莱普顿	.

它从克拉克顿海滨运来，并在克拉普顿向公众展出。

[kə'lekʃ(ə)n] [bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] [wel] [ɪn] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɑ:rdʒ]

Collection	boxes	were	well	in	evidence	,	and	although	there	was	no	charge
收藏	盒子	是	出色地	在	证据	,	和	虽然	那里	曾是	不	收费

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɔ:rps] ,

to	see	the	corpse	,
到	看	这	尸体	,

捐款箱随处可见，虽然瞻仰尸体无需付费，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sɪg'nɪfɪkənt] [hɪnts] [ðæt] [ə; eɪ]['treɪf(ə)l][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

there	were	significant	hints	that	a	trifle	was	expected	.
那里	是	重要的	提示	那	一个	琐事	曾是	预期的	.

种种迹象表明，预计会举办一场小型宴会。

[ðen] [ðə; ði] [kɔ:rps] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][əu'limpiə] , [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['bɑrnəmz] ['traiəmfs] .

Then	the	corpse	was	removed	to	Olympia	,	the	scene	of	Barnum's	triumphs	.
然后	这	尸体	曾是	已移除	到	奥林匹亚	,	这	场景	的	巴纳姆	胜利	.

随后，尸体被运往奥林匹亚，那是巴纳姆取得辉煌成就的地方。

[noʊ] ['efərt] [wʌz; wəz] [sperd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

No	effort	was	spared	to	secure	a	great	success	.
不	努力	曾是	幸存	到	安全的	一个	伟大的	成功	.

为了取得巨大成功，他们不遗余力。

['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [ʌp][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Officers	were	ordered	up	from	all	parts	of	the	kingdom	.
警官	是	订购	向上	从	全部	部分	的	这	王国	.

王国各地的官员都被召集起来。

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ɪn'vaɪtɪd] ,

The	rank	and	file	of	the	Army	were	also	invited	,
这	秩	和	文件	的	这	军队	是	还	受邀	,

陆军普通官兵也被邀请参加。

[ænd; ənd] ['tɪkɪts] [wɜ:r; wər][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊt'saɪdər] .

and	tickets	were	available	for	any	number	of	outsiders	.
和	门票	是	可用的	为了	任何	数字	的	局外人	.

门票向所有数量的外部人士开放。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] , [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [teɪsts] ['dɪfər] .

With	regard	to	the	performance	,	we	must	remember	that	tastes	differ	.
和	看待	到	这	表现	,	我们	必须	记住	那	口味	不同	.

至于表演方面，我们必须记住，每个人的口味都不同。

[bʌt; bət][wʌn]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ʃɑ:k] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ]['eni]

But	one	portion	of	it	was	calculated	to	shock	every	person	with	any
但	一	部分	的	它	曾是	计算	到	震惊	每一个	人	和	任何

['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .

delicacy	of	feeling	.
美味	的	感觉	.

但其中有一部分内容旨在让任何有感情的人感到震惊。

[bu:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɪndrəd] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [sɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:fɪn][ðə; ði] [hɪm] [ðeɪ] [sæŋ]

Booth	and	his	kindred	stood	up	to	sing	around	the	coffin	the	hymn	they	sang
展位	和	他的	亲属	站立	向上	到	唱歌	大约	这	棺材	这	圣歌	他们	唱

[ə'raʊnd]['mɪsɪz] . ['buθs] [deθ] - [bed] .

around	Mrs	.	Booth's	death	-	bed	.
大约	太太	.	展位	死亡	-	床	.

布斯和他的亲属们站起来，围着棺材唱起了他们曾在布斯夫人临终前唱过的赞美诗。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , “ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

The	performers	seemed	to	say	,	“	Ladies	and	Gentlemen	,
这	表演者	似乎	到	说	,	“	女士们	和	先生们	,

表演者们似乎在说：“女士们先生们，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)nt] [wen] [wiː; wi] [sæŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə]['glɔːri] , [bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk]

you	were	not	present	when	we	sang	your	mother	to	glory	,	but	just	look
你	是	不是	展示	什么时候	我们	唱	你的	母亲	到	荣耀	,	但	只是	看

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

and	listen	,
和	听	,

虽然你不在我们为你母亲唱颂歌送别的时候在场，但请看看，听听吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

and	you	will	see	how	it	was	done	.
和	你	将要	看	如何	它	曾是	完毕	.

你会看到它是如何实现的。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] - [striːt] .

"	For	a	third	time	the	corpse	was	shifted	to	Queen	Victoria	-	street	.
"	为了	一个	第三	时间	这	尸体	曾是	转移	到	女王	维多利亚	-	街道	.

"尸体第三次被转移到维多利亚女王街。"

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['ædvərtaɪzɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kraʊd] [ʌv; əv] [saɪt] - [siəz] .

Unlimited	advertising	brought	a	tremendous	crowd	of	sight	-	seers	.
无限	广告	带来	一个	巨大的	人群	的	视线	-	先知	.

无限制的广告宣传吸引了大量游客。

[buːθ] ['hedɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [buːθ] ['daɪnəsti] ,

Booth	headed	the	procession	,	followed	by	the	Booth	dynasty	,
展位	标题	这	游行	,	随后	经过	这	展位	王朝	,

布斯走在队伍的最前面，布斯家族成员紧随其后。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ['mʌltɪtuːd] .

and	all	of	them	bowed	and	smiled	to	the	cheering	multitude	.
和	全部	的	他们	鞠躬	和	微笑	到	这	欢呼	民众	.

他们都向欢呼的人群鞠躬微笑。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [koʊtʃ] [ðə; ði][grænd][oʊld] ['ʃoʊmən] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

Even	in	a	funeral	coach	the	Grand	Old	Showman	had	an	eye	to	business	.
甚至	在	一个	葬礼	教练	这	盛大	老的	表演者	有	一个	眼睛	到	商业	.

即使是在灵车上，这位老牌表演家也依然注重生意。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['buθs] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz]

Such	being	General	Booth's	attitude	towards	the	public	,	what	is	his	attitude	towards
这样的	存在	一般的	展位	态度	向	这	民众	,	什么	是	他的	态度	向

[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ?

the	Salvation	Army	?
这	救恩	军队	?

如果布斯将军对公众抱有这样的态度，那么他对救世军又抱有怎样的态度呢?

['eni] [wʌn] [huː] [riːdz] [hɪz; ɪz] " ['ɔːrdərz][ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] " [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]

Any	one	who	reads	his	"	Orders	and	Regulations	"	will	see	that	he	has	his
任何	一	WHO	阅读	他的	"	订单	和	法规	"	将要	看	那	他	有	他的

['kæt(ə)l] [wel] [ɪn][hænd] ,

cattle	well	in	hand	,
牛	出色地	在	手	,

任何读过他的"命令和规章"的人都会发现，他把自己的牛群管理得很好。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][kæn; kən][draɪv][ðem; ðəm] [wer] [hiː; hi] [pliːziz] ,

and	not	only	can	drive	them	where	he	pleases	,
和	不是	仅有的	能	驾驶	他们	在哪里	他	请	,

他不仅可以随心所欲地驱赶它们，

[bʌt; bət] [flɪk] [ðem; ðəm]['smɑːrtli][ɑːn]['eni][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [riːtʃɪŋ] [wɪp] .

but	flick	them	smartly	on	any	part	with	his	long	-	reaching	whip	.
但	轻弹	他们	聪明地	在	任何	部分	和	他的	长的	-	到达	鞭	.

但他可以用他那长长的鞭子灵巧地抽打它们的任何部位。

[hiː; hi]['sʌbdʒekts][ðem; ðəm] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pər'soʊnə] ! ['despətɪzəm] .

He	subjects	them	absolutely	to	his	persona	!	despotism	.
他	主题	他们	绝对地	到	他的	角色	！	专制主义	.

他完全将他们置于他的个人意志之下！专制统治。

['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] - [laɪvz; lɪvz][ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] .

Every	part	of	his	soldiers	'	lives	is	regulated	.
每一个	部分	的	他的	士兵	-	生活	是	受监管	.

士兵生活的方方面面都受到严格管制。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['mæri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ræŋks] .

They	must	court	and	marry	within	the	ranks	.
他们	必须	法庭	和	结婚	之内	这	排名	.

他们必须在军中内部恋爱和结婚。

“ [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['soʊldʒər] , ” [hiː; hi] [sez] ,

“	Should	a	soldier	,	”	he	says	,
“	应该	一个	士兵	,	”	他	说道	,

“一名士兵应该，”他说，

“ [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][æn; ən]['ɑːfɪsər] [huː] ['æftərwərdz] ['gɪvz] [ʌp][ɔːr] ['fɔrfɪts] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]

“	become	engaged	to	an	officer	who	afterwards	gives	up	or	forfeits	his	or	her
“	变得	已订婚的	到	一个	官	WHO	然后	给予	向上或者		弃权	他的	或者	她

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	,
委员会	,

“与一名军官订婚，而该军官后来放弃或丧失了其军衔，

[ðə; ði]['soʊldʒər] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

the	soldier	would	be	justified	in	breaking	off	the	engagement	.
这	士兵	会	是	合理的	在	打破	离开	这	订婚	.

士兵有理由中止交战。

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [briːd] [sæl'veʃənɪst] .

”	The	General	wishes	to	breed	Salvationists	.
”	这	一般的	愿望	到	品种	救世军	.

“将军希望培养救世军信徒。”

[hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [wer] .

He	tells	them	what	to	eat	and	what	to	wear	.
他	讲述	他们	什么	到	吃	和	什么	到	穿	.

他告诉他们该吃什么、该穿什么。

[hiː; hi][ˌɪn'fɔrmz][ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['pæsndʒəɹ] [θruː] [ðɪs] [wɜːrld] .

He	informs	them	that	they	are	only	passengers	through	this	world	.
他	通知	他们	那	他们	是	仅有的	乘客	通过	这	世界	.

他告诉他们，他们只是这个世界的过客。

“ [ðoʊ] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ðə; ði] [sæl'veʃənɪst] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Though	still	living	in	the	world	,	”	he	says	,	“	the	Salvationist	is	not	of	it	,
“	尽管	仍然	活的	在	这	世界	,	”	他	说道	,	“	这	救世军	是	不是	的	它	,

他说：“虽然仍然生活在这个世界上，但救世军信徒却不属于这个世界。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [noʊ] [mɔːr] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ɪts]['pɑːlətɪks] — [ðæt] [ɪz] ,

and	he	has	,	in	this	respect	no	more	business	with	its	politics	—	that	is	,
和	他	有	,	在	这	尊重	不	更多的	商业	和	它是	政治	—	那	是	,

在这方面，他与该国的政治已无任何瓜葛——也就是说，

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] — [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pleʒərz] .

the	public	management	of	affairs	—	than	he	has	with	its	pleasures	.
这	民众	管理	的	事务	—	比	他	有	和	它是	快乐	.

他对公共事务的管理——比他对其中乐趣的追求还要高。

" [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['wɒnts][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tuː; tə][voʊt][ɔːr][ækt] [pə'lɪtɪkli] , [hiː; hi][wɪl] ['ɪʃuː]
" When the General wants his soldiers to vote or act politically , he will issue
" 什么时候 这 一般的 想要 他的 士兵 到 投票 或者 行为 政治上 , 他 将要 问题
[ə; eɪ][ˌmænɪ'festoʊ] ,
a manifesto ,
一个 宣言 ,

"当将军希望他的士兵投票或参与政治活动时，他会发布宣言。"

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz] [ðen] [ɪk'spektɪd][tuː; tə] " [ækt][ɪn]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd]
and every one is then expected to " act in harmony with the rules and
和 每一个 一 是 然后 预期的 到 " 行为 在 和谐 和 这 规则 和
[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][suːˈpɪriər]['ɑːfəsərz] .
regulations laid down for him by his superior officers .
法规 铺设 向下 为了 他 经过 他的 优越的 警官 .

每个人都应"遵守上级制定的规章制度"。

" [ðiːz] [suːˈpɪriər]['ɑːfəsərz] , [huː] [teɪk] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [buːθ] , [mʌst; məst]
" These superior officers , who take their orders from General Booth , must
" 这些 优越的 警官 , WHO 拿 他们的 订单 从 一般的 展位 , 必须
[biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [əu'beid] ,
be perfectly obeyed ,
是 完美 服从 ,

"这些上级军官听命于布斯将军，必须绝对服从他们的命令。"

[fɔːr; fər] " [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli] [kə'mænd] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .
for " they have the Spirit of God , and will only command what is right .
为了 " 他们 有 这 精神 的 上帝 , 和 将要 仅有的 命令 什么 是 正确的 .

因为他们"有神的灵，只会命令那公义的事"。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['buθs] [nuː] [skiːm] [ʌv; əv]
" Now it is well to remember all this in discussing General Booth's new scheme of
" 现在 它 是 出色地 到 记住 全部 这 在 讨论 一般的 展位 新的 方案 的
['soʊʃ(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] .
social salvation .
社会的 救恩 .

"现在，在讨论布斯将军的新社会救赎计划时，最好记住所有这些。"

[hiː; hi][in'sists][ɑːn] [rɪ'teɪnɪŋ] ['æbsəluːt] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fʌndz] ,
He insists on retaining absolute command of all the funds ,
他 坚持 在 保留 绝对 命令 的 全部 这 资金 ,

他坚持要对所有资金拥有绝对控制权。

[ænd; ənd][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [θruː] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] .
and on working the whole scheme through the Salvation Army .
和 在 在职的 这 所有的 方案 通过 这 救恩 军队 .

并通过救世军来实施整个计划。

[ɔːl] [huː] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] ,
All who assist him , therefore ,
全部 WHO 协助 他 , 所以 ,

因此，所有帮助他的人，

[ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [tuː; tə][prə'moʊt][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['bɑːdi][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætiks]
are helping to promote the development of a vast body of religious fanatics
是 帮助 到 推动 这 发展 的 一个 广阔的 身体 的 宗教 狂热分子
,
,
,

正在助长大量宗教狂热分子的滋生。

['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'spɑ:tɪk] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] , [hu:] [wɪl] [nɑ:t] ['skru:p(ə)l] ,

under	the	despotic	control	of	a	single	man	,	who	will	not	scruple	,
在下面	这	专制	控制	的	一个	单身的	男人	,	WHO	将要	不是	顾忌	,

在一位肆无忌惮、专制独裁的统治者的控制下，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] , [ju:z] [hɪz; ɪz] ['vɑ:lənteri] [sleɪvz] , [fɔ:r; fər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [æz; əz]

when	it	serves	his	purpose	to	,	use	his	voluntary	slaves	,	for	political	as
什么时候	它	服务	他的	目的	到	,	使用	他的	自愿	奴隶	,	为了	政治的	作为

[wel] [æz; əz] ['soʊʃ(ə)l] ['ɑ:bdʒekts] .

well	as	social	objects	.
出色地	作为	社会的	对象	.

当利用他的自愿奴隶来实现其政治和社会目的时，他就会这样做。

[fɔ:r; fər] ['dʒen(ə)rəl] [bu:θ] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nəʊʃnz] — [kru:d] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər]

For	General	Booth	has	his	own	notions	—	crude	as	many	of	them	are
为了	一般的	展位	有	他的	自己的	概念	—	原油	作为	许多	的	他们	是

— [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ju:zɪŋ] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

—	and	it	is	not	in	human	nature	to	refrain	from	using	power	for	the
—	和	它	是	不是	在	人类	自然	到	避免	从	使用	力量	为了	这

[rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [wʌnz] [aɪ'di:əz] .

realisation	of	one's	ideas	.
实现	的	一个人的	想法	.

因为布斯将军有他自己的想法——尽管其中许多想法很粗糙——而人类的本性就是不肯放弃利用权力来实现自己的想法。

[ænd; ənd] [poʊp] [bu:θ] [ɪz] [mɔ:r] ['æbsəlu:t] [ðæn; ðən] [poʊp] ['pɛtʃi] .

And	Pope	Booth	is	more	absolute	than	Pope	Pecci	.
和	教皇	展位	是	更多的	绝对	比	教皇	佩奇	.

教皇布斯比教皇佩奇更专断。

[ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] [kraɪst] [æt; ət] [roʊm] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [mu:v] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv]

The	Vicar	of	Christ	at	Rome	is	unable	to	move	without	his	Holy	Council	of
这	牧师	的	基督	在	罗马	是	无法	到	移动	没有	他的	圣	理事会	的

['kɑ:dinlz] ;

Cardinals	;
红雀队	;

基督在罗马的代表如果没有枢机主教圣会的协助，就寸步难行；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] - [stri:t] , ['lʌndən] ,

but	the	Vicar	of	Christ	in	Queen	Victoria	-	street	,	London	,
但	这	牧师	的	基督	在	女王	维多利亚	-	街道	,	伦敦	,

但是，伦敦维多利亚女王街的基督牧师

[ɪz] [ðə; ði] [ˌʌn'tʃekt] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['ru:lər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑ:rmi] .

is	the	unchecked	and	irresponsible	ruler	of	the	whole	Salvation	Army	.
是	这	未经核实	和	不负责任	统治者	的	这	所有的	救恩	军队	.

是整个救世军中不受约束、不负责任的统治者。

['dʒen(ə)rəl] ['buθs] [sək'ses] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔ:gənaizə] [ɪz] [greɪt] ,

General	Booth's	success	as	an	organiser	is	great	,
一般的	展位	成功	作为	一个	组织者	是	伟大的	,

布斯将军作为组织者的成功是巨大的，

[ðoʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [tæsk] [ɪn] ['ɔ:rgəˌnaɪzɪŋ] [ʃi:p] .

though	he	has	had	a	comparatively	easy	task	in	organising	sheep	.
尽管	他	有	有	一个	比较	简单的	任务	在	组织	羊	.

虽然他在管理羊群方面相对比较轻松。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [prə'pəuziz] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊts] .

Now	,	however	,	he	proposes	to	deal	with	the	goats	.
现在	,	然而	,	他	提议	到	交易	和	这	山羊	.

但现在，他打算处理这些山羊。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skænti] ['liːʒər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

Some	of	his	scanty	leisure	has	been	devoted	to	studying	the	social
一些	的	他的	稀少	闲暇	有	到过	奉献	到	学习	这	社会的

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

他利用自己为数不多的空闲时间研究了社会问题。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmiːz][oʊld] ['meθədz] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

and	as	the	interest	in	the	Army's	old	methods	is	obviously	declining	,
和	作为	这	兴趣	在	这	军队的	老的	方法	是	明显地	下降	,

随着人们对军队旧方法的兴趣明显下降，

[hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

he	proposes	to	raise	a	million	of	money	,
他	提议	到	增加	一个	百万	的	钱	,

他计划筹集一百万美元。

[ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [braɪt] [kɔːld] “ [ðə; ði][rɪ'zɪdʒuəm]

and	reform	that	part	of	the	population	which	John	Bright	called	“	the	residuum
和	改革	那	部分	的	这	人口	哪个	约翰	明亮的	称为	“	这	残渣

.

:
.

并改革约翰·布莱特称之为“剩余人口”的那部分人口。

” [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['waɪli][oʊld]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [nuː] [buːm] .

”	In	other	words	,	the	wily	old	General	has	launched	a	new	boom	.
”	在	其他	字	,	这	狡猾的	老的	一般的	有	发射	一个	新的	繁荣	.

换句话说，这位狡猾的老将军掀起了一股新的经济热潮。

['plɔːdɪts] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɑːn] ['nɪrli] ['evri] [saɪd] .

Plaudits	are	heard	on	nearly	every	side	.
赞誉	是	听到	在	几乎	每一个	边	.

几乎四面八方都响起了赞扬声。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɑːdɪz] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɑːmɪdʒ][ʌv; əv] [fɪr] .

The	religious	bodies	give	him	the	homage	of	fear	.
这	宗教	身体	给	他	这	尊敬	的	害怕	.

宗教团体对他表现出敬畏之情。

[ðeɪ] [ʃaʊt] [ə'pruːv(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [der] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɑː'stɪlətɪ] .

They	shout	approval	because	they	dare	not	show	hostility	.
他们	喊	赞同	因为	他们	敢	不是	展示	敌意	.

他们高声表示赞同，因为他们不敢表现出敌意。

[nekst] [kʌm] [ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv] [tʃiːp] [fɪ'lænθrəpɪsts] .

Next	come	the	mob	of	cheap	philanthropists	.
下一个	来	这	暴民	的	便宜的	慈善家	.

接下来就是一大群廉价的慈善家了。

[ðɪs] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

This	consists	of	rich	ladies	and	gentleman	,
这	由	的	富有的	女士们	和	绅士	,

这里聚集着许多富有的男士和女士，

[huː] [fiːl] [twɪndʒz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət] ['lɪvɪŋ] ['sʌmptʃuəsli] [waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] ,

who	feel	twinges	of	remorse	at	living	sumptuously	while	others	are	starving	,
WHO	感觉	轻微的刺痛	的	悔恨	在	活的	奢华地	尽管	其他的	是	饥饿	,

有些人过着奢靡的生活，而其他人却在挨饿，他们心中会涌起一丝愧疚。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] ['kɑːnʃəns] - ['mʌni] [tuː; tə] ['eni] ['soʊʃ(ə)l] ['ʃɑːrlətən] .

and	who	are	ready	to	pay	conscience	-	money	to	any	social	charlatan	.
和	WHO	是	准备好	到	支付	良心	-	钱	到	任何	社会的	庸医	.

他们随时准备向任何社会骗子支付良心费。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ðeɪ] [fiːl] [rɪ'liːvd] .

When	they	have	written	out	a	cheque	they	feel	relieved	.
什么时候	他们	有	书面	出去	一个	查看	他们	感觉	松了口气	.

写完支票后，他们感到如释重负。

“ [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dæns] , [let] [dʒɔɪ] [biː; bi] [ˌʌnkən'faɪnd] .

“	On	with	the	dance	,	let	joy	be	unconfined	.
“	在	和	这	舞蹈	,	让	喜悦	是	不受限制的	.

“继续跳舞吧，让快乐无拘无束。”

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɪl] [biː; bi] [leɪd] .

”	But	it	is	not	thus	that	the	spectre	of	poverty	and	misery	will	be	laid	.
”	但	它	是	不是	因此	那	这	幽灵	的	贫困	和	苦难	将要	是	铺设	.

但贫困和苦难的幽灵并不会就此消失。

['iːv(ə)l] [ɪz] [rɔːt] [baɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

Evil	is	wrought	by	want	of	thought	,
邪恶的	是	锻	经过	想	的	想法	,

邪恶源于缺乏思考，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

As	well	as	by	want	of	heart	.
作为	出色地	作为	经过	想	的	心	.

以及缺乏勇气。

[ɪf] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] ['loʊər] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['elɪveɪtɪd] ,

If	the	so	-	called	lower	classes	are	to	be	elevated	,
如果	这	所以	-	称为	降低	课程	是	到	是	升高	,

如果要提升所谓下层阶级的地位，

[ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] ['ʌpər] ['klæsɪz] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] .

the	so	-	called	upper	classes	will	find	they	will	have	to	do	some	thinking	.
这	所以	-	称为	上	课程	将要	寻找	他们	将要	有	到	做	一些	思维	.

所谓的上层阶级将会发现，他们必须好好思考一番。

['soʊʃ(ə)l] [nɑːts] ['kænɑːt] [biː; bi] [kʌt] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌn'taɪd] .

Social	knots	cannot	be	cut	,	they	must	be	untied	.
社会的	绳结	不能	是	切	,	他们	必须	是	解开	.

社会关系中的纠结无法剪断，只能解开。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [sez] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [riːd] [hɜːr; hər] ['rɪd(ə)l] .

The	Sphinx	says	you	must	read	her	riddle	.
这	狮身人面像	说道	你	必须	读	她	谜语	.

斯芬克斯说你必须读懂她的谜语。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] - [bægz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] ['nevər] [smuːð] [hɜːr; hər] ['terəb(ə)l] [braʊ] .

All	the	money	-	bags	in	the	world	will	never	smooth	her	terrible	brow	.
全部	这	钱	-	包	在	这	世界	将要	绝不	光滑的	她	糟糕的	眉头	.

就算拥有全世界所有的钱，也抚平她那可怕的眉毛。

['dʒen(ə)rəl] ['buθs] [skiːm] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] .

General	Booth's	scheme	of	social	salvation	is	before	the	world	in	the	form	of	a	book	.
一般的	展位	方案	的	社会的	救恩	是	前	这	世界	在	这	形式	的	一个	书	.

布斯将军的社会救赎方案以书籍的形式呈现在世人面前。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] - [biː; bi]['moʊzəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːfs] [ʌv; əv]

Let	us	examine	the	prophecy	of	this	would	-	be	Moses	of	the	serfs	of
让	我们	检查	这	预言	的	这	会	-	是	摩西	的	这	农奴	的

['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

poverty	and	degradation	.
贫困	和	降解	.

让我们来审视一下这位自诩为贫困和屈辱农奴的摩西的预言。

[æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɔːθər] [wʊd] [saɪn] [hɪm'self] “ ['wɪljəm] [buːθ] ,

An	ordinary	author	would	sign	himself	“	William	Booth	,
一个	普通的	作者	会	符号	他自己	“	威廉	展位	,

一位普通的作者会署名“威廉·布斯”，

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] “ ['dʒen(ə)rəl] ” ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

”	but	this	one	is	“	General	”	even	on	a	title	-	page	.
”	但	这	一	是	“	一般的	”	甚至	在	一个	标题	-	页	.

但即使在扉页上，这个也标注为“通用”。

[ɪn] ['dɑːrkəst] ['ɪŋglənd] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːbviəs] ['pleɪdʒərɪzəm] [ɑːn] ['stænli] ,

In	Darkest	England	is	an	obvious	plagiarism	on	Stanley	,
在	最黑暗的	英格兰	是	一个	明显的	抄袭	在	斯坦利	,

《黑暗英格兰》明显抄袭了斯坦利的作品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['sentrəl]

and	The	Way	Out	is	suggested	by	his	long	travel	through	the	awful	Central
和	这	方式	出去	是	建议	经过	他的	长的	旅行	通过	这	可怕	中央

['æfrɪkən] ['fɔːrɪst] .

African	forest	.
非洲	森林	.

《出路》的创作灵感来源于他穿越可怕的中非森林的漫长旅程。

[ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] ['dʒen(ə)rəl] [buːθ] [ək'nɔlidʒz] [ðə; ði] “ ['væljuəb(ə)l] ['lɪtəreri] [help] ” [ʌv; əv] [ə; eɪ] “

In	the	preface	General	Booth	acknowledges	the	“	valuable	literary	help	”	of	a	“
在	这	前言	一般的	展位	承认	这	“	有价值的	文学	帮助	”	的	一个	“

[frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ,

friend	of	the	poor	,
朋友	的	这	贫穷的	,

在序言中，布斯将军感谢了一位“穷人的朋友”提供的“宝贵的文学帮助”，

[huː] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] ,

who	,	though	not	in	any	way	connected	with	the	Salvation	Army	,
WHO	,	尽管	不是	在	任何	方式	连接	和	这	救恩	军队	,

虽然他与救世军没有任何关联，

[hæz; həz] [ðə; ði] ['diːpəst] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [eɪmz] ,

has	the	deepest	sympathy	with	its	aims	,
有	这	最深处	同情	和	它是	目标	,

对它的目标深表同情，

[ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪk'stent] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] .

and	is	to	a	large	extent	in	harmony	with	its	principles	.
和	是	到	一个	大的	程度	在	和谐	和	它是	原则	.

而且在很大程度上与它的原则相符。

” [ðə; ði] [frend] [ɪz] ['mɪstər] . [sted] .

”	The	friend	is	Mr	.	Stead	.
”	这	朋友	是	先生	.	斯蒂德	.

这位朋友是斯特德先生。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] “ ['rɪt(ə)n] [ʌp] ” [ðə; ði] [skiːm] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][bɔːrn]

This	gentleman	has	“	written	up	”	the	scheme	in	the	manner	of	“	the	born
这	绅士	有	“	书面	向上	”	这	方案	在	这	方式	的	“	这	出生

['dʒɜːrnəlɪst] ,

journalist	,
记者	,

这位先生以“天生记者”的方式“撰写”了该方案，

” [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['bæbilən] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

”	that	is	,	in	the	fashion	of	the	Modern	Babylon	”	and	the	adventures	of
”	那	是	,	在	这	时尚	的	这	现代的	巴比伦	”	和	这	冒险	的

[ɪ'laɪzə] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

Eliza	Armstrong	.
伊丽莎	阿姆斯特朗	.

“也就是说，以现代巴比伦的风格”和伊丽莎·阿姆斯特朗的冒险故事为蓝本。

[hiː; hi] [kən'tribjuts] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ðə; ði] [gʌʃ] , [ðə; ði] [hɪ'sterɪks] , [ðə; ði] ['sentənsɪz] ['kraʊdɪd]

He	contributes	the	descriptions	,	the	gush	,	the	hysterics	,	the	sentences	crowded
他	贡献	这	描述	,	这	喷	,	这	癔症	,	这	句子	挤

[wɪð; wɪθ] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] ['ædvɜːbz] .

with	adjectives	and	adverbs	.
和	形容词	和	副词	.

他贡献了描述、热情洋溢的情感、歇斯底里的情绪，以及堆砌形容词和副词的句子。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ] [hoʊl] ['tʃæptər] , [ən'les] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] [sent] [ˌmis'liːdz] [juː 'es] ;

Sometimes	he	writes	a	whole	chapter	,	unless	our	literary	scent	misleads	us	;
有时	他	写	一个	所有的	章	,	除非	我们的	文学	香味	误导	我们	;

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɪn'tɜːpəˌleɪts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

sometimes	he	interpolates	the	General	,
有时	他	插值	这	一般的	,

有时他会写一整章，除非我们的文学嗅觉误导了我们；有时他会在将军的叙述中插入一些内容，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'tɜːpəˌleɪts] [sted] .

and	sometimes	the	General	interpolates	Stead	.
和	有时	这	一般的	插值	斯蒂德	.

有时将军会插值斯蒂德。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tuːfoʊld] ['ɔːθərʃɪp] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

One	result	of	this	twofold	authorship	is	that	the	book	is	twice	as	big	as	it
一	结果	的	这	双重	作者身份	是	那	这	书	是	两次	作为	大的	作为	它

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

should	be	;
应该	是	;

由于由两人共同撰写，导致这本书的篇幅是正常情况下的两倍；

[ə'nʌðər] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ˌkɔntrə'dikts] [ɪt'self] .

another	result	is	that	it	often	contradicts	itself	.
其他	结果	是	那	它	经常	矛盾	本身	.

另一个结果是它经常自相矛盾。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] “

For	instance	,	the	General	states	in	the	preface	that	he	has	known	“
为了	实例	,	这	一般的	各州	在	这	前言	那	他	有	已知	“

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

thousands	,
数千	,

例如，将军在序言中写道，他认识“成千上万的人，

[neɪ] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

nay	,	I	can	say	tens	of	thousands	,
不	,	我	能	说	十	的	数千	,

不，我可以说有成千上万。

" [huː] [hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] ,
" **who have proved the value of spiritual means of reformation ,**
" WHO 有 已证实 这 价值 的 精神 方法 的 改革 ,

"那些已经证明了精神改革手段价值的人，

['hævɪŋ] " [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['tempərəl] [ə'sɪstəns] , [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst] [depθs]
having " with little or no temporal assistance , come out of the darkest depths
拥有 " 和 小的 或者 不 颞 协助 , 来 出去 的 这 最黑暗的 深度
[ʌv; əv][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] ,
of destitution ,
的 赤贫 ,

"几乎没有任何物质援助，就从最贫困的深渊中走了出来"，

[vaɪs] , [ænd; ənd][kraɪm] , [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [truː] [sʌnz][ænd; ənd]
vice , and crime , to be happy and honest citizens and true sons and
副 , 和 犯罪 , 到 是 快乐的 和 诚实的 公民 和 真的 儿子们 和
['sɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd] .
servants of God .
仆人 的 上帝 .

远离恶习和犯罪，成为幸福诚实的公民，成为上帝真正的儿女和仆人。

" ['elsˌwer] ([piː] . -) [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] " ['mʌltitjuːdz] .
" **Elsewhere (p . 243) he speaks of them as " multitudes .**
" 别处 (p . -) 他 说话 的 他们 作为 " 众多 .

在其他地方（第 243 页），他称他们为"众多的人"。

" [jet] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] ['mɪstər] . [sted] ([ɪf] [wiː; wi] [mis'teik] [nɑːt]
" **Yet in the very next paragraph of the preface Mr . Stead (if we mistake not**
" 然而 在 这 非常 下一个 段落 的 这 前言 先生 . 斯蒂德 (如果 我们 错误 不是
) [breɪks] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] " [ðə; ði]['reskjuːd][ɑːr; ər] [ə'pɔːlɪŋli] [fjuː] ,
) breaks in with the assertion that " the rescued are appallingly few ,
) 休息 在 和 这 断言 那 " 这 获救 是 令人震惊地 很少 ,

然而，在序言的下一段中，斯特德先生（如果我们没有弄错的话）却突然断言，"获救者寥寥无几，令人震惊。"

" [ə; eɪ] [mɪr] " ['gæstli] [maɪ'nɔːrəti] .
" **a mere " ghastly minority .**
" 一个 仅仅 " 阴森 少数民族 .

仅仅是"可怕的少数群体"。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [meɪ] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['ruːmər][ðæt] [buːθ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɜːdʒd]
" **This little contradiction may throw light on the rumor that Booth has been urged**
" 这 小的 矛盾 可能 扔 光 在 这 谣言 那 展位 有 到过 敦促
['ɪntuː] [ðɪs] [skiːm] [ʌv; əv] ['tempərəl] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
into this scheme of temporal salvation .
进入 这 方案 的 颞 救恩 .

"这个小小的矛盾或许能解释有关布斯被怂恿参与这种暂时救赎计划的传言。"

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn] " [kə'mɪʃənər] " [smɪθ] , [huːz] ['tendənsiz] [ɪn]
Once upon a time he was down on " Commissioner " Smith , whose tendencies in
一次 之上 一个 时间 他 曾是 向下 在 " 专员 " 史密斯 , 谁 倾向 在
[ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜːr; wər] [əb'truːsɪv] ;
this direction were obtrusive ;
这 方向 是 碍眼的 ;

从前，他很瞧不起"专员"史密斯，因为史密斯在这方面的倾向十分明显；

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjʊ'leɪʃ(ə)nz] ,
and how long is it since he wrote in the new Rules and Regulations ,
和 如何 长的 是 它 自从 他 写道 在 这 新的 规则 和 法规 ,

他撰写新规章制度至今有多久了？

[ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	the	members	of	the	Salvation	Army	had	nothing	to	do	with	the
那	这	成员	的	这	救恩	军队	有	没有什么	到	做	和	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

救世军成员与世俗毫无瓜葛。

[ɪts]['pɑ:lətɪks] , [ɪts] ['bɪznəs] , [ɔ:r][ɪts] ['pleʒərz] ?

its	politics	,	its	business	,	or	its	pleasures	?
它是	政治	,	它是	商业	,	或者	它是	快乐	?

它的政治、商业还是娱乐?

[ðə; ði][hænd][ɪz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [bu:θ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [si:mz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sted] .

The	hand	is	the	hand	of	Booth	,	but	the	voice	seems	the	voice	of	Stead	.
这	手	是	这	手	的	展位	,	但	这	嗓音	似乎	这	嗓音	的	斯蒂德	.

那只手是布斯的手，但声音似乎是斯特德的声音。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [wʌn] .

Here	is	another	contradiction	,	and	this	time	a	vital	one	.
这里	是	其他	矛盾	,	和	这	时间	一个	必不可少的	一	.

这里又出现了一个矛盾，而且这次是一个至关重要的矛盾。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə:lz] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] ([pi:] . -) [æt; ət] [ðoʊz] “ ['ænti] - ['krɪstʃən] [ɪ'kɒnəmɪsts] [hu:]

The	General	curls	his	upper	lip	(	p	.	18	)	at	those	“	anti	-	Christian	economists	who
这	一般的	卷发	他的	上	唇	(	p	.	-	)	在	那些	“	反对	-	基督教	经济学家	WHO

[hoʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

hold	that	it	is	an	offence	against	the	doctrine	of	the	survival	of	the
抓住	那	它	是	一个	罪行	反对	这	教义	的	这	生存	的	这

[fitist] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['wi:kəst] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] ,

fittest	to	try	to	save	the	weakest	from	going	to	the	wall	,
最强	到	尝试	到	节省	这	最弱	从	去	到	这	墙	,

将军对那些"反基督教的经济学家"嗤之以鼻（第 18 页），他们认为试图拯救最弱者免于灭绝是对适者生存原则的冒犯。

[ænd; ənd] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [wen] [wʌns][ə; eɪ][mæn][ɪz] [daʊn] [ðə; ði] [su'pri:m] ['du:ti][ʌv; əv][ə; eɪ][self] -

and	who	believe	that	when	once	a	man	is	down	the	supreme	duty	of	a	self	-
和	WHO	相信	那	什么时候	一次	一个	男人	是	向下	这	最高	责任	的	一个	自己	-

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [sə'saɪəti][ɪz][tu:; tə][dʒʌmp][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

regarding	Society	is	to	jump	upon	him	.
关于	社会	是	到	跳	之上	他	.

他们认为，当一个人跌倒时，一个自私自利的社会最重要的职责就是扑上去帮助他。

" [wɪ'ðaʊt] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [grə'tu:ɪtəs]

"	Without	dwelling	on	the	fact	that	this	is	a	shocking	and	perfectly	gratuitous
"	没有	住宅	在	这	事实	那	这	是	一个	令人震惊	和	完美	无偿的

['laɪb(ə)l] ,

libel	,
诽谤	,

"暂且不论这是一起令人震惊且完全无端的诽谤，

['prɑ:bəbli] [ment] [tu:; tə]['pændər][tu:; tə] ['krɪstʃən] ['predʒudisiz] ,

probably	meant	to	pander	to	Christian	prejudices	,
大概	意思是	到	讨好者	到	基督教	偏见	,

这很可能是为了迎合基督教的偏见，

[wi:; wi]['kɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ['drɔ:ɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [ˌdeklə'reɪʃn] ([pi:] .

we	content	ourselves	with	drawing	attention	to	a	contradictory	declaration	(	p	.
我们	内容	我们自己	和	绘画	注意力	到	一个	矛盾的	宣言	(	p	.

-) [ðæt] “ [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][laɪf][ðə; ði] ['wi:kəst] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] ,

44	)	that	“	In	the	struggle	for	life	the	weakest	will	go	to	the	wall	,
-	)	那	“	在	这	斗争	为了	生活	这	最弱	将要	去	到	这	墙	,

我们满足于指出一个自相矛盾的说法（第 44 页）："在生存斗争中，最弱小的人将走向死亡，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [wiːk] .

and	there	are	so	many	weak	.
和	那里	是	所以	许多	虚弱的	.

而且还有很多弱者。

[ðə; ði] [fitist] , [ɪn] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] , [wɪl] [sər'vaɪv] .

The	fittest	,	in	tooth	and	claw	,	will	survive	.
这	最强	,	在	齿	和	爪	,	将要	存活	.

适者生存，弱肉强食。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'fɪt][ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər]

All	that	we	can	do	is	to	soften	the	lot	of	the	unfit	and	make	their
全部	那	我们	能	做	是	到	软化	这	很多	的	这	不合格	和	制作	他们的

['sʌfərɪŋ] [les] ['hɔːrəb(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

suffering	less	horrible	than	it	is	at	present	.
痛苦	较少的	可怕	比	它	是	在	展示	.

我们所能做的就是减轻不适者的境遇，让他们的痛苦比现在更甚。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['dʒelifɪʃ] [ə; eɪ] ['bækboʊn] .

No	amount	of	assistance	will	give	a	jellyfish	a	backbone	.
不	数量	的	协助	将要	给	一个	海蜇	一个	骨干	.

再多的帮助也无法让水母长出脊椎。

[noʊ][ˌaʊt'saɪd] ['prɔpiŋ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [men] [stænd] [ɪ'rekt] .

No	outside	propping	will	make	some	men	stand	erect	.
不	外部	支撑	将要	制作	一些	男人	站立	直立	.

没有任何外力支撑能够让某些人挺直腰杆。

" [ðʌs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɔːr]['mɪstər] . [sted] ,

"	Thus	the	General	,	or	Mr	.	Stead	,
"	因此	这	一般的	,	或者	先生	.	斯蒂德	,

"因此，将军，或者说斯特德先生，

[dʒɔɪnz][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['ænti] - ['krɪstʃən] [ɪ'kɒnəmɪsts] " [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

joins	hands	with	the	"	anti	-	Christian	economists	"	in	the	doctrine	that	it	is
加入	双手	和	这	"	反对	-	基督教	经济学家	"	在	这	教义	那	它	是

['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['wiːkəst] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

useless	to	try	to	save	the	weakest	from	going	to	the	wall	.
无用	到	尝试	到	节省	这	最弱	从	去	到	这	墙	.

与"反基督教经济学家"联手，认为试图拯救最弱势群体免于灭亡是徒劳的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'dɔːrs] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ][ɑːn][ðem; ðəm] ,

Of	course	he	does	not	endorse	the	policy	of	jumping	on	them	,
的	课程	他	做	不是	认可	这	政策	的	跳	在	他们	,

他当然不赞成对他们进行围攻。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɑːləsi][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paɪəs][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	that	policy	is	merely	a	production	of	his	own	pious	imagination	.
但	那	政策	是	仅仅	一个	生产	的	他的	自己的	虔诚的	想像力	.

但那项政策只不过是他虔诚想象的产物。

[ðɪs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [wiː; wi] [seɪ] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] .

This	contradiction	we	say	is	vital	.
这	矛盾	我们	说	是	必不可少的	.

我们认为这种矛盾至关重要。

[ðə; ði][fɜːrst] ['steɪtmənt] [ɪz][ə; eɪ] [snɪr] [æt; ət]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

The	first	statement	is	a	sneer	at	Natural	Selection	,
这	第一的	陈述	是	一个	冷笑	在	自然的	选择	,

第一句话是对自然选择的嘲讽，

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ə; eɪ][fræŋk] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [su:'preməsi] .

the	second	is	a	frank	admission	of	its	supremacy	.
这	第二	是	一个	坦率	入学	的	它是	霸权	.

第二点是对其至高无上地位的坦率承认。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [tu:] [æn,tægə'nɪstɪk] [fə'lɑ:səfi] .

They	represent	two	antagonistic	philosophies	.
他们	代表	二	敌对的	哲学	.

它们代表了两种截然相反的哲学思想。

[ðeɪ] [mɑ:rk][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃənɪst] .

They	mark	the	parting	of	the	ways	between	the	Christian	and	the	Evolutionist	.
他们	标记	这	离别	的	这	方式	之间	这	基督教	和	这	进化论者	.

它们标志着基督教徒和进化论者之间的分道扬镳。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][æz; əz][ɔɪl][ænd; ənd]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][noʊ] ['θɔ:tf(ə)l] [mæn]

They	are	as	incompatible	as	oil	and	water	,	and	no	thoughtful	man
他们	是	作为	不相容	作为	油	和	水	,	和	不	周到	男人

[wʊd] [ə'tempt] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] .

would	attempt	to	reconcile	them	.
会	试图	到	调和	他们	.

它们就像油和水一样水火不容，任何有思想的人都不会试图调和它们。

[bʌt; bət] [bu:θ] ([ɔ:r] ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [sted] ?) [kəm'bainz] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælkəlaɪ][ʌv; əv]

But	Booth	(	or	isn't	it	Stead	?	)	combines	incompatibles	with	the	alkali	of
但	展位	(	或者	不是	它	斯蒂德	?	)	组合	不兼容	和	这	碱	的

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

但布斯（或者不是斯特德？）将不相容的事物与情感的碱性结合起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feɪljər] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪvnɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:pəzɪt] [fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)lz] [ʃoʊz]

And	this	failure	to	discern	the	distinctiveness	of	opposite	first	principles	shows
和	这	失败	到	辨别	这	独特性	的	对面的	第一的	原则	演出

[ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['saɪəlɪst] ,

the	book	to	be	the	work	of	sciolists	,
这	书	到	是	这	工作	的	科学学家	,

而这种未能辨别相反的第一原理的独特性表明，这本书是学派学者的作品。

[ænd; ənd] ['vɪʃi:ˌeɪts] [ɪts] [ski:m] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .

and	vitiates	its	scheme	of	social	reform	from	beginning	to	end	.
和	损害	它是	方案	的	社会的	改革	从	开始	到	结尾	.

并从头到尾破坏了其社会改革方案。

[noʊ][wɜ:rk][kæn; kən] [sək'si:d] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] .

No	work	can	succeed	without	a	knowledge	of	materials	.
不	工作	能	成功	没有	一个	知识	的	材料	.

不了解材料，任何工作都无法成功。

['evri] ['efərt] [æt; ət] [ɪm'pru:vmənt] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [sək'ses] [ɔ:r]

Every	effort	at	improvement	has	in	it	the	elements	of	success	or
每一个	努力	在	改进	有	在	它	这	元素	的	成功	或者

['feɪljər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['rekəgnaɪz] [ɔ:r] [ig'nɔ:z] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [lɔ:z] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] ,

failure	as	it	recognises	or	ignores	the	special	laws	of	human	nature	,
失败	作为	它	认可	或者	忽略	这	特别的	法律	的	人类	自然	,

任何旨在改进的努力都包含成功或失败的因素，因为它既承认又忽视了人性的特殊规律。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] [lɔ:z] [ʌv; əv][baɪ'ɑ:lədʒi] [ðæt] [laɪ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	the	more	general	laws	of	biology	that	lie	behind	them	.
和	这	更多的	一般的	法律	的	生物学	那	说谎	在后面	他们	.

以及它们背后更普遍的生物学规律。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ə'kɜːrz] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ([piː] . -) ,
An **amusing** **contradiction** **occurs** **in** **another** **place** **(** **p** **.** **14** **)** **,**
一个 有趣 矛盾 发生 在 其他 地方 (p . -) ,

另一处（第 14 页）出现了一个有趣的矛盾之处，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [keɪ'ɑːtɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to **which** **we** **call** **attention** **in** **order** **to** **show** **the** **chaotic** **character** **of** **the**
到 哪个 我们 称呼 注意力 在 命令 到 展示 这 混乱 特点 的 这
['raɪtɪŋ] ;
writing **;**
写作 ;

我们特此指出，是为了表明这种写作方式的混乱性；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [staɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sted] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [sted] .
and **this** **time** **,** **we** **judge** **from** **the** **style** **,** **it** **is** **Stead** **contradicting** **Stead** **.**
和 这 时间 , 我们 法官 从 这 风格 , 它 是 斯蒂德 矛盾的 斯蒂德 .

而这一次，从风格上看，是斯蒂德自相矛盾。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrlət] , [hiː; hi] [sez] —
Speaking **of** **the** **harlot** **,** **he** **says** **—**
请讲 的 这 妓女 , 他 说道 —

谈到那个妓女，他说——

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] , [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] [baɪ] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd]
“ **But** **there** **,** **even** **in** **the** **lowest** **depths** **,** **excommunicated** **by** **Humanity** **and**
“ 但 那里 , 甚至 在 这 最低 深度 , 被逐出教会 经过 人类 和
['aʊtkæst] [frʌm; frəm] [gɑːd] ,
outcast **from** **God** **,**
被排斥者 从 上帝 ,

“但是，即使在最底层，被人类驱逐，被上帝抛弃，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɑːr] ['nɪrər] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [truː] ['seɪvjər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː]
she **is** **far** **nearer** **the** **pitying** **heart** **of** **the** **One** **true** **Savior** **than** **all** **the** **men** **who**
她 是 远的 更近 这 怜悯 心 的 这 一 真的 救主 比 全部 这 男人 WHO
[fɔːrst] [hɜːr; hər] [daʊn] ,
forced **her** **down** **,**
强制 她 向下 ,

她比所有逼迫她堕落的男人都更接近那位真正救世主的怜悯之心。

[aɪ] ,
aye **,**
是的 ,

是的，

[ænd; ənd] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [ænd; ənd] [skraibz] [huː] [stænd] ['saɪləntli] [baɪ] [waɪl] [ðiːz]
and **than** **all** **the** **Pharisees** **and** **Scribes** **who** **stand** **silently** **by** **while** **these**
和 比 全部 这 法利赛人 和 抄写员 WHO 站立 默默 经过 尽管 这些
['fiːndɪʃ] [rɔŋz] [ɑːr; ər] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz] .
fiendish **wrongs** **are** **perpetrated** **before** **their** **very** **eyes** **.**
邪恶的 错误 是 实施 前 他们的 非常 眼睛 .

还有那些法利赛人和文士，他们眼睁睁地看着这些邪恶的罪行发生，却保持沉默。

” [ðə; ði] [θi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
” **The** **theology** **of** **this** **passage** **is** **worthy** **of** **the** **wild** **exaggeration** **with** **which**
” 这 神学 的 这 通道 是 值得 的 这 荒野 夸张 和 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [kləuziz] .
it **closes** **.**
它 关闭 .

“这段经文的神学思想与它结尾处极尽夸张的措辞完全相符。”

[ðə; ði] [pʊr] ['hɑːrlət][ɪz] “ ['aʊtkæst][frʌm; frəm][gɑːd] , ” [bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði] “ ['pɪtiɪŋ] [hɑːrt] ” [ʌv; əv]

The	poor	harlot	is	“	outcast	from	God	,	”	but	near	the	“	pitying	heart	”	of
这	贫穷的	妓女	是	“	被排斥者	从	上帝	,	”	但	靠近	这	“	怜悯	心	”	的

[kraɪst] ;

Christ	;
基督	;

可怜的妓女“被上帝抛弃”，却靠近基督“怜悯的心”。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd]['kruːəlti] ,

in	other	words	,	God	the	Father	is	on	the	side	of	injustice	and	cruelty	,
在	其他	字	,	上帝	这	父亲	是	在	这	边	的	不公正	和	残酷	,

换句话说，天父站在了不公正和残忍的一边。

[ænd; ənd][gɑːd][ðə; ði][sʌn][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['mɜːrsi] .

and	God	the	Son	on	the	side	of	justice	and	mercy	.
和	上帝	这	儿子	在	这	边	的	正义	和	怜悯	.

圣子站在正义和仁慈的一边。

[wʌn]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪnəti][ɪz] [pleɪd] [ɔːf] [ə'genst] [ə'nʌðər] ,

One	person	of	the	Trinity	is	played	off	against	another	,
一	人	的	这	三位一体	是	玩	离开	反对	其他	,

三位一体中的一位与另一位相互竞争，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	it	is	not	for	us	to	settle	the	difference	between	them	.
和	它	是	不是	为了	我们	到	定居	这	不同之处	之间	他们	.

我们无权干涉他们之间的分歧。

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [θɔːts] [ʌv; əv]['mɪstər] . [sted] ,

We	leave	the	matter	to	the	second	thoughts	of	Mr	.	Stead	,
我们	离开	这	事情	到	这	第二	想法	的	先生	.	斯蒂德	,

此事就留给斯特德先生再三考虑吧。

[ɔːr][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [buːθ] .

or	the	divine	illumination	of	General	Booth	.
或者	这	神圣的	照明	的	一般的	展位	.

或者说是布斯将军的神圣启示。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [θi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['bedləm] ,

Indeed	,	the	entire	theology	of	this	book	is	worthy	of	Bedlam	,
的确	,	这	全部的	神学	的	这	书	是	值得	的	疯人院	,

事实上，这本书的整个神学体系都堪称疯人院级别的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['luːnətɪk] [dɪ'pɑːrtmənt] .

and	especially	of	the	criminal	lunatic	department	.
和	尤其	的	这	刑事	疯子	部门	.

尤其是精神病罪犯部门。

[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['devə(ə)l][ɪz] ['sɪriəsli] [trɔtid] [aʊt] ([piː] . -) [fɔːr; fər][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv]

A	personal	Devil	is	seriously	trotted	out	(	p	.	159	)	for	the	laughter	of
一个	个人的	魔鬼	是	严重地	小跑	出去	(	p	.	-	)	为了	这	笑声	的

[ɪn'telɪdʒənt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

intelligent	men	and	women	,
聪明的	男人	和	女性	,

一个私人恶魔被一本正经地搬出来（第159页），只为博得聪明男女的笑声。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['diːsntli] ['edʒukeɪtɪd] ['tʃɪldrən] .

and	even	of	decently	educated	children	.
和	甚至	的	体面地	受过教育	孩子们	.

甚至包括受过良好教育的孩子。

['prɑːspərəs] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [siː] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ænd; ənd][kweɪnt][ɪn][ðə; ði]
Prosperous people , we are told , see something strange and quaint in the
繁荣 人们 , 我们 是 讲述 , 看 某物 奇怪的 和 古雅 在 这
['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
language of the Bible ,
语言 的 这 圣经 ,

据说，富裕的人们觉得《圣经》的语言有些奇怪和古怪。

[wɪtʃ] “ [hə'bɪtʃuəli] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][æz; əz][æn; ən]['æktʃuəl][ˌpɜːrsə'næləti] ,
which “ habitually refers to the Devil as an actual personality ,
哪个 “ 习惯性地 指 到 这 魔鬼 作为 一个 实际的 性格 ,

它“习惯性地将魔鬼视为一个真实存在的人物，

” [bʌt; bət] [hel] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər]['sɜːrtɪˌtjuːdz][tuː; tə][ðə; ði] [sæl'veʃənɪst] [huː] [wɜːrk][ɪn]
” but Hell and the Devil are certitudes to the Salvationists who work in
” 但 地狱 和 这 魔鬼 是 确定性 到 这 救世军 WHO 工作 在
[ðə; ði] [slʌmz] .
the slums .
这 贫民窟 .

但对于在贫民窟工作的救世军成员来说，地狱和魔鬼却是确凿无疑的。

[wel] , [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][soʊ] ['æktɪv] , [wʌt] [ɪz][gɑːd] ['duːɪŋ] ?
Well , if the Devil is so active , what is God doing ?
出色地 , 如果 这 魔鬼 是 所以 积极的 , 什么 是 上帝 正在做 ?

如果魔鬼如此活跃，那么上帝又在做什么呢?

[əˈpærəntli] ['nʌθɪŋ] .
Apparently nothing .
显然 没有什么 .

显然什么也没有。

[buːθ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪˈfɔːrm]['aʊər; ɑːr] ['drʌŋkədz] , [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
Booth is going to reform our drunkards , or try to if we give him the
展位 是 去 到 改革 我们的 醉汉 , 或者 尝试 到 如果 我们 给 他 这
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

如果我们给他钱，布斯会努力改造我们的酒鬼。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kændɪdli] [əd'mits] ([piː] . -) , [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [fər'getflnəs] ,
but he candidly admits (p . 181) , perhaps in a moment of forgetfulness ,
但 他 坦率地说 承认 (p . -) , 也许 在 一个 片刻 的 健忘 ,

但他坦率地承认（第181页），也许是在一时疏忽之下，

[ðæt] [ðə; ði] [kən'fɜːrmd] ['toʊpər] [wɪl] [drɪŋk] [hɪm'self] “ ['ɪntuː][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [greɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]
that the confirmed toper will drink himself “ into a drunkard's grave and a
那 这 确认的 托珀 将要 喝 他自己 “ 进入 一个 醉汉的 严重 和 一个
['drʌŋkərdz] [hel] ,
drunkard's hell ,
醉汉的 地狱 ,

这位被证实酗酒成性的人将会“喝到醉汉的坟墓和醉汉的地狱”。

” [ənˈles] [hiː; hi][ɪz] “ [drˈlɪvərd] [baɪ][æn; ən] [ɔːlˈmaɪti] [hænd] .
” unless he is “ delivered by an Almighty hand .
” 除非 他 是 “ 发表 经过 一个 全能者 手 .

除非他“被全能之手拯救”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd][əˈloʊn] , [ðen] , [huː] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði][moʊst]['fɔːlən] .
” It is God alone , then , who can save the most fallen .
” 它 是 上帝 独自的 , 然后 , WHO 能 节省 这 最多 倒下 .

“因此，只有上帝才能拯救最堕落的人。”

[ðer; ðər] [feɪt] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Their	**fate**	**lies**	**in**	**his**	**hands**	**.**
他们的	命运	谎言	在	他的	双手	.

他们的命运掌握在他手中。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

And	**what**	**does**	**he**	**do**	**for**	**them**	**?**
和	什么	做	他	做	为了	他们	?

他为他们做了什么?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['buθs] [ə'piːl] .

The	**answer**	**is**	**to**	**be**	**found**	**in**	**General**	**Booth's**	**appeal**	**.**
这	回答	是	到	是	成立	在	一般的	展位	上诉	.

答案就在布斯将军的上诉书中。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][men]

A	**million**	**of**	**money**	**,**	**and**	**the**	**co**	**-**	**operation**	**of**	**a**	**multitude**	**of**	**men**
一个	百万	的	钱	,	和	这	合作	-	手术	的	一个	民众	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	**women**	**,**
和	女性	,

一百万美元，以及众多男女的合作，

[ɑːr; ər] [riˈkwestid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

are	**requested**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**saving**	**at**	**least**	**some**	**of**	**the**	**poor**
是	请求	为了	这	目的	的	保存	在	至少	一些	的	这	贫穷的

[retʃiz] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][self] - [help] ,

wretches	**who**	**are**	**beyond**	**the**	**power**	**of**	**self**	**-**	**help**	**,**
可怜虫	WHO	是	超过	这	力量	的	自己	-	帮助	,

请求这样做是为了拯救至少一部分无力自救的贫困潦倒之人。

[ɔːl'ðoʊ] “ [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hænd] ” [kʊd; kəd] ['iːzəli] [plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]

although	**“**	**the**	**Almighty**	**hand**	**”**	**could**	**easily**	**pluck**	**them**	**out**	**of**	**their**	**degradation**
虽然	“	这	全能者	手	”	可以	容易地	采摘	他们	出去	的	他们的	降解

.

:

.

尽管"全能之手"可以轻易地将他们从堕落中解救出来。

[nɔːr] [dʌz] [buːθ] [ɪk'spekt] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [skiːm] , [haʊ'evər] [wel]

Nor	**does**	**Booth**	**expect**	**that**	**all**	**will**	**be**	**saved**	**by**	**his**	**scheme**	**,**	**however**	**well**
也不	做	展位	预计	那	全部	将要	是	已保存	经过	他的	方案	,	然而	出色地

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] .

supported	**and**	**successful**	**.**
有	和	成功的	.

布斯也不认为他的计划能够拯救所有人，无论这个计划多么得到支持和成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] , ['ðerfɔːr] ,

It	**is**	**perfectly**	**clear**	**,**	**therefore**	**,**
它	是	完美	清除	,	所以	,

因此，这一点非常清楚。

[ðæt] [ðə; ði][gɑːd][hiː; hi] ['wəːʃips] [wɪl] [ə'laʊ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['perɪʃ] [huːm] [hiː; hi]

that	**the**	**God**	**he**	**worships**	**will**	**allow**	**men**	**and**	**women**	**to**	**perish**	**whom**	**he**
那	这	上帝	他	崇拜	将要	允许	男人	和	女性	到	沦	谁	他

[maɪt] ['prɑːmptli] [seɪv] ;

might	**promptly**	**save**	**;**
可能	及时	节省	;

他所敬拜的神，竟然允许那些他本可以立即拯救的男女死去;

[jes] , [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈperɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , ['fɪzɪkli] , [ˌɪntəˈlektʃuəli] , [ænd; ənd] ['mɔːrəli] ,
yes , **allow** **them** **to** **perish** **in** **this** **world** , **physically** , **intellectually** , **and** **morally** ,
是的 , 允许 他们 到 沦 在 这 世界 , 身体 , 智力方面 , 和 道德上 ,

是的，就让他们在这个世界上彻底消亡吧，无论是在身体上、智力上还是道德上。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['tɔːrment] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][ɪn] [hel] .
and **afterwards** **torment** **them** **for** **ever** **and** **ever** **in** **Hell** .
和 然后 折磨 他们 为了 曾经 和 曾经 在 地狱 .

然后让他们在地狱里永世受苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [gɑːd] , [ðɪs] [ɪnˈkredəb(ə)l]['mɑːnstər][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] , [ɪn] [huːm] ['dʒen(ə)rəl]
And **it** **is** **this** **God** , **this** **incredible** **monster** **of** **wickedness** , **in** **whom** **General**
和 它 是 这 上帝 , 这 极好的 怪物 的 邪恶 , 在 谁 一般的
[buːθ] [trʌsts] ,
Booth **trusts** ,
展位 信托 ,

而布斯将军所信赖的，正是这位神，这个邪恶至极的怪物。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][bɪdz][ðə; ði] [ˌfriːˈθɪŋkər] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] .
and **whom** **he** **bids** **the** **Freethinker** **look** **up** **to** **with** **admiration** **and** **love** .
和 谁 他 出价 这 自由思想者 看 向上 到 和 钦佩 和 爱 .

并告诫自由思想者要以钦佩和爱戴的目光仰望他。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[hiː; hi][rɪˈgɑːrdz] “ [trʌst] [ɪn][dʒəˈhoʊvə] ” ([piː] . -) [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [krəˈdenʃl] [ʌv; əv][ðə; ði]
he **regards** **“** **trust** **in** **Jehovah** **”** **(** **p** **.** **241** **)** **as** **the** **chief** **credential** **of** **the**
他 问候 “ 相信 在 耶和华 ” (p . -) 作为 这 首席 凭据 的 这
[sælˈveɪʃ(ə)n]['ɑːrmi][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt][æn; ən] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][kɔːst][ə; eɪ] ['mɪljən] ['stɜːrlɪŋ]
Salvation **Army** **for** **carrying** **out** **an** **enterprise** **which** **is** **to** **cost** **a** **million** **sterling**
救恩 军队 为了 携带 出去 一个 企业 哪个 是 到 成本 一个 百万 英镑
.
:
.

他认为“信赖耶和华”（第 241 页）是救世军开展一项耗资一百万英镑的事业的主要凭证。

[let] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv][dʒəˈhoʊvə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] [ðen] .
Let **the** **worshippers** **of** **Jehovah** **support** **him** **then** .
让 这 信徒 的 耶和华 支持 他 然后 .

那就让耶和华的信徒们支持他吧。

[ðə; ði] [ˌfriːˈθɪŋkər] [wɪl] [ˌnesəˈserəli] [rɪˈgɑːrd] [ðɪs] [ɪnˈseɪn] [θiˈɑːlədʒi] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɑːtnnəs] [æt; ət]
The **Freethinker** **will** **necessarily** **regard** **this** **insane** **theology** **as** **a** **rottenness** **at**
这 自由思想者 将要 一定 看待 这 疯狂的 神学 作为 一个 腐烂 在
[ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .
the **very** **heart** **of** **the** **experiment** .
这 非常 心 的 这 实验 .

自由思想者必然会将这种疯狂的神学视为实验核心的腐败之处。

[wɪˈðaʊt] ['goʊɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [θiˈɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [wiː; wi] [meɪ] — [neɪ] ,
Without **going** **through** **all** **the** **insane** **theology** **of** **this** **book** , **we** **may** **—** **nay** ,
没有 去 通过 全部 这 疯狂的 神学 的 这 书 , 我们 可能 — 不 ,

无需赘述这本书中所有荒谬的神学观点，我们或许——不，

[wiː; wi][mʌst; məst] — [gɪv] [ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
we **must** **—** **give** **a** **crowning** **instance** **of** **it** .
我们 必须 — 给 一个 加冕 实例 的 它 .

我们必须——举出一个绝佳的例子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðiːz] ['mʌltitjuːdz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [seɪvd] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt]
“ I am quite satisfied that these multitudes will not be saved in their present
“ 我 是 相当 使满意 那 这些 众多 将要 不是 是 已保存 在 他们的 展示
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

“我完全确信，在他们目前的处境下，这些人是得救不了的。”

[ɔːl][ðə; ði]['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] , [hoʊm] ['miʃənəriz] , [trækt] [dɪst'rɪbjuːtəz] , [sɪk] ['vɪzɪtər] ,
All the Clergymen , Home Missionaries , Tract Distributors , Sick Visitors ,
全部 这 神职人员 , 家 传教士 , 田地 分销商 , 生病的 访客 ,

所有神职人员、国内传教士、福音单张分发员、探望病人的人员，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [huː] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
and everyone else who care about the Salvation of the poor ,
和 每个人 别的 WHO 关心 关于 这 救恩 的 这 贫穷的 ,

以及所有其他关心穷人救赎的人，

[meɪ] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
may make up their minds as to that .
可能 制作 向上 他们的 思想 作为 到 那 .

他们或许会就此做出决定。

[ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd] ,
If these people are to believe in Jesus Christ , become the Servants of God ,
如果 这些 人们 是 到 相信 在 耶稣 基督 , 变得 这 仆人 的 上帝 ,

如果这些人要信奉耶稣基督，成为上帝的仆人，

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
and escape the miseries of the wrath to come ,
和 逃脱 这 苦难 的 这 愤怒 到 来 ,

并逃避即将到来的愤怒带来的苦难，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [helpt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['soʊʃ(ə)l] ['mizəriz] .
they must be helped out of their present social miseries .
他们 必须 是 帮助 出去 的 他们的 展示 社会的 苦难 .

必须帮助他们摆脱目前面临的社会困境。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][wɜːrk][ænd; ənd] [iːt] ,
They must be put into a position in which they can work and eat ,
他们 必须 是 放 进入 一个 位置 在 哪个 他们 能 工作 和 吃 ,

必须让他们处于能够工作和吃饭的位置。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt] [ruːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] , [ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ]
and have a decent room to live and sleep in , and see something
和 有 一个 体面的 房间 到 居住 和 睡觉 在 , 和 看 某物
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪdz] [ə'lɔːŋ] ,
before them besides along ,
前 他们 除了 沿着 ,

他们应该拥有一个像样的房间来生活和睡觉，并且除了孤独之外，还能看到眼前的其他事物。

['wɪri] , [mə'nɑːtənəs] , ['graɪndɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,
weary , monotonous , grinding round of toil ,
厌倦 , 单调 , 研磨 圆形的 的 辛劳 ,

疲惫、单调、枯燥的循环劳作，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌv] ['berli] [ə'laɪv] ,
and anxious care to keep themselves and those they love barely alive ,
和 焦虑的 关心 到 保持 他们自己 和 那些 他们 爱 仅仅 活 ,

他们焦虑地照顾自己和所爱之人，竭尽全力维持生命。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ðə; ði]['juːniən] , [ɔːr][ðə; ði]

with	nothing	at	the	further	end	but	the	Hospital	,	the	Union	,	or	the
和	没有什么	在	这	更远	结尾	但	这	医院	,	这	联盟	,	或者	这

['mædhaʊs] .

Madhouse	.
疯人院	.

最远端除了医院、工会或疯人院之外，什么也没有。

[ɪf] ['krɪstʃən] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪsts] [wɪl] [dʒɔɪn][hændz][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː]

If	Christian	Workers	and	Philanthropists	will	join	hands	to	effect	this	change	,	it
如果	基督教	工人	和	慈善家	将要	加入	双手	到	影响	这	改变	,	它

[wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

will	be	accomplished	,
将要	是	完成	,

如果基督教工人运动和慈善家们携手合作，就能实现这一改变。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] ; [ɪf] [ðeɪ] [wɪl]

and	the	people	will	rise	up	and	bless	them	,	and	be	saved	;	if	they	will
和	这	人们	将要	上升	向上	和	保佑	他们	,	和	是	已保存	;	如果	他们	将要

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

人们会起来祝福他们，并得救；如果他们不这样做，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [kɜːrs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['perɪʃ] .

the	people	will	curse	them	and	perish	.
这	人们	将要	诅咒	他们	和	沦	.

人们将诅咒他们，并走向灭亡。

" — ([piː] . -) .

"	—	(	p	.	257	)	.
"	—	(	p	.	-	)	.

——（第257页）。

[dɪd]['evər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [eks'kɑːdʒəˌteɪt] [sʌtʃ] ['blæsfəməs] ['nɑːnsens] ?

Did	ever	a	human	being	excogitate	such	blasphemous	nonsense	?
做过	曾经	一个	人类	存在	思考	这样的	亵渎神明	废话	?

世上真有人能想出如此亵渎神明的胡言乱语吗?

[gɑːd][ɪz]['oʊpənli] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pæsɪv] ['spektəɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn]

God	is	openly	declared	to	be	a	passive	spectator	of	the	great	struggle	between
上帝	是	公然	声明	到	是	一个	被动的	旁观者	的	这	伟大的	斗争	之间

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

good	and	evil	.
好的	和	邪恶的	.

上帝被公开宣称为善恶之间伟大斗争的被动旁观者。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [sək'siːdərz] [ænd; ənd] [dæm] [ðə; ði] [feɪlɜ-z] ;

At	the	end	of	it	he	will	save	the	succeeders	and	damn	the	failers	;
在	这	结尾	的	它	他	将要	节省	这	成功者	和	该死	这	失败者	;

最后他会拯救成功者，诅咒失败者；

[ɔːl'ðoʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['buθs] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

although	,	according	to	Booth's	own	admission	,
虽然	,	根据	到	展位	自己的	入学	,

虽然，根据布斯自己的说法，

[həusts][ʌv; əv][bəuθ] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θruː] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] .

hosts	of	both	classes	are	what	they	are	through	the	pressure	of	circumstances	.
主持人	的	两个都	课程	是	什么	他们	是	通过	这	压力	的	情况	.

这两个阶层的主人之所以成为现在的样子，都是环境压力造成的。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑːd][ðə; ði] ['blʌdi] ['məulɔk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['deɪəti; 'diːəti] .

Compared	**with**	**such**	**a**	**God**	**the**	**bloody**	**Moloch**	**was**	**a**	**respectable**	**deity**	**.**
比较的	和	这样的	一个	上帝	这	血腥	摩洛克	曾是	一个	可敬	神	.

与这样的神相比，嗜血的摩洛克简直就是一位值得尊敬的神明。

[fɔːr] [men][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Four	**men**	**are**	**living**	**within**	**sight**	**and**	**sound**	**of**	**each**	**other**	**,**
四	男人	是	活的	之内	视线	和	声音	的	每个	其他	,

四个男人生活在彼此的视线和听力范围内，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊz][tuː; tə][ðə; ði][bæd] .

and	**one**	**of**	**them**	**goes**	**to**	**the**	**bad**	**.**
和	一	的	他们	去	到	这	坏的	.

其中一个变成了坏人。

[ˌðerə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [smɪθ] , [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [braʊn] [tuː; tə]['reskjuː] ['rɔbinsn] .

Thereupon	**it**	**is**	**the**	**duty**	**of**	**Smith**	**,**	**Jones**	**,**	**and**	**Brown**	**to**	**rescue**	**Robinson**	**.**
于是	它	是	这	责任	的	史密斯	,	琼斯	,	和	棕色的	到	救援	罗宾逊	.

因此，史密斯、琼斯和布朗有责任营救罗宾逊。

[ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] , [gɑːd] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [ɪf] [ðeɪ] [feɪl] ,

If	**they**	**succeed**	**,**	**God**	**will**	**give**	**him**	**a**	**seat**	**in**	**Heaven**	**;**	**if**	**they**	**fail**	**,**
如果	他们	成功	,	上帝	将要	给	他	一个	座位	在	天堂	; 如果	他们	失败	,	

如果他们成功，上帝会给他一个天堂的席位；如果他们失败，

[ɔːr] [nɪ'glekt] [ðer; ðər]['duːti] , [gɑːd] [wɪl] [kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [hel] .

or	**neglect**	**their**	**duty**	**,**	**God**	**will**	**cast**	**him**	**into**	**Hell**	**.**
或者	忽视	他们的	责任	,	上帝	将要	投掷	他	进入	地狱	.

或玩忽职守，上帝会将他打入地狱。

[ðʌs] ['rɑːbənsənz] [feɪt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] , [self] - ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]

Thus	**Robinson's**	**fate**	**depends**	**upon**	**the**	**sympathy**	**,**	**self**	**-**	**sacrifice**	**,**	**and**	**wisdom**	**of**
因此	罗宾逊的	命运	取决于	之上	这	同情	,	自己	-	牺牲	,	和	智慧	的

[smɪθ] , [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [braʊn] .

Smith	**,**	**Jones**	**,**	**and**	**Brown**	**.**
史密斯	,	琼斯	,	和	棕色的	.

因此，罗宾逊的命运取决于史密斯、琼斯和布朗的同情心、自我牺牲精神和智慧。

[wɑːnt][ʌv; əv] [hɑːrt] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɑːnt][ʌv; əv] [sens] ,

Want	**of**	**heart**	**on**	**their**	**part**	**,**	**and**	**even**	**want**	**of**	**sense**	**,**
想	的	心	在	他们的	部分	,	和	甚至	想	的	感觉	,

他们缺乏仁慈，甚至缺乏理智。

[ɑːr; ər][ə'laɪk]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

are	**alike**	**fatal**	**to**	**his**	**chance**	**of**	**salvation**	**.**
是	同样	致命的	到	他的	机会	的	救恩	.

对他获得救赎的机会来说，这几乎是致命的。

[gɑːd] [lets] [ðem; ðəm][duː][ðer; ðər][best] ; [ɪf] [ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [sə'riːn] ;

God	**lets**	**them**	**do**	**their**	**best**	**;**	**if**	**they**	**do**	**nothing**	**,**	**he**	**is**	**just**	**as**	**serene**	**;**
上帝	让我们	他们	做	他们的	最好的	; 如果	他们	做	没有什么	,	他	是	只是	作为	安详	;	

上帝让他们尽力而为；如果他们什么也不做，他也同样平静。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][hiː; hi][sendz] ['rɔbinsn] [tuː; tə] [blɪs] [ɔːr] [dæm'neɪʃn] ,

and	**at**	**the**	**day**	**of**	**judgment**	**he**	**sends**	**Robinson**	**to**	**bliss**	**or**	**damnation**	**,**
和	在	这	天	的	判断	他	发送	罗宾逊	到	极乐	或者	诅咒	,

[ə'kɔːrdɪŋli] [æz; əz] [smɪθ] , [dʒəʊnz] ,

accordingly	**as**	**Smith**	**,**	**Jones**	**,**
因此	作为	史密斯	,	琼斯	,

在审判日，他将罗宾逊送入极乐或永世，正如史密斯、琼斯等人所言。

[ænd; ənd] [braʊn] — ['seprətli] [ɔ:r] [kə'lektɪvli] — [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɔ:r] [feɪld] [ɪn] ['ki:pɪŋ]

and	Brown	—	separately	or	collectively	—	have	succeeded	or	failed	in	keeping
和	棕色的	—	分别地	或者	集体	—	有	成功了	或者	失败的	在	保持

[hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] .

him	out	of	the	gutter	.
他	出去	的	这	排水沟	.

布朗（无论是单独行动还是共同行动）都成功地或失败地阻止了他堕入歧途。

[wʌt] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][gɑ:d] !

What	a	view	of	God	!
什么	一个	看法	的	上帝	!

这是怎样一种看待上帝的看法!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['gæstli] ,

And	what	a	ghastly	,
和	什么	一个	阴森	,

真是太可怕了!

['raʊndəbaʊt] [wei] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['paʊərləs] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ,

roundabout	way	of	stating	the	truth	that	religion	is	powerless	to	save	the	fallen	,
迂回	方式	的	声明	这	真相	那	宗教	是	无力	到	节省	这	倒下	,

拐弯抹角地表达了宗教无力拯救堕落者这一事实。

[ðæt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] ['elɪveɪtɪd] [baɪ]['sekjələr]['eɪdʒənsiz] !

that	men	and	women	can	only	be	elevated	by	secular	agencies	!
那	男人	和	女性	能	仅有的	是	升高	经过	世俗	机构	!

男人和女人只能通过世俗机构才能得到提升!

[ðɪs] [tru:θ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ] [fri:'θɪŋkə] .

This	truth	has	always	been	proclaimed	by	Freethinkers	.
这	真相	有	总是	到过	宣布	经过	自由思想者	.

自由思想家们一直宣扬着这一真理。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ti:tʃɪŋ] .

It	is	a	commonplace	of	their	teaching	.
它	是	一个	平凡	的	他们的	教学	.

这是他们教学中的常见内容。

[jet] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [hæv; həv] [ɪg'nɔ:rd] [ɔ:r] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Yet	the	Churches	have	ignored	or	denied	it	.
然而	这	教堂	有	忽略	或者	否认	它	.

然而，教会却对此置之不理或予以否认。

[hɪr] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] [bu:θ] , [haʊ'evər] ,

Here	is	General	Booth	,	however	,
这里	是	一般的	展位	,	然而	,

这位是布斯将军，

[ə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['wɑ:dɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

announcing	it	clearly	enough	to	all	who	will	take	the	theological	wadding	out	of
宣布	它	清楚地	足够的	到	全部	WHO	将要	拿	这	神学	棉絮	出去	的

[ðer; ðər] [ɪrz] .

their	ears	.
他们的	耳朵	.

向所有愿意听从神学教条的人清楚地宣布这一点。

[tru:] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [leɪt] , [bʌt; bət] ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevər] .

True	,	the	discovery	is	late	,	but	better	late	than	never	.
真的	,	这	发现	是	晚的	,	但	更好的	晚的	比	绝不	.

没错，这一发现来得晚了，但总比没有好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn] [ðɪs] [truːθ] [ðæt] ['buθs] [skiːm] [ɪz] ['faʊndɪd] .

It	is	upon	this	truth	that	Booth's	scheme	is	founded	.
它	是	之上	这	真相	那	展位	方案	是	创立	.

布斯的计划正是建立在这一事实之上的。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [fə'gets] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sometimes	,	indeed	,	he	forgets	it	,
有时	,	的确	,	他	忘记了	它	,

有时，他确实会忘记这件事。

[ænd; ənd] [tɔːks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['kruːsəˌfaɪd] [wɜːr; wər]

and	talks	as	though	the	preaching	of	Christ	and	him	crucified	were
和	会谈	作为	尽管	这	布道	的	基督	和	他	被钉在十字架上	是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [sə'saɪəti] .

enough	to	regenerate	society	.
足够的	到	再生	社会	.

并声称宣扬基督及其被钉十字架的故事就足以使社会重获新生。

[bʌt; bət] [ðɪs] [truːθ] , [ðæt] [mæn][ɪz] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

But	this	truth	,	that	man	is	very	largely	the	creature	of	circumstances	,
但	这	真相	,	那	男人	是	非常	很大程度上	这	生物	的	情况	,

但这个事实是，人在很大程度上是环境的产物。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['eni]

and	that	evil	circumstances	should	be	changed	if	there	is	to	be	any
和	那	邪恶的	情况	应该	是	已更改	如果	那里	是	到	是	任何

[ɪm'pruːvmənt] ,

improvement	,
改进	,

如果想要有所改善，就必须改变恶劣的环境。

[ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

is	the	governing	idea	of	his	project	.
是	这	治理	主意	的	他的	项目	.

这是他项目的核心理念。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] “ ['dʒen(ə)rəl] ” [siːks] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz]

No	doubt	the	“	General	”	seeks	an	escape	from	the	logical	consequences
不	怀疑	这	“	一般的	”	寻找	一个	逃脱	从	这	逻辑	结果

[ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] .

of	this	truth	.
的	这	真相	.

毫无疑问，“将军”试图逃避这一真相的逻辑后果。

[hiː; hi] [sez] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] ([piː] . -) “ [tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

He	says	,	for	instance	,	that	(	p	.	286	)	“	to	me	has	been	given	the	idea	,
他	说道	,	为了	实例	,	那	(	p	.	-	)	“	到	我	有	到过	给定	这	主意	,

例如，他说（第286页）“我被赋予了这个想法，

” [æz; əz] [ðoʊ] [gɑːd][hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən]

”	as	though	God	had	intervened	and	selected	him	as	the	human
”	作为	尽管	上帝	有	介入	和	已选	他	作为	这	人类

['eɪdʒənt] .

agent	.
代理人	.

仿佛上帝亲自出面，选中他作为人类代理人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] .

But	this	is	all	nonsense	.
但	这	是	全部	废话	.

但这都是无稽之谈。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪf] [gɑːd] [geɪv] [buːθ] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,
In the first place , if God gave Booth the idea ,
在 这 第一的 地方 , 如果 上帝 给予 展位 这 主意 ,

首先，如果上帝给了布斯这个想法，

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kæʃ] .
he might as well have given him the cash .
他 可能 作为 出色地 有 给定 他 这 现金 .

他完全可以把钱给他。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði][aɪ'diːə] — [ɔːr]['ræðər] , [ðə; ði][set][ʌv; əv][aɪ'diːəz] — [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz]
In the second place , the idea — or rather , the set of ideas — is by no means
在 这 第二 地方 , 这 主意 — 或者 相当 , 这 放 的 想法 — 是 经过 不 方法
[ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
a revelation .
一个 启示 .

其次，这个想法——或者更确切地说，这一系列想法——绝不是什么惊世骇俗的发现。

['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] ['buθs] [skiːm] [hæz; həz] [bɪn] ['ædvəkeɪt；-ət][baɪ] ['ʌðər] [men] ,
Every part of Booth's scheme has been advocated by other men ,
每一个 部分 的 展位 方案 有 到过 倡导者 经过 其他 男人 ,

布斯计划的每一部分都曾被其他人提倡过。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [pɑːrts][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['præktɪs] , [ðoʊ] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]
and several parts are already reduced to practice , though not on the gigantic
和 一些 部分 是 已经 减少 到 实践 , 尽管 不是 在 这 巨大
[skeɪl] [hiː; hi] ['kɔntempleits] .
scale he contemplates .
规模 他 沉思 .

虽然规模远不及他设想的那么庞大，但其中几个部分已经付诸实践。

[hɪz; ɪz][fɑːrm] ['kɑːləni] [ɪz] [əd'mɪtɪdli] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [biː] . [tiː] . [kreg] ,
His Farm Colony is admittedly borrowed from Mr . B . T . Craig ,
他的 农场 殖民地 是 诚然 借来的 从 先生 . B . T . 克雷格 ,

他承认，他的农场殖民地是从BT Craig先生那里借鉴来的。

[ə; eɪ] ['vetərən] [ˌfriː'θɪŋkər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪk'sperɪmənt] .
a veteran Freethinker who was the soul of the Ralahine experiment .
一个 老将 自由思想者 WHO 曾是 这 灵魂 的 这 - 实验 .

一位资深的自由思想家，他是拉拉欣实验的灵魂人物。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [buːθ] [hæz; həz][hæd; həd] ['intəvjuːz] ; [ɪn'diːd] ,
With this gentleman Booth has had interviews ; indeed ,
和 这 绅士 展位 有 有 访谈 ; 的确 ,

布斯曾与这位先生进行过面谈；事实上，

[ðə; ði] “ ['dʒen(ə)rəl] ” — [pər'hæps][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ə'sɪstəns] — [hæz; həz] ['sɪmpli] [pɪkt]
the “ General ” — perhaps with Mr . Stead's assistance — has simply picked
这 “ 一般的 ” — 也许 和 先生 . - 协助 — 有 简单地 挑选
['ʌðər] [menz][breɪnz] ,
other men's brains ,
其他 男士 大脑 ,

这位"将军"——或许是在斯特德先生的协助下——只是简单地套用了其他人的想法。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [teɪks] [ker] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] .
although he takes care to conceal his indebtedness .
虽然 他 需要 关心 到 隐藏 他的 负债 .

尽管他小心翼翼地隐瞒了自己的债务。

['nætʃ(ə)rəli] , [tuː] ,
Naturally , too ,
自然 , 也 ,

当然，也包括

[ðə; ði] [ə'stu:t] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪəs]
the **astute** **leader** **of** **the** **Salvation** **Army** **recognises** **the** **necessity** **of** **a** **pious**
这 精明 领导者 的 这 救恩 军队 认可 这 必要性 的 一个 虔诚的
[ə'pi:l] [tu:; tə] ['welθi] ['kristʃənz] .
appeal **to** **wealthy** **Christians** **.**
上诉 到 富裕 基督徒 .

救世军这位精明的领袖认识到，有必要向富裕的基督徒发出虔诚的呼吁。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] “ [ə'sə:ts] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][praɪ'merəli][ænd; ənd]
He **therefore** **“** **asserts** **in** **the** **most** **unqualified** **way** **that** **it** **is** **primarily** **and**
他 所以 “ 断言 在 这 最多 不合格的 方式 那 它 是 主要 和
['meɪnli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [soʊlz] ” [ðæt] [hi:; hi] “ [si:ks] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
mainly **for** **the** **sake** **of** **saving** **souls** **”** **that** **he** **“** **seeks** **the** **salvation** **of** **the**
主要 为了 这 清酒 的 保存 灵魂 ” 那 他 “ 寻找 这 救恩 的 这
['bɑ:di] ” ([pi:] . -) .
body **”** **(** **p** **.** **45** **)** **.**
身体 ” (p . -) .

因此，他“毫不含糊地断言，他寻求身体的救赎，主要是为了拯救灵魂”（第 45 页）。

[ænd; ənd][hi:; hi] [di'klɛəz] ([pi:] . [θri:]) [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] “
And **he** **declares** **(** **p** **.** **3** **)** **it** **must** **not** **be** **supposed** **that** **he** **is** **“**
和 他 声明 (p . 3) 它 必须 不是 是 据称 那 他 是 “
[les] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld][plænz] ” [ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] “ [si:ks] ['eniθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
less **dependent** **upon** **the** **old** **plans** **”** **or** **that** **he** **“** **seeks** **anything** **short** **of** **the** **old**
较少的 依赖 之上 这 老的 计划 ” 或者 那 他 “ 寻找 任何事物 短的 的 这 老的
['kɑ:ŋkwest] .
conquest **.**
征服 .

他宣称（第 3 页），不应认为他“对旧计划的依赖性降低”，或者他“寻求的不是旧征服的结果”。

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ([pi:] . -) [hi:; hi] “ [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [sek'teriən] ['dɪfərənsɪz] [ɔ:r]
” **At** **the** **same** **time** **(** **p** **.** **279** **)** **he** **“** **does** **not** **think** **that** **any** **sectarian** **differences** **or**
” 在 这 相同的 时间 (p . -) 他 “ 做 不是 思考 那 任何 宗派 差异 或者
[rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋz] [wət'evər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kwestʃən] .
religious **feelings** **whatever** **ought** **to** **be** **imported** **into** **this** **question** **.**
宗教 情怀 任何 应该 到 是 进口 进入 这 问题 .

“与此同时（第 279 页）他认为任何宗派差异或宗教情感都不应该引入到这个问题中。

” [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['betər] , [hi:; hi][æsks] , [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [kraʊdz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd]
” **Is** **it** **not** **better** **,** **he** **asks** **,** **that** **miserable** **crowds** **of** **men** **and** **women** **should**
” 是 它 不是 更好的 , 他 问 , 那 悲惨的 人群 的 男人 和 女性 应该
[hæv; həv][wɜ:rk] ,
have **work** **,**
有 工作 ,

“难道让那些生活困苦的男男女女有工作不是更好吗？”他问道。

[fu:d] , [kloʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊm] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] “ [sʌm; səm][pɪ'kju:liər] [rɪ'lɪdʒəs] ['nəʊʃnz]
food **,** **clothes** **,** **and** **a** **home** **,** **even** **with** **“** **some** **peculiar** **religious** **notions**
食物 , 衣服 , 和 一个 家 , 甚至 和 “ 一些 奇特 宗教 概念
[ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ,
and **practices** **,**
和 实践 ,

食物、衣服和住所，即使带有“一些特殊的宗教观念和习俗”，

” [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] “ ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['neɪkɪd] , [ænd; ənd] ['hoʊmləs] , [ænd; ənd]
” **than** **that** **they** **should** **be** **“** **hungry** **,** **and** **naked** **,** **and** **homeless** **,** **and**
” 比 那 他们 应该 是 “ 饥饿的 , 和 裸 , 和 无家可归者 , 和
[pə'zes] [noʊ][rɪ'lɪdʒən][æt; ət][ɔ:l] ” ?
possess **no** **religion** **at** **all** **”** **?**
具有 不 宗教 在 全部 ” ?

难道他们不应该“饥寒交迫、赤身裸体、无家可归、没有任何宗教信仰”吗？

[pʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [əd'mɪts] [ʌv; əv] ['oʊnlɪ] [wʌn] ['ænsər] .

Put	**in**	**this**	**way**	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**question**	**admits**	**of**	**only**	**one**	**answer**	**.**
放	在	这	方式	,	的	课程	,	这	问题	承认	的	仅有的	一	回答	.

这样看来，这个问题当然只有一个答案。

[bʌt; bət] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [begz] [ðə; ði] ['waɪdər] ['kwestʃən] ;

But	**this**	**way**	**of**	**putting**	**it**	**begs**	**the**	**wider**	**question**	**;**
但	这	方式	的	推杆	它	乞求	这	更广泛	问题	;

但这种说法回避了更广泛的问题；

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ðæt] ['buθs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnlɪ] ['pɑ:səb(ə)l] [skɪ:m] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:rm]

for	**it**	**does**	**not**	**follow**	**that**	**Booth's**	**is**	**the**	**only**	**possible**	**scheme**	**of**	**social**	**reform**
为了	它	做	不是	跟随	那	展位	是	这	仅有的	可能的	方案	的	社会的	改革

,

,

,

但这并不意味着布斯的方案是唯一可能的社会改革方案。

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [sək'si:d] .

or	**even**	**that**	**it**	**is**	**calculated**	**to**	**succeed**	**.**
或者	甚至	那	它	是	计算	到	成功	.

甚至认为它注定会成功。

[ðə; ði] ['ri:əl] [fækt] [ɪz] , [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

The	**real**	**fact**	**is**	**,**	**disguise**	**it**	**how**	**it**	**may**	**,**
这	真实的	事实	是	,	伪装	它	如何	它	可能	,

事实真相是，无论它如何伪装。

[ðæt] ['buθs] [skɪ:m] [ɪz] ['oʊnlɪ] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑ:rmɪ] .

that	**Booth's**	**scheme**	**is**	**only**	**an**	**extension**	**of**	**the**	**Salvation**	**Army**	**.**
那	展位	方案	是	仅有的	一个	扩大	的	这	救恩	军队	.

布斯的计划只不过是救世军的延伸。

[hi:; hɪ] ['prɔmɪsɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [noʊ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,

He	**promises**	**that**	**there**	**shall**	**be**	**no**	**compulsion**	**,**
他	承诺	那	那里	将	是	不	强迫症	,

他承诺不会有任何强迫行为。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [hi:; hɪ] [gets] [hoʊld] [ʌv; əv] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [prest] ['ɪntu:] ['eni] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

that	**the**	**poor**	**he**	**gets**	**hold**	**of**	**shall**	**not**	**be**	**pressed**	**into**	**any**	**form**	**of**	**faith**	**,**
那	这	贫穷的	他	获得	抓住	的	将	不是	是	按下	进入	任何	形式	的	信仰	,

他所接触到的穷人，不会被迫接受任何形式的信仰。

[ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['fri:dəm] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [rɪ'spektɪd] .

that	**religious**	**freedom**	**shall**	**be**	**respected**	**.**
那	宗教	自由	将	是	受人尊敬	.

宗教自由应受到尊重。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ə'veɪl] ?

But	**what**	**will**	**the**	**promise**	**avail**	**?**
但	什么	将要	这	承诺	可用	?

但这个承诺又能有什么用呢?

[ðə; ði] [hoʊl] [skɪ:m] , [frʌm; frəm] [tɑ:p] [tu:; tə] ['bɑ:təm] , [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:rkt] [baɪ] [ðə; ði]

The	**whole**	**scheme**	**,**	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**,**	**is**	**to**	**be**	**worked**	**by**	**the**
这	所有的	方案	,	从	顶部	到	底部	,	是	到	是	工作	经过	这

[sæl'veʃənɪst] ;

Salvationists	**;**
救世军	;

整个计划，从上到下，都将由救世军来执行；

['evri] ['peni] [ɪz][tu:; tə] [pæs] [θru:] ['buθs] [hændz] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɔ:rdər][ɪz][tu:; tə] ['ɪʃu:]

every	penny	is	to	pass	through	Booth's	hands	,	and	every	order	is	to	issue
每一个	一分钱	是	到	经过	通过	展位	双手	,	和	每一个	命令	是	到	问题

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] .

from	his	brain	.
从	他的	脑	.

每一分钱都要经过布斯之手，每一道命令都要出自他的脑子。

['aʊt'saɪdər] [ɑ:r; ər]['oʊnli]['wɑ:ntɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][səb'skraɪbɚz] .

Outsiders	are	only	wanted	in	the	shape	of	subscribers	.
局外人	是	仅有的	通缉	在	这	形状	的	订阅者	.

我们只希望外部人员以订阅者的身份参与进来。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['aɪd(ə)l] [ðen] , [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ski:m] [wɪl] , [ɪn] ['præktɪs] ,

Is	it	not	idle	then	,	to	suppose	that	the	scheme	will	,	in	practice	,
是	它	不是	闲置的	然后	,	到	认为	那	这	方案	将要	,	在	实践	,

那么，假设该方案在实践中将会……岂不是太空泛了吗?

[bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hju:dʒ] [rɪ'kru:tɪŋ] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi] ?

be	anything	else	than	a	huge	recruiting	system	for	the	Salvation	Army	?
是	任何事物	别的	比	一个	巨大的	招聘	系统	为了	这	救恩	军队	?

难道它不就是救世军庞大的招募系统吗?

[wi:; wi] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['buθs] [fɜ:rst] [θɔ:t] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

We	venture	to	say	that	if	Booth's	first	thought	were	for	the	poor	,
我们	风险投资	到	说	那	如果	展位	第一的	想法	是	为了	这	贫穷的	,

我们大胆断言，如果布斯首先想到的是穷人，

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'vaɪt][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [kə'mɪti] ,

he	would	invite	the	formation	of	an	influential	Committee	,
他	会	邀请	这	形成	的	一个	有影响	委员会	,

他会邀请成立一个有影响力的委员会，

[ænd; ənd][nɑ:t] [si:k] [ðə; ði] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd]['kredɪt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sekt] .

and	not	seek	the	monopoly	of	all	the	cash	and	credit	for	his	own	sect	.
和	不是	寻找	这	垄断	的	全部	这	现金	和	信用	为了	他的	自己的	教派	.

而不是寻求垄断所有现金和信贷，让其为自己的教派服务。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [ski:m] [ɪt'self] .

Let	us	now	turn	to	the	scheme	itself	.
让	我们	现在	转动	到	这	方案	本身	.

现在让我们来看看方案本身。

[let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] ['i:vəlz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['remidid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

Let	us	see	what	evils	are	to	be	remedied	,	and	the	nature	of	the
让	我们	看	什么	罪恶	是	到	是	已补救	,	和	这	自然	的	这

['remədi] [prə'poʊzd] .

remedy	proposed	.
补救	建议的	.

让我们来看看需要纠正哪些弊端，以及所提出的补救措施的性质。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['tʃæptərz] , ['rɪt(ə)n] ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [baɪ]['mɪstər] . [sted] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

In	the	opening	chapters	,	written	almost	exclusively	by	Mr	.	Stead	,	there	is	a
在	这	开幕	章节	,	书面	几乎	只	经过	先生	.	斯蒂德	,	那里	是	一个

['vɪvɪd] ,

vivid	,
生动	,

在几乎完全由斯特德先生撰写的开篇章节中，有一种生动的……

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

but	,	of	course	,	exaggerated	,	picture	of	the	diseases	of	society	.
但	,	的	课程	,	夸张的	,	图片	的	这	疾病	的	社会	.

当然，这是对社会弊病的一种夸张描述。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] “ ['ʃæmblz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

The	writer	has	walked	through	the	“	shambles	of	our	civilisation	,
这	作家	有	步行	通过	这	“	一片混乱	的	我们的	文明	,

作者曾亲身走过“我们文明的废墟”，

” [ʌn'tɪl] “ [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [gɑ:d][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

”	until	“	it	seemed	as	if	God	were	no	longer	in	this	world	,
”	直到	“	它	似乎	作为	如果	上帝	是	不	更长	在	这	世界	,

直到“仿佛上帝已经不在这个世界上了”，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ['reɪnd] [ə; eɪ] [fi:nd] , ['mɜ:rsɪləs] [æz; əz] [hel] , ['ru:θləs] [æz; əz][ðə; ði]

but	that	in	his	stead	reigned	a	fiend	,	merciless	as	Hell	,	ruthless	as	the
但	那	在	他的	坚定	统治	一个	恶魔	,	无情	作为	地狱	,	无情	作为	这

[greɪv] .

grave	.
严重	.

但取而代之的是一个恶魔，像地狱一样无情，像坟墓一样残忍。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] ['ni:ðər] ['ru:θləs] [nɔ:r]['tendər] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

”	Of	course	the	grave	is	neither	ruthless	nor	tender	;	and	,	of	course	,	it	is
”	的	课程	这	严重	是	两者都不	无情	也不	投标	;	和	,	的	课程	,	它	是

[nɑ:t] [hel] ,

not	Hell	,
不是	地狱	,

“当然，坟墓既不残酷也不温柔；当然，它也不是地狱。”

[bʌt; bət][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [hel] , [ðæt] [ɪz] ['mɜ:rsɪləs] .

but	the	God	of	Hell	,	that	is	merciless	.
但	这	上帝	的	地狱	,	那	是	无情	.

但地狱之神，却是无情的。

[bʌt; bət] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ði:z] [k'rɪtɪsɪzəmz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] ['mɪstər] . [bu:θ] - [sted] [ɔ:r]

But	,	apart	from	these	criticisms	,	it	is	evident	that	Mr	.	Booth	-	Stead	or
但	,	除	从	这些	批评	,	它	是	明显	那	先生	.	展位	-	斯蒂德	或者

['mɪstər] . [sted] - [bu:θ] ,

Mr	.	Stead	-	Booth	,
先生	.	斯蒂德	-	展位	,

但是，撇开这些批评不谈，很明显，布斯-斯特德先生或斯特德-布斯先生，

[ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [prɪ'vɛntəbəl] ['i:v(ə)l] ;

is	aware	of	much	preventible	evil	;
是	意识到的	的	很多	可预防的	邪恶的	;

意识到许多罪恶是可以避免的；

[nɔ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi][dɪ'spoʊzd][tu:; tə]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] “ [ə; eɪ]['sætaɪər]

nor	are	we	disposed	to	quarrel	with	him	for	calling	it	“	a	satire
也不	是	我们	处置	到	争吵	和	他	为了	呼叫	它	“	一个	讽刺

[ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

upon	our	Christianity	,
之上	我们的	基督教	,

我们也不打算因为他称其为“对我们基督教的讽刺”而与他争论。

” [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [maɪt] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['sætəraɪz] [ə; eɪ] [kri:d] [wɪtʃ] [hæz; həz]

”	although	we	might	suggest	the	impossibility	of	satirising	a	creed	which	has
”	虽然	我们	可能	建议	这	不可能	的	讽刺	一个	信条	哪个	有

[tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['ʃeɪmfl] [kən'feʃnz] ['æftər][soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [welθ] ,

to	make	such	shameful	confessions	after	so	many	centuries	of	wealth	,
到	制作	这样的	可耻	忏悔	后	所以	许多	几个世纪	的	财富	,

“尽管我们可能会认为，讽刺一个在拥有数百年财富之后不得不做出如此可耻的忏悔的信条是不可能的，

['paʊər] , [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] ,
power , and privilege ,
力量 , 和 特权 ,

权力与特权

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [su'priːm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['klenzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]
and such a supreme opportunity of cleansing the world if it had the
和 这样的 一个 最高 机会 的 清洁 这 世界 如果 它 有 这
[kə'pæsəti][fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] .
capacity for the task .
容量 为了 这 任务 .

如果它有能力完成这项任务，那么这将是一个净化世界的绝佳机会。

[ðɪs] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [feɪld] — [dɪ'zæstrəsli] [ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ; [jet] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]
This Christianity has failed — disastrously and ignominiously ; yet has it
这 基督教 有 失败的 — 灾难性的 和 耻辱地 ; 然而 有 它
[pleɪd] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] ,
played the dog in the manger ,
玩 这 狗 在 这 马槽 ,

这种基督教已经失败了——惨败且耻辱地失败了；然而它却扮演了马槽里的狗的角色。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ə; eɪ]['traɪəl] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ]
and refused to allow Science and Philosophy a trial ; and even now
和 拒绝 到 允许 科学 和 哲学 一个 审判 ; 和 甚至 现在
, [wen] [kən'demd] [ænd; ənd][self] - [kən'demd] ,
, when condemned and self - condemned ,
, 什么时候 谴责 和 自己 - 谴责 ,

并拒绝给科学和哲学一个审判的机会；即使现在，在受到谴责和自我谴责之后，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [hwaɪnz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tʃæns] ,
it only whines for another chance ,
它 仅有的 抱怨 为了 其他 机会 ,

它只是在哀求再给一次机会而已。

[laɪk][æn; ən][oʊld] [ə'fendər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['prizənəz] - [dɑːk] .
like an old offender for the hundredth time in the prisoners ' dock .
喜欢 一个 老的 罪犯 为了 这 百分之一 时间 在 这 囚犯 - 码头 .

就像一个老罪犯第一百次站在被告席上一样。

[ˌeɪ'tiːn] ['sentʃəriz] ['æftər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [rɪ'diːmər] ,
Eighteen centuries after the advent of “ the Redeemer ,
十八 几个世纪 后 这 来临 的 “ 这 救世主 ,

在“救世主”降临十八个世纪之后，

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst]['paɪəs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
” and in the most pious country in the world ,
” 和 在 这 最多 虔诚的 国家 在 这 世界 ,

“而在世界上最虔诚的国家，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['buθs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ə'baʊt] [θriː]
it is Booth's calculation that one - tenth of the population , or about three
它 是 展位 计算 那 一 - 第十 的 这 人口 , 或者 关于 三
['mɪljənz] [ʌv; əv][men] ,
millions of men ,
百万 的 男人 ,

布斯估计，十分之一的人口，也就是大约三百万男性，

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [sʌŋk] [ɪn][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] , [vaɪs] , [ænd; ənd][kraɪm] .
women , and children are sunk in destitution , vice , and crime .
女性 , 和 孩子们 是 沉没 在 赤贫 , 副 , 和 犯罪 .

妇女和儿童深陷贫困、罪恶和犯罪之中。

[ɪn] ['lʌndən] [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] , [wer] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [tə'buːd] [ɑːn]
In **London** **alone** **,** **the** **city** **of** **churches** **,** **where** **everything** **but** **religion** **is** **tabooed** **on**
在 伦敦 独自的 , 这 城市 的 教堂 , 在哪里 一切 但 宗教 是 禁忌 在
['sʌndeɪ] ,
Sunday **,**
星期日 ,

仅在伦敦这座教堂之城，周日除了宗教之外的一切都是禁忌。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - , - ['prɔstɪˌtuːts] , - , - [θiːvz] , [ænd; ənd] ['drʌŋkədz] [gə'lɔːr] , [tuː; tə] [seɪ]
there **are** **100** **,** **000** **prostitutes** **,** **85** **,** **000** **thieves** **,** **and** **drunkards** **galore** **,** **to** **say**
那里 是 - , - 妓女 , - , - 窃贼 , 和 醉汉 数不胜数 , 到 说
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːpəz] ,
nothing **of** **the** **paupers** **,**
没有什么 的 这 贫民 ,

这里有10万名妓女，8.5万名小偷，还有数不胜数的醉汉，更不用说那些穷人了。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtempə'rerəli] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .
the **idle** **,** **and** **the** **temporarily** **unemployed** **.**
这 闲置的 , 和 这 暂时地 失业 .

闲散人员和暂时失业人员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['getɪŋ] [wɜːrs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [buːθ] , [huː] [di'klɛəz] [ðæt]
And **the** **disease** **is** **getting** **worse** **,** **according** **to** **Booth** **,** **who** **declares** **that**
和 这 疾病 是 获得 更糟 , 根据 到 展位 , WHO 声明 那
['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] .
something **must** **be** **done** **immediately** **.**
某物 必须 是 完毕 立即地 .

据布斯称，病情正在恶化，他宣称必须立即采取行动。

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] ['niːðər] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] [stə'tɪstɪks] [nɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɔːrkæst] ,
Well **,** **we** **will** **neither** **dispute** **his** **statistics** **nor** **his** **forecast** **,**
出色地 , 我们 将要 两者都不 争议 他的 统计数据 也不 他的 预报 ,

我们既不质疑他的统计数据，也不质疑他的预测。

[bʌt; bət][dʒʌst] [teɪk] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]
but **just** **take** **his** **plan** **of** **campaign** **and** **see** **whether** **it** **has** **the**
但 只是 拿 他的 计划 的 活动 和 看 无论 它 有 这
[rɪ'moʊtəst] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .
remotest **chance** **of** **success** **.**
最远 机会 的 成功 .

但只要看看他的竞选计划，就知道它有丝毫成功的可能。

[wʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['buθs] [skiːm] [fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [səb'mɜːrdʒd] [tenθ] ,
What **is** **General** **Booth's** **scheme** **for** **dealing** **with** **the** **“** **submerged** **tenth** **,**
什么 是 一般的 展位 方案 为了 处理 和 这 “ 湮 第十 ,

布斯将军对付“被压制的第十团”的方案是什么？

” [ɔːr] [θriː] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] ?
” **or** **three** **millions** **of** **the** **poor** **,** **the** **unemployed** **,** **and** **the** **vicious** **?**
” 或者 三 百万 的 这 贫穷的 , 这 失业 , 和 这 恶毒 ?

还是三百万穷人、失业者和恶人？

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['spɪrɪt] [wɪl] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] [ɪf] [hiː; hi][gets][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
And **in** **what** **spirit** **will** **he** **set** **to** **work** **if** **he** **gets** **the** **hundred** **thousand**
和 在 什么 精神 将要 他 放 到 工作 如果 他 获得 这 百 千
[paʊndz] [daʊn] ,
pounds **down** **,**
磅 向下 ,

如果他真的筹到了十万英镑，他会以怎样的精神投入工作呢？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪljən] [paʊndz] ['æftərwərdz] ?

with	the	prospect	of	the	rest	of	a	million	pounds	afterwards	?
和	这	前景	的	这	休息	的	一个	百万	磅	然后	?

之后还有可能拿到剩下的100万英镑?

[buːθ] [ɪz][ə; eɪ][boʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɔmisiz][ɑːr; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

Booth	is	a	bold	man	and	his	promises	are	magnificent	.
展位	是	一个	大胆的	男人	和	他的	承诺	是	壮丽	.

布斯是个胆大妄为的人，他的承诺也十分诱人。

“ [ɪf] [ðə; ði] [skiːm] , ” [hiː; hi] [sez] ,

“	If	the	scheme	,	”	he	says	,
“	如果	这	方案	,	”	他	说道	,

“如果这个计划，”他说，

“ [wɪtʃ] [aɪ][set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɪz][nɑːt]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] ,

“	which	I	set	forth	in	these	pages	is	not	applicable	to	the	Thief	,
“	哪个	我	放	前进	在	这些	页面	是	不是	适用的	到	这	贼	,

“我在这些篇章中阐述的内容并不适用于盗贼，

[ðə; ði]['hɑːrlət] , [ðə; ði] ['drʌŋkərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slʌgərd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [dɪs'mɪst]

the	Harlot	,	the	Drunkard	,	and	the	Sluggard	,	it	may	as	well	be	dismissed
这	妓女	,	这	酒鬼	,	和	这	懒汉	,	它	可能	作为	出色地	是	解雇

[wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] .

without	ceremony	.
没有	仪式	.

对于妓女、醉汉和懒汉，最好不加任何礼节地予以解雇。

” [wiː; wi] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['slʌgərd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['tʌfəst] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] .

”	We	suspect	that	the	Sluggard	will	be	the	toughest	subject	of	all	.
”	我们	怀疑	那	这	懒汉	将要	是	这	最难	主题	的	全部	.

“我们怀疑懒汉将是所有主题中最难的。”

[buːθ] [hæz; həz][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði][ɪn'sɑːljəb(ə)l]['prɑːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][pʊt] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi]['ɪntuː]

Booth	has	to	solve	the	insoluble	problem	of	how	to	put	nervous	energy	into
展位	有	到	解决	这	不溶	问题	的	如何	到	放	紧张的	活力	进入

[ə; eɪ]['bɑːdi][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ['lækɪŋ] .

a	body	in	which	it	is	constitutionally	lacking	.
一个	身体	在	哪个	它	是	合宪地	缺乏	.

布斯必须解决一个棘手的问题：如何将神经能量注入一个天生缺乏这种能量的身体。

['kɑːmən] [sens] [sez] [ðə; ði] [θɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] .

Common	sense	says	the	thing	cannot	be	done	.
常见的	感觉	说道	这	事物	不能	是	完毕	.

常识告诉我们这件事不可能做到。

[juː; jʊ] [meɪ] ['gælvənaɪz][ðə; ði] ['slʌgərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [nɑːt][læst] .

You	may	galvanise	the	Sluggard	for	a	while	,	but	the	effect	will	not	last	.
你	可能	镀锌	这	懒汉	为了	一个	尽管	,	但	这	影响	将要	不是	最后的	.

你或许能暂时激励懒汉，但效果不会持久。

['enərdʒi][ɪz][nɑːt] [ə'kwaɪrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'dʒenɪt(ə)l] .

Energy	is	not	acquired	,	it	is	congenital	.
活力	是	不是	获得	,	它	是	先天性	.

能量不是后天获得的，而是与生俱来的。

[ɪf] [buːθ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] ['mɪstər] . ['hæv,lɑːk] ['ɛlɪsɪz] [bʊk] [ɑːn]['krɪmənəlz] ,

If	Booth	would	take	the	trouble	to	read	Mr	.	Havelock	Ellis's	book	on	Criminals	,
如果	展位	会	拿	这	麻烦	到	读	先生	.	哈夫洛克	埃利斯的	书	在	罪犯	,

如果布斯先生能花点时间读读哈夫洛克·艾利斯先生写的关于罪犯的书，

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [mɔːr] ['rekəndaɪt] ^ [wɜːrks] ,

not	to	mention	more	recondite	^	works	,
不是	到	提到	更多的	深奥的	^	作品	,

更不用说那些更加晦涩难懂的作品了。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['slʌgərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] [ɑːr; ər][fɜːrst] ['kʌznz] .

he	would	see	that	the	Sluggard	and	the	Thief	are	first	cousins	.
他	会	看	那	这	懒汉	和	这	贼	是	第一的	表兄弟姐妹	.

他会发现懒汉和盗贼是堂兄弟。

[bəuθ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [vaɪ'tæləti] , ['oʊnli][ðə; ði] [θiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['dʒen(ə)rəli] , [ɪz]

Both	have	a	defective	vitality	,	only	the	Thief	,	and	the	Criminal	generally	,	is
两个都	有	一个	有缺陷的	活力	,	仅有的	这	贼	,	和	这	刑事	一般来说	,	是

['keɪpəb(ə)l] ,

capable	,
有能力的	,

两者都存在生命力缺陷，只有窃贼，以及一般意义上的罪犯，才有能力做到这一点。

[laɪk] [ɔːl] ['predətɔːri] ['kriːtʃərz] , [ʌv; əv][spæz'mɑːdɪk][æk'tɪvəti] .

like	all	predatory	creatures	,	of	spasmodic	activity	.
喜欢	全部	掠食性	生物	,	的	痉挛性的	活动	.

像所有掠食性动物一样，它们的行为具有间歇性。

[ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] .

The	type	is	well	known	and	should	be	dealt	with	scientifically	.
这	类型	是	出色地	已知	和	应该	是	已处理	和	科学地	.

这种类型是众所周知的，应该用科学的方法处理。

[ɪn'vetərət] ['krɪmənəlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['segrɪgeɪtɪd] .

Inveterate	criminals	should	be	segregated	.
根深蒂固	罪犯	应该	是	隔离	.

惯犯应该被隔离。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['kruːəlti] .

There	is	no	necessity	to	treat	them	with	cruelty	.
那里	是	不	必要性	到	对待	他们	和	残酷	.

没有必要虐待他们。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪgərəsli]

They	should	be	surrounded	with	comfort	,	but	they	should	be	rigorously
他们	应该	是	包围	和	舒适	,	但	他们	应该	是	严格地

[pri'ventid] [frʌm; frəm]['prəʊkriːˌeɪtɪŋ][ðer; ðər][laɪk] .

prevented	from	procreating	their	like	.
阻止	从	生育	他们的	喜欢	.

他们应该生活在舒适的环境中，但应该严格阻止他们繁衍后代。

['saɪəns] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːrmənəntli] [sək'sesf(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

Science	shows	us	that	the	only	permanently	successful	way	of	dealing	with	these
科学	演出	我们	那	这	仅有的	永久的	成功的	方式	的	处理	和	这些

['klæsɪz] [ɪz][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [sə'plaɪ] .

classes	is	to	cut	off	the	supply	.
课程	是	到	切	离开	这	供应	.

科学研究表明，解决这些阶层的唯一永久有效方法是切断其供给。

['sɜːrt(ə)nli][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pɝːsənz][ɪn][dʒeɪl] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][kən'dʒenɪt(ə)l]['krɪmənəlz] ,

Certainly	there	are	many	persons	in	gaol	who	are	not	congenital	criminals	,
当然	那里	是	许多	人	在	监狱	WHO	是	不是	先天性	罪犯	,

当然，监狱里有很多并非天生犯罪的人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['wɪzdəm] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

and	these	should	be	dealt	with	in	a	spirit	of	wisdom	and	humanity	.
和	这些	应该	是	已处理	和	在	一个	精神	的	智慧	和	人类	.

这些事情应该本着智慧和人道的精神来处理。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['triːtɪd] [laɪk] [men] , [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]['prɑːpər] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər]

Were	they	treated	like	men	,	subjected	to	proper	discipline	,	and	rewarded	for
是	他们	治疗	喜欢	男人	,	受	到	恰当的	纪律	,	和	奖励	为了

[gʊd] [bɪˈheɪvjər] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

good	behavior	and	industry	,
好的	行为	和	行业	,

他们是否像成年人一样被对待，接受适当的纪律约束，并因良好行为和勤奋而获得奖励?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [soʊ] ['lɪbərəli] [fɔːr; fər][bæd] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] , [moʊst][ʌv; əv]

instead	of	being	punished	so	liberally	for	bad	behavior	and	idleness	,	most	of
反而	的	存在	受到惩罚	所以	慷慨地	为了	坏的	行为	和	懒惰	,	最多	的

[ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kleɪmd] .

them	would	be	reclaimed	.
他们	会	是	回收	.

与其对不良行为和懒惰行为处以如此严厉的惩罚，他们中的大多数人应该得到改过自新。

[ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] ['prizənz] — [soʊ] ['retʃɪd] , [soʊ][ɪn'hjuːmən] , [ænd; ənd]

In	ordinary	prisons	—	so	wretched	,	so	inhuman	,	and
在	普通的	监狱	—	所以	可怜	,	所以	不人道	,	和

在普通的监狱里——如此悲惨，如此不人道，

[soʊ]['ɪmbəs(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['sɪstəm] — ['eɪti] [pər] [sent] , [ʌv; əv][fɜːrst] [ə'fendəz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ;

so	imbecile	is	the	system	—	eighty	per	cent	,	of	first	offenders	come	back	again	;
所以	白痴	是	这	系统	—	八十	每	中心	,	的	第一的	罪犯	来	后退	再次	;

这个制度真是愚蠢至极——80%的初犯都会再次犯罪;

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [əˈmerɪkən] ['prɪzn] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['betər] ['meθəd] [ðə; ði]

while	in	the	one	great	American	prison	which	is	conducted	on	a	better	method	the
尽管	在	这	一	伟大的	美国人	监狱	哪个	是	实施	在	一个	更好的	方法	这

[pər'sentɪdʒ] [ɪz][ɪgˈzæktli] [rɪ'vɜːrst] ,

percentage	is	exactly	reversed	,
百分比	是	确切地	反转	,

而在美国唯一一所采用更完善管理方法的监狱里，情况则恰恰相反。

['oʊnli] ['twenti] [pər] [sent] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪl] , [ænd; ənd] ['eɪti] [pər] [sent] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ræŋks]

only	twenty	per	cent	,	returning	to	gaol	,	and	eighty	per	cent	,	joining	the	ranks
仅有的	二十	每	中心	,	返回	到	监狱	,	和	八十	每	中心	,	加入	这	排名

[ʌv; əv] ['diːsnt] [sə'saɪəti] .

of	decent	society	.
的	体面的	社会	.

只有百分之二十的人重返监狱，百分之八十的人融入了体面的社会。

['dʒen(ə)rəl] [buːθ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['saɪəntɪst] .

General	Booth	is	not	a	scientist	.
一般的	展位	是	不是	一个	科学家	.

布斯将军不是科学家。

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

He	knows	nothing	of	the	lessons	of	Evolution	.
他	知道	没有什么	的	这	课程	的	进化	.

他对进化论的教训一无所知。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn] ['evri]

He	is	not	aware	that	thousands	of	men	and	women	are	born	in	every
他	是	不是	意识到的	那	数千	的	男人	和	女性	是	出生	在	每一个

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [huː] [ɑːr; ər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] .

generation	who	are	behind	the	age	.
一代	WHO	是	在后面	这	年龄	.

他并不知道每一代都有成千上万的男女老龄化程度超标。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [taɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃt] ['ɔːrdər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , ['relɪks][ʌv; əv][ˌæntɪ'siːd(ə)nt]['steɪdʒɪz]

They	are	types	of	a	vanished	order	of	mankind	,	relics	of	antecedent	stages
他们	是	类型	的	一个	消失了	命令	的	人类	,	遗物	的	前件	阶段

[ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

of	culture	.
的	文化	.

它们是人类已消失秩序的代表，是文化早期阶段的遗迹。

['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [buːθ] [prə'pəuziz][tuː; tə]

Natural	Selection	is	always	eliminating	them	,	and	General	Booth	proposes	to
自然的	选择	是	总是	消除	他们	,	和	一般的	展位	提议	到

['kɑːd(ə)l][ðem; ðəm] ,

coddle	them	,
溺爱	他们	,

自然选择总是在淘汰他们，而布斯将军却提议纵容他们。

[tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['betər]

to	surround	them	with	artificial	circumstances	,	and	give	them	a	better
到	环绕	他们	和	人造的	情况	,	和	给	他们	一个	更好的

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

为他们创造人为的环境，给他们更好的机会。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] [prɔpt] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [mɔːr]

He	does	not	see	that	most	of	them	,	however	propped	up	by	the	more
他	做	不是	看	那	最多	的	他们	,	然而	支撑	向上	经过	这	更多的

[ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

energetic	and	independent	,
精力充沛	和	独立的	,

然而，他并没有意识到，尽管他们中的大多数人得到了那些更有活力、更独立的人的支持，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [ber] [ðə; ðɪ][stæmp][ʌv; əv] [ʌn'fɪtnəs] ;

will	always	bear	the	stamp	of	unfitness	;
将要	总是	熊	这	邮票	的	不健康	;

始终带有不称职的印记；

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'get] [ænd; ənd] [rɪr] [ə; eɪ] [mɔːr]

nor	does	he	see	that	he	will	enable	them	to	beget	and	rear	a	more
也不	做	他	看	那	他	将要	使能够	他们	到	产生	和	后部	一个	更多的

['nuːmərəs] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kærəktər] .

numerous	offspring	of	the	same	character	.
很多的	后代	的	这	相同的	特点	.

他也看不到，这样做会让他们生育和养育出更多性格相同的后代。

[ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [hə'redətɪ] [ɪz][ə; eɪ][stɜːrn][fækt] ,

The	law	of	heredity	is	a	stern	fact	,
这	法律	的	遗传	是	一个	船尾	事实	,

遗传规律是一个不容置疑的事实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [bʌdʒ] [ə; eɪ] ['hɛrz] - [bredθ] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [buːθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]

and	it	will	not	budge	a	hair's	-	breadth	for	General	Booth	and	all	the
和	它	将要	不是	预算	一个	头发的	-	宽度	为了	一般的	展位	和	全部	这

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [rɪ'lɪdʒənɪsts] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

sentimental	religionists	in	the	world	.
感伤的	宗教人士	在	这	世界	.

即使是为了布斯将军和全世界所有多愁善感的宗教人士，它也不会有丝毫改变。

[teɪk] [ðə; ðɪ] ['hɑːrlət] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Take	the	Harlots	,	for	instance	.
拿	这	妓女	,	为了	实例	.

以《妓女》为例。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][fɑ:r][frʌm; frəm] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] ['meni] ['gɝ:lz] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [si'dju:st] [baɪ][men] ,

We	are	far	from	denying	that	many	girls	,	after	being	seduced	by	men	,
我们	是	远的	从	否认	那	许多	女孩们	,	后	存在	被诱惑	经过	男人	,

我们绝不否认，许多女孩在被男人诱惑后，

[ɑ:r; ər] [pʊʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][vaɪs] .

are	pushed	into	a	life	of	vice	.
是	推动	进入	一个	生活	的	副	.

被迫走上堕落的道路。

['krɪstʃən] [sə'saɪəti][hæz; həz][noʊ]['mɜ:rsi][ɑ:n] ['fi:meɪl] ['freɪlti] ;

Christian	society	has	no	mercy	on	female	frailty	;
基督教	社会	有	不	怜悯	在	女性	虚弱	;

基督教社会对女性的脆弱毫不留情；

[ˌaɪ 'ti:]['draɪvz][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['temptər] ,

it	drives	a	girl	who	has	listened	to	the	voice	of	a	tempter	,
它	驱动	一个	女孩	WHO	有	听着	到	这	嗓音	的	一个	诱惑者	,

它驱使着一个听信了诱惑者声音的女孩，

[ɔ:r][ðə; ði][fɜ:rst][sə'dʒestʃənz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sekʃuəl] ['pæʃnz] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] ;

or	the	first	suggestions	of	her	sexual	passions	,	into	a	career	of	infamy	;
或者	这	第一的	建议	的	她	性	激情	,	进入	一个	职业	的	骂名	;

或者说，她最初的性欲萌芽，最终演变成了一段臭名昭著的生涯；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [helpt] [tu:; tə] ['pɔɪzn] [hɜ:r; hər][laɪf] ,

and	then	,	when	it	has	helped	to	poison	her	life	,
和	然后	,	什么时候	它	有	帮助	到	毒	她	生活	,

然后，当它已经毒害了她的生活之后，

[ˌaɪ 'ti:] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] [ʃedz] [terz] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][sets] [ʌp] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

it	hypocritically	sheds	tears	over	her	and	sets	up	associations	for	her
它	假惺惺	棚屋	眼泪	超过	她	和	套	向上	协会	为了	她

['reskju:] .

rescue	.
救援	.

它虚伪地为她流泪，并组织各种组织营救她。

[ðɪs] [ɪz] [tru:] [ɪ'nʌf] — ['dæmnəbli] [tru:] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] .

This	is	true	enough	—	damnably	true	—	but	it	is	not	the	whole	truth	.
这	是	真的	足够的	—	该死的	真的	—	但	它	是	不是	这	所有的	真相	.

这固然没错——而且是千真万确的——但这并非全部真相。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][kən'dʒenɪt(ə)l]['krɪmənəlz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][kən'dʒenɪt(ə)l] ['hɑ:rlət] .

Just	as	there	are	congenital	criminals	,	there	are	congenital	harlots	.
只是	作为	那里	是	先天性	罪犯	,	那里	是	先天性	妓女	.

就像有天生的罪犯一样，也有天生的妓女。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['keɪsɪz][ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l][ɔ:r][rɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .

They	are	cases	of	survival	or	reversion	.
他们	是	案例	的	生存	或者	反转	.

它们是生存或逆转的案例。

['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɪz] ['heɪtfl] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Discipline	of	every	kind	is	hateful	to	them	.
纪律	的	每一个	种类	是	可恶	到	他们	.

他们憎恶一切形式的纪律。

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə][du:] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] , [haʊ] [ðeɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [laɪk] .

They	prefer	to	do	what	they	like	,	how	they	like	,	and	when	they	like	.
他们	更喜欢	到	做	什么	他们	喜欢	,	如何	他们	喜欢	,	和	什么时候	他们	喜欢	.

他们喜欢做自己喜欢的事，以自己喜欢的方式做事，并在自己喜欢的时间做事。

[ˌænɪ'mæləti][ænd; ənd]['vænəti][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['stedi] ['enərdʒi]

Animality	**and**	**vanity**	**are**	**strong**	**in**	**them**	**,**	**but**	**they**	**have**	**little**	**steady**	**energy**
动物性	和	虚荣	是	强的	在	他们	,	但	他们	有	小的	稳定的	活力

[ænd; ənd][noʊ][self] - [kən'troʊl] .

and	**no**	**self**	**-**	**control**	**.**
和	不	自己	-	控制	.

他们身上有强烈的兽性和虚荣心，但他们缺乏稳定的精力和自制力。

[ɪn][ə; eɪ] [pə'lɪgəməs] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['hærəm] ;

In	**a**	**polygamous**	**state**	**of**	**society**	**they**	**would**	**find**	**a**	**place**	**in**	**a**	**harem**	**;**
在	一个	一夫多妻制	状态	的	社会	他们	会	寻找	一个	地方	在	一个	后宫	;

在实行一夫多妻制的社会中，她们会在后宫中找到一席之地；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [məˈnɑːgəməs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊpləsli] [aʊt]

but	**in**	**a**	**monogamous**	**and**	**industrial**	**state**	**of**	**society**	**they**	**are**	**hopelessly**	**out**
但	在	一个	一夫一妻制	和	工业的	状态	的	社会	他们	是	绝望地	出去

[ʌv; əv] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'vaɪrənmənt] .

of	**harmony**	**with**	**the**	**general**	**environment**	**.**
的	和谐	和	这	一般的	环境	.

但在实行一夫一妻制的工业化社会中，它们与整体环境极不协调。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['buθs] [bʊk] .

Here	**is**	**an**	**instructive**	**little**	**table**	**from**	**General**	**Booth's**	**book**	**.**
这里	是	一个	有指导意义的	小的	桌子	从	一般的	展位	书	.

以下是布斯将军书中的一张很有启发性的小表格。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['keɪsɪz] “ [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ” [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['reskjuː] ['redʒɪstər] .

He	**takes**	**a**	**hundred**	**cases**	**“**	**as**	**they**	**come**	**”**	**from**	**his**	**Rescue**	**Register**	**.**
他	需要	一个	百	案例	“	作为	他们	来	”	从	他的	救援	登记	.

他从救援登记册中“接收”一百个求助案例。

['twenti] - [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] .

Twenty	**-**	**three**	**of**	**these**	**girls**	**had**	**been**	**in**	**prison**	**.**
二十	-	三	的	这些	女孩们	有	到过	在	监狱	.

这23名女孩曾入狱服刑。

['oʊnli] [tuː] [wɜːr; wər] [pʊʃt] ['ɪntuː][vaɪs][baɪ]['pɑːvərti] .

Only	**two**	**were**	**pushed**	**into**	**vice**	**by**	**poverty**	**.**
仅有的	二	是	推动	进入	副	经过	贫困	.

只有两人是因贫困而走上犯罪道路。

[sɪ'dʌkʃn] , ['wɪlfl] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][bæd] ['kʌmpəni] , [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn]

Seduction	**,**	**wilful**	**choice**	**,**	**and**	**bad**	**company**	**,**	**come**	**to**	**much**	**the**	**same**	**thing**	**in**
诱惑	,	故意	选择	,	和	坏的	公司	,	来	到	很多	这	相同的	事物	在

[ðə; ði][end] .

the	**end**	**.**
这	结尾	.

诱惑、任性选择和结交损友，最终结果其实都差不多。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hʌndrəd] [dɪ'lɪbərətli] [tʊk] [tuː; tə][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] .

In	**any**	**case**	**,**	**one**	**-**	**fourth**	**of**	**the**	**whole**	**hundred**	**deliberately**	**took**	**to**	**prostitution**	**.**
在	任何	案件	,	一	-	第四	的	这	所有的	百	故意地	采取	到	卖淫	.

总之，这百人中有四分之一是故意从事卖淫活动的。

[naʊ] :

Now	**:**
现在	:

现在：

['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [fɔːl] :

Causes	**of**	**Fall**	**:**
原因	的	落下	:

跌倒的原因：

[drɪŋk] -
Drink **14**
喝 -

喝14杯

[sɪˈdʌkʃn] -
Seduction **33**
诱惑 -

诱惑 33

['wɪlfl] [tʃɔɪs] -
Wilful **Choice** **24**
故意 选择 -

自主选择 24

[bæd] ['kʌmpəni] -
Bad **Company** **27**
坏的 公司 -

坏公司 27

['pɑːvərti] [ˌtuːˈtuː]
Poverty **2**
贫困 2

贫困 2

['toʊt(ə)l] -
Total **100**
全部的 -

总计 100

[ɪf] ['dʒen(ə)rəl] [buːθ] ['fænsis] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [sˈpendz] [ɑːn] [ðiːz] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪnˈvestmənt] ,
if **General** **Booth** **fancies** **that** **the** **money** **he** **spends** **on** **these** **is** **a** **good** **investment** **,**
如果 一般的 展位 幻想 那 这 钱 他 花费 在 这些 是 一个 好的 投资 ,

如果布斯将军认为他花在这些东西上的钱是一项好的投资，

[waɪl] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [laɪf] [ɪn]
while **a** **greater** **number** **of** **good** **girls** **are** **trying** **to** **lead** **an** **honest** **life** **in**
尽管 一个 更大的 数字 的 好的 女孩们 是 尝试 到 带领 一个 诚实的 生活 在
['dɪfɪkəlt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
difficult **circumstances** **,**
难的 情况 ,

虽然很多好女孩都在努力在艰难的环境下过上诚实的生活，

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm] “ ['tʃærəti] , ” [wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz]
with **little** **or** **no** **assistance** **from** **“** **charity** **,** **”** **we** **venture** **to** **say** **he** **is**
和 小的 或者 不 协助 从 “ 慈善机构 , ” 我们 风险投资 到 说 他 是
['griːvəsli] [mɪˈsteɪkən] ;
grievously **mistaken** **;**
严重地 错误 ;

在几乎没有或根本没有"慈善"援助的情况下，我们大胆地说，他大错特错了；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [bæskɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fuːlz] ['pærədaɪs] , [ənˈles] [hiː; hi] [ɪz] ['treɪdɪŋ] [ɑːn]
and **we** **think** **he** **is** **basking** **in** **a** **Fool's** **Paradise** **,** **unless** **he** **is** **trading** **on**
和 我们 思考 他 是 晒太阳 在 一个 傻瓜 天堂 , 除非 他 是 贸易 在
['paɪəs] [krɪˈduːləti] ,
pious **credulity** **,**
虔诚的 轻信 ,

我们认为他正沉浸在虚幻的幸福中，除非他是在利用人们的虔诚和轻信。

[wen] [hiː; hi] [lʊks] ['fɔːrwərd] ([piː] . -) [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] [eks'tʃeindʒiŋ][ðer; ðər]

when	he	looks	forward	(	p	.	133	)	to	the	girls	of	Piccadilly	exchanging	their
什么时候	他	看起来	向前	(	p	.	-	)	到	这	女孩们	的	皮卡迪利	交换	他们的

['kwɔːrtərz][fɔːr; fər] “ [ðə; ði] ['strɔːberi] [bedz][ʌv; əv] ['esɪks] [ɔːr] [kent] .

quarters	for	“	the	strawberry	beds	of	Essex	or	Kent	.
四分之一	为了	“	这	草莓	床	的	埃塞克斯或者	肯特	.	

当他展望（第 133 页）皮卡迪利街的女孩们用她们的住所换取“埃塞克斯或肯特的草莓地”时。

” [fækts][ɑːr; ər][fækts] .

”	Facts	are	facts	.
”	事实	是	事实	.

事实就是事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][blɪŋk][ðem; ðəm] .

It	is	useless	to	blink	them	.
它	是	无用	到	眨	他们	.

眨眼也没用。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːr][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] ,

The	present	writer	did	not	make	the	world	,	or	its	inhabitants	,
这	展示	作家	做过	不是	制作	这	世界	,	或者	它是	居民	,

本人并非世界及其居民的创造者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'əʊnz] [ɔːl][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər][ɪts] ['mɪzrəb(ə)l] ['diːfekts; dɪ'fekts] .

and	he	disowns	all	responsibility	for	its	miserable	defects	.
和	他	否认	全部	责任	为了	它是	悲惨的	缺陷	.

他否认对这部影片的种种糟糕缺陷负有任何责任。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'fɔːrm][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help]

But	when	you	attempt	to	reform	the	world	there	is	only	one	thing	that	will	help
但	什么时候	你	试图	到	改革	这	世界	那里	是	仅有的	一	事物	那	将要	帮助

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但是，当你试图改造世界时，只有一件事能帮到你。

[hjuː'mænəti][ɪz] [ˌpriːsə'pəʊzd] .

Humanity	is	presupposed	.
人类	是	预设	.

人性是前提。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Without	it	you	would	never	make	a	beginning	.
没有	它	你	会	绝不	制作	一个	开始	.

没有它，你永远无法开始。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['rekwɪzɪt] [ɪz] ['saɪəns] .

But	after	that	the	one	requisite	is	Science	.
但	后	那	这	一	必需品	是	科学	.

但除此之外，唯一必不可少的就是科学。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['saɪəns] [dɪ'spleɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['buθs] [bʊk] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [lɑːrdʒ][ɑːn] [θɪk]

Now	all	the	science	displayed	in	General	Booth's	book	might	be	written	large	on	thick
现在	全部	这	科学	显示	在	一般的	展位	书	可能	是	书面	大的	在	厚的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

现在，布斯将军书中展示的所有科学知识都可以用厚纸大字印刷出来。

[ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪdʒɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'piːdɪŋ] [ɪts] [flaɪt] .

and	tied	to	the	wrings	of	a	single	pigeon	without	impeding	its	flight	.
和	系	到	这	拧	的	一个	单身的	鸽子	没有	阻碍	它是	航班	.

系在一只鸽子的脚踝上，不影响其飞行。

['dʒen(ə)rəl] [buːθ] [hɪm'self] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['luːsɪd] ['ɪntərvlz] ,

General	Booth	himself	,	in	one	of	his	lucid	intervals	,
一般的	展位	他自己	,	在	一	的	他的	清醒的	间隔	,

布斯将军本人，在他清醒的间隙里，

['rekəgnaɪz] [ðə; ði][hɑːrd][fækts][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] .

recognises	the	hard	facts	we	have	just	insisted	on	.
认可	这	难的	事实	我们	有	只是	坚持	在	.

承认我们刚才坚持的那些确凿事实。

“ [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['sɜːrkəmstænsɪz] , ” [hiː; hi] [sez] ([piː] . -) , “ [noʊ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn]['soʊʃ(ə)l]

“	No	change	in	circumstances	,	”	he	says	(	p	.	85	)	,	“	no	revolution	in	social
“	不	改变	在	情况	,	”	他	说道	(	p	.	-	)	,	“	不	革命	在	社会的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

“情况没有改变，”他说（第 85 页），“社会条件没有革命性变化，

[kæn; kən] ['pɑːsəbli] [træns'fɔːrm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] . ”

can	possibly	transform	the	nature	of	man	.	”
能	可能	转换	这	自然	的	男人	.	”

有可能改变人类的本质。

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['denɪzənz] [ʌv; əv]['dɑːrkəst] ['ɪŋgləndˌ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər]

“	Among	the	denizens	of	Darkest	England	there	are	many	who	have	found	their
“	之中	这	居民	的	最黑暗的	英格兰	那里	是	许多	WHO	有	成立	他们的

[weɪ] ['ðɪðər] [baɪ]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [wʊd] ,

way	thither	by	defects	of	character	which	would	,
方式	那里	经过	缺陷	的	特点	哪个	会	,

“在黑暗英格兰的居民中，有许多人因为性格缺陷而流落到那里，这些缺陷本应……”

['ʌndər][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['relɪgeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

under	the	most	favorable	circumstances	,	relegate	them	to	the	same	position	.
在下面	这	最多	有利	情况	,	贬谪	他们	到	这	相同的	位置	.

在最有利的情况下，将他们降级到相同的位置。

” [ə'gen] [hiː; hi] [sez] ([piː] . -) :

”	Again	he	says	(	p	.	204	)	:
”	再次	他	说道	(	p	.	-	)	:

他又说（第204页）:

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][men][soʊ][ɪn'kɔːrɪdʒəbli]['leɪzi] [ðæt] [noʊ] [ɪn'duːsmənt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːfər] [wɪl] [tempt]

“	There	are	men	so	incorrigibly	lazy	that	no	inducement	you	could	offer	will	tempt
“	那里	是	男人	所以	无可救药地	懒惰的	那	不	诱导	你	可以	提供	将要	诱惑

[ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk] ;

them	to	work	;
他们	到	工作	;

“有些人懒惰成性，无论你提供什么诱饵，都无法让他们去工作；

[soʊ] ['iːtn] [ʌp][baɪ][vaɪs] [ðæt] ['vɜːrtʃuː][ɪz] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

so	eaten	up	by	vice	that	virtue	is	abhorrent	to	them	,
所以	吃	向上	经过	副	那	美德	是	令人憎恶的	到	他们	,

他们被罪恶吞噬，以至于美德对他们来说都令人厌恶。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'vetərətlɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [ðæt] [θeft] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['mæstər] ['pæʃ(ə)n] .

and	so	inveterately	dishonest	that	theft	is	to	them	a	master	passion	.
和	所以	根深蒂固地	不诚实	那	盗窃	是	到	他们	一个	掌握	热情	.

他们如此根深蒂固地不诚实，以至于偷窃成了他们的终极爱好。

[wen] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðæt] [steɪdʒ] ,

When	a	human	being	has	reached	that	stage	,
什么时候	一个	人类	存在	有	达到	那	阶段	,

当一个人达到那个阶段时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

救赎糖浆；(Salvation Syrup; Or,)
第2/2页

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [kɔ:rs] [ðæt][kæn; kən][bi:; bi] ['ræʃnəli] [pər'su:d] .
there is only one course that can be rationally pursued .
那里 是 仅有的 一 课程 那 能 是 理性地 追击 .

只有一条路是可以理性选择的。

['sɑ:roʊfəli] , [bʌt; bət] [rɪ'mɔ:rsləsli] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]
Sorrowfully , but remorselessly , it must be recognised that he has
悲伤地 , 但 冷酷无情 , 它 必须 是 已确认 那 他 有
[bɪ'kʌm] ['lu:nətɪk] , ['mɔ:rəli] [dɪ'mentɪd] ,
become lunatic , morally demented ,
变得 疯子 , 道德上 精神错乱 ,

令人悲哀但无情的是，我们必须承认他已经疯了，道德沦丧。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔ:r] ,
incapable of self - government , and that upon him , therefore ,
无法 的 自己 - 政府 , 和 那 之上 他 , 所以 ,

他没有自治能力，因此，这责任落在了他身上。

[mʌst; məst][bi:; bi] [pæst] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv]['pɜ:rmənənt][sɪ'klu:ʒ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜ:rld][ɪn]
must be passed the sentence of permanent seclusion from a world in
必须 是 通过了 这 句子 的 永恒的 隔离 从 一个 世界 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][fɪt][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][lɑ:rdʒ] .
which he is not fit to be at large .
哪个 他 是 不是 合身 到 是 在 大的 .

必须判处他永久与世隔绝，因为他不适合生活在这个世界上。

" [ði:z] ['veri] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['prɑ:bləm] ,
" These very people , who are the worst part of the social problem ,
" 这些 非常 人们 , WHO 是 这 最差 部分 的 这 社会的 问题 ,

"这些人，正是社会问题中最糟糕的部分，

[bu:θ] [wɪl] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] ['veri] ['greɪtli] [ə'baʊt] .
Booth will not trouble himself very greatly about .
展位 将要 不是 麻烦 他自己 非常 非常 关于 .

布斯不会为此过多烦恼。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['kɔlənɪsts] ,
Here are a few extracts from the Rules for the " Colonists ,
这里 是 一个 很少 提取物 从 这 规则 为了 这 " 殖民者 ,

以下是《殖民者规则》中的一些摘录：

" [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ski:m] .
" as he calls the people who come into his scheme .
" 作为 他 呼叫 这 人们 WHO 来 进入 他的 方案 .

"他这样称呼那些落入他圈套的人。

([ə; eɪ]) [ɪk'spʌlʃn] [fɔ:r; fər] ['drʌŋkənnəs] , [dɪs'ɑ:nɪsti] , [ɔ:r] ['fɔ:lshʊd] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][θɜ:rd]
(a) Expulsion for drunkenness , dishonesty , or falsehood will follow the third
(一个) 驱逐 为了 酒醉 , 不诚实 , 或者 谬误 将要 跟随 这 第三
[ə'fens] .
offence .
罪行 .

（a）第三次犯醉酒、不诚实或说谎等罪行将被开除。

([biː]) ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
(b) After a certain period of probation , and a considerable amount of
(b) 后 一个 肯定 时期 的 缓刑 , 和 一个 大量 数量 的
['peɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

（b）经过一段时间的观察期和相当长的耐心后，

[ɔːl] [huː] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] .
all who will not work to be expelled .
全部 WHO 将要 不是 工作 到 是 被驱逐 .

凡不肯工作者，将被开除。

([siː]) [ðə; ði][θɜːrd] [ə'fens] [wɪl] [ɪn'kɜːr] [ɪk'spʌlʃn] , [ɔːr] ['biːɪŋ] ['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]
(c) The third offence will incur expulsion , or being handed over to the authorities
(c) 这 第三 罪行 将要 招致 驱逐 , 或者 存在 递交 超过 到 这 当局
.
:
.

（c）第三次违规将被开除，或移交当局。

[ɪk'spʌlʃn] [ɪz] ['buθs] [wɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] [wʌn] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
Expulsion is Booth's whip , and a very convenient one — for him !
驱逐 是 展位 鞭 , 和 一个 非常 方便的 一 — 为了 他 !

开除是布斯用来惩罚他的鞭子，而且对他来说非常方便！

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] ['sɪmplɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .
He will soon simplify his enterprise .
他 将要 很快 简化 他的 企业 .

他很快就会简化他的企业。

[ɔːl] [huː] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] ,
All who come to him will be taken ,
全部 WHO 来 到 他 将要 是 已采取 ,

凡到他那里去的，都将被接走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['spiːdəli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][sə'saɪəti][ɔːl][ðə; ði]['laɪəz] , ['drʌŋkədz] , [θiːvz] , [ænd; ənd]
but he will speedily return to society all the liars , drunkards , thieves , and
但 他 将要 迅速地 返回 到 社会 全部 这 说谎者 , 醉汉 , 窃贼 , 和
['aɪdləz] ;
idlers ;
惰轮 ;

但他很快就会把所有的骗子、酒鬼、小偷和游手好闲的人都放回社会上；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [skiːm] [ɪz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,
so that when the scheme is in full swing ,
所以 那 什么时候 这 方案 是 在 满的 摇摆 ,

因此，当该计划全面实施时，

[sə'saɪəti] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði][oʊld]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'zɪdʒuəm] ,
society will still have the old problem of dealing with the residuum ,
社会 将要 仍然 有 这 老的 问题 的 处理 和 这 残渣 ,

社会仍将面临处理剩余物这一老问题。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [buːθ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
and in this respect Booth will not have helped in the least .
和 在 这 尊重 展位 将要 不是 有 帮助 在 这 至少 .

在这方面，布斯丝毫没有起到任何帮助。

['dʒen(ə)rəl] ['buθs] [skiːm] [ɪz] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'næləsɪs] , ['mɪrli] [wʌn][fɔːr; fər] ['diːlɪŋ]

General	Booth's	scheme	is	thus	,	in	the	ultimate	analysis	,	merely	one	for	dealing
一般的	展位	方案	是	因此	,	在	这	最终的	分析	,	仅仅	一	为了	处理

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

with	the	unemployed	.
和	这	失业	.

因此，归根结底，布斯将军的方案只不过是解决失业问题的方案而已。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['tʃaɪldɪʃ] .

On	this	point	his	ideas	are	simply	childish	.
在	这	观点	他的	想法	是	简单地	幼稚	.

在这一点上，他的想法简直幼稚。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ʌn'lɪmɪtɪd]

He	seems	to	imagine	that	work	is	a	thing	that	can	be	found	in	unlimited
他	似乎	到	想象	那	工作	是	一个	事物	那	能	是	成立	在	无限

['kwɑːntətiz] .

quantities	.
数量	.

他似乎认为工作是可以无限量获得的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [sə'spekt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] [lɔːz] .

He	does	not	suspect	the	existence	of	economic	laws	.
他	做	不是	怀疑	这	存在	的	经济的	法律	.

他不相信经济规律的存在。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [baɪ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [prə'vaɪdɪŋ] [wɜːrk][fɔːr; fər][wʌn] [ˌʌnɪm'plɔɪd]

It	never	occurs	to	him	that	by	artificially	providing	work	for	one	unemployed
它	绝不	发生	到	他	那	经过	人为地	提供	工作	为了	一	失业

['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [meɪ] [draɪv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

person	he	may	drive	another	person	out	of	employment	.
人	他	可能	驾驶	其他	人	出去	的	就业	.

他从来没想过，人为地为一个失业者提供工作，可能会导致另一个失业者失业。

[nɔːr][hæz; həz][hiː; hi][ðə; ði] [liːst] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [laɪz][bɪ'haɪnd]

Nor	has	he	the	least	inkling	of	the	law	of	population	which	lies	behind
也不	有	他	这	至少	暗示	的	这	法律	的	人口	哪个	谎言	在后面

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他对万物背后的人口规律也丝毫没有概念。

[ɪn][hɪz; ɪz]['leɪbər] [ʃɑːps] , [ɪn] ['lʌndən] , [hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə] [meɪk] [mætʃ] - [bɑːksɪz] .

In	his	Labor	Shops	,	in	London	,	he	proposes	to	make	match	-	boxes	.
在	他的	劳动	商店	,	在	伦敦	,	他	提议	到	制作	匹配	-	盒子	.

在伦敦的劳工商店里，他计划生产火柴盒。

[wel] , [naʊ] , [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz] [ɔːl'redi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mætʃ] - [bɑːksɪz][ˌaɪ 'tiː]['wɒnts]

Well	,	now	,	the	community	is	already	supplied	with	all	the	match	-	boxes	it	wants
出色地	,	现在	,	这	社区	是	已经	供应	和	全部	这	匹配	-	盒子	它	想要

.

:
.

现在，社区已经获得了它想要的所有火柴盒。

[ðə; ði][dɪ'mænd] ['kænɑːt][biː; bi]['stɪmjuleɪtɪd] .

The	demand	cannot	be	stimulated	.
这	要求	不能	是	刺激	.

需求无法被刺激。

[ænd; ənd] ['evri] [gɜ:rl] [ðæt] [bu:θ] [teɪks] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [sets] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ]

And	every	girl	that	Booth	takes	in	from	the	streets	and	sets	to	making
和	每一个	女孩	那	展位	需要	在	从	这	街道	和	套	到	制作

[mætʃ] - [bɑ:ksɪz] ,

match	-	boxes	,
匹配	-	盒子	,

而布斯从街头收留的每一个女孩，都开始制作火柴盒。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,

which	are	to	be	put	on	the	market	,
哪个	是	到	是	放	在	这	市场	,

即将投放市场的商品，

[wɪl] [tɜ:rn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [gɜ:rl] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] ['braɪənt] [ænd; ənd] ['meɪz] [ɔ:r] ['ʌðər]

will	turn	some	other	girl	out	of	employment	at	Bryant	and	May's	or	other
将要	转动	一些	其他	女孩	出去	的	就业	在	布莱恩特	和	五月份	或者	其他

[mætʃ] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

match	factories	.
匹配	工厂	.

这将导致布莱恩特和梅氏火柴厂或其他火柴厂的其他女孩失业。

['sɪmələrli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['bɔtlz] ([pi:] . -) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [soʊp] ([pi:] . -) .

Similarly	with	the	Salvation	Bottles	(	p	.	120	)	and	the	Social	Soap	(	p	.	136	)	.
相似地	和	这	救恩	瓶子	(	p	.	-	)	和	这	社会的	肥皂	(	p	.	-	)	.

救赎瓶（第 120 页）和社会肥皂（第 136 页）也是如此。

['buθs] [soʊp] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [soʊld] , [wɪl] ['les(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [soʊp] ,

Booth's	soap	,	if	it	gets	sold	,	will	lessen	the	demand	for	other	people's	soap	,
展位	肥皂	,	如果	它	获得	卖	,	将要	减少	这	要求	为了	其他	人们的	肥皂	,

如果布斯的肥皂卖出去了，就会减少对其他品牌肥皂的需求。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [soʊp] - ['meɪkɚz] [wɪl] [bi:; bi] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .

and	thus	a	lot	of	existing	soap	-	makers	will	be	thrown	out	of	work	.
和	因此	一个	很多	的	现存的	肥皂	-	制造商	将要	是	抛掷	出去	的	工作	.

因此，许多现有的肥皂生产商将会失业。

[ɪf] [hi:; hi] [kə'lekts] [oʊld] ['bɔtlz] , [ænd; ənd] ['fɜ:bɪʃiz] [ðem; ðəm] [ʌp] “ ['i:kwəl] [tu:; tə] [nu:] ,

If	he	collects	old	bottles	,	and	furbishes	them	up	“	equal	to	new	,
如果	他	收集	老的	瓶子	,	和	家具	他们	向上	“	平等的	到	新的	,

如果他收集旧瓶子，并将它们翻新得“和新的一样”，

” [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [soʊ] ['meni] [les] [nu:] ['bɔtlz] ['wɑ:ntɪd] ,

”	there	will	be	so	many	less	new	bottles	wanted	,
”	那里	将要	是	所以	许多	较少的	新的	瓶子	通缉	,

“届时人们对新瓶子的需求将会大大减少。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [glæs] - ['bɑ:t(ə)l] ['meɪkɚz] [wɪl] [bi:; bi] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .

and	a	lot	of	existing	glass	-	bottle	makers	will	be	thrown	out	of	work	.
和	一个	很多	的	现存的	玻璃	-	瓶子	制造商	将要	是	抛掷	出去	的	工作	.

许多现有的玻璃瓶生产商将会失业。

[ðə; ði] ['waɪli] [oʊld] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑ:rmi] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['nɑ:lɪdʒ] ,

The	wily	old	General	of	the	Salvation	Army	,	owing	to	a	want	of	economic	knowledge	,
这	狡猾的	老的	一般的	的	这	救恩	军队	,	欠款	到	一个	想	的	经济的	知识	,

这位狡猾的救世军老将军，由于缺乏经济学知识，

[fɔ:lz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɑ:bviəs] ['fæləsi] .

falls	into	a	most	obvious	fallacy	.
瀑布	进入	一个	最多	明显的	谬论	.

犯了一个显而易见的谬误。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ,

He	is	like	the	Irishman	,
他	是	喜欢	这	爱尔兰人	,

他就像那个爱尔兰人一样。

[huː] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

who	lengthened	his	shirt	by	cutting	a	piece	off	the	top	and	sewing	it	on
WHO	加长	他的	衬衫	经过	切割	一个	片	离开	这	顶部	和	缝纫	它	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

他把衬衫上部剪掉一块，缝到下部，从而加长了衬衫。

['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [miːt] [tɪnz] , ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

Getting	hold	of	fish	and	meat	tins	,	cleaning	them	up	,	and	manufacturing
获得	抓住	的	鱼	和	肉	罐头	,	打扫	他们	向上	,	和	制造业

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [tɔɪz] ,

them	into	toys	,
他们	进入	玩具	,

收集鱼罐头和肉罐头，清洗干净，然后制成玩具。

[ɪz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['eləkwəns] [spent] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['buθs] ['lɪtəreri] [əd'vaɪzər] .

is	hardly	worth	all	the	eloquence	spent	upon	it	by	Booth's	literary	adviser	.
是	几乎	值得	全部	这	口才	花费	之上	它	经过	展位	文学	顾问	.

布斯的文学顾问对它大加赞赏，但这根本不值得。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][lɔːst]

Nor	is	there	much	to	be	said	in	favor	of	an	Inquiry	Office	for	lost
也不	是	那里	很多	到	是	说	在	偏爱	的	一个	询问	办公室	为了	丢失的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

设立失踪人员调查办公室也没有什么值得称道的地方。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] - , - ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] “ [lɔːst] ” [ɪn] ['lʌndən] ['evri] [jɪr] ,

If	it	be	true	that	18	,	000	people	are	“	lost	”	in	London	every	year	,
如果	它	是	真的	那	-	,	-	人们	是	“	丢失的	”	在	伦敦	每一个	年	,

如果每年伦敦真的有18000人“走失”，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

it	may	be	assumed	that	the	majority	of	them	do	not	want	to	be	found
它	可能	是	假定	那	这	多数	的	他们	做	不是	想	到	是	成立

,

,

,

可以推断，他们中的大多数人都不希望被找到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][rest] .

and	it	is	the	business	of	the	police	to	look	after	the	rest	.
和	它	是	这	商业	的	这	警察	到	看	后	这	休息	.

其余的事情就由警察来处理。

['niːðər] [ɪz][ðer; ðər]['eni] [nə'sesəti] [tuː; tə] [səb'venʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəl] [buːθ] [tuː; tə][əb'teɪn] ['wɜːkmənz]

Neither	is	there	any	necessity	to	subvention	General	Booth	to	obtain	workman's
两者都不	是	那里	任何	必要性	到	补贴	一般的	展位	到	获得	工人的

[d'welɪŋz] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌgli] ,

dwellings	out	of	town	instead	of	ugly	,
住宅	出去	的	镇	反而	的	丑陋的	,

也没有必要资助布斯将军在城外建造工人住房，而不是建造丑陋的房屋。

['drɪri] ['mɑːd(ə)l] [d'welɪŋz] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd][smoʊk] .

dreary	model	dwellings	in	the	midst	of	dirt	and	smoke	.
凄凉	模型	住宅	在	这	中间	的	污垢	和	抽烟	.

尘土和烟雾弥漫中，阴暗破败的样板房。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl][prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [fɔːr; fər]

Nothing	can	be	done	until	provision	is	made	by	the	railway	companies	for
没有什么	能	是	完毕	直到	条款	是	制成	经过	这	铁路	公司	为了

[kən'veiiŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔːr; fər] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] ,

conveying	the	workmen	to	and	fro	for	twopence	a	day	,
传递	这	工人	到	和	弗	为了	两便士	一个	天	,

铁路公司不提供每天两便士的工人往返交通服务，其他一切都无从谈起。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [step] [ɪz]['teɪkən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,

and	when	this	step	is	taken	,	as	it	must	be	,
和	什么时候	这	步	是	已采取	,	作为	它	必须	是	,

而当采取这一步骤时（这是必须的），

['praɪvət] ['entərpraɪz] [wɪl] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['tʃærəti] .

private	enterprise	will	construct	the	dwellings	without	Salvation	charity	.
私人的	企业	将要	构造	这	住宅	没有	救恩	慈善机构	.

私营企业将建造这些住宅，而无需接受救赎基金会的慈善捐助。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mænz][bæŋk] ,

With	regard	to	the	scheme	of	the	Poor	Man's	Bank	,
和	看待	到	这	方案	的	这	贫穷的	男人的	银行	,

关于穷人银行的方案，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]

it	would	have	been	but	fair	to	say	that	the	idea	is	borrowed	from
它	会	有	到过	但	公平的	到	说	那	这	主意	是	借来的	从

['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel]['pærɪs] ,

infidel	Paris	,
异教徒	巴黎	,

可以公平地说，这个想法借鉴自异教徒巴黎。

[wer] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [sə'saɪəti][hæz; həz] [lent] ['mʌni] [tuː; tə] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]

where	for	many	years	a	benevolent	Society	has	lent	money	to	honest	and
在哪里	为了	许多	年	一个	仁慈	社会	有	借出的	钱	到	诚实的	和

['keɪpəb(ə)l] [pʊr] [men][wɪð; wɪθ] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

capable	poor	men	with	gratifying	results	.
有能力的	贫穷的	男人	和	可喜	结果	.

多年来，一个慈善组织一直向诚实能干的穷人提供贷款，取得了令人满意的结果。

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv]['liːg(ə)l][əd'vaɪs]['grætɪsˌgreɪtɪs][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf]

The	giving	of	legal	advice	gratis	to	the	poor	would	be	a	good	thing	if
这	给予	的	合法的	建议	免费	到	这	贫穷的	会	是	一个	好的	事物	如果

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [liːd] [tuː; tə] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .

it	did	not	lead	to	unlimited	litigation	.
它	做过	不是	带领	到	无限	诉讼	.

如果向穷人免费提供法律咨询不会导致无休止的诉讼，那将是一件好事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒen(ə)rəl] [buːθ] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ,

Of	course	General	Booth	does	not	say	,	and	perhaps	he	does	not	know	,
的	课程	一般的	展位	做	不是	说	,	和	也许	他	做	不是	知道	,

当然，布斯将军没有说，或许他自己也不知道。

[ðæt] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .

that	Mr	.	Bradlaugh	has	been	doing	this	for	twenty	-	five	years	.
那	先生	.	布拉德劳	有	到过	正在做	这	为了	二十	-	五	年	.

布拉德劳先生从事这项工作已经二十五年了。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pʊr] [men] , [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [friː'θɪŋkə] , [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]

Thousands	of	poor	men	,	not	necessarily	Freethinkers	,	have	had	the
数千	的	贫穷的	男人	,	不是	一定	自由思想者	,	有	有	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][əd'vaɪs] .

benefit	of	his	legal	advice	.
益处	的	他的	合法的	建议	.

成千上万的穷人，不一定是自由思想家，都曾受益于他的法律咨询。

[noʊ][wʌn][ɪn][kwest][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [hæz; həz]['evər] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɪn][veɪn] .

No	one	in	quest	of	such	assistance	has	ever	knocked	at	his	door	in	vain	.
不	一	在	寻求	的	这样的	协助	有	曾经	敲门	在	他的	门	在	徒劳	.

凡是寻求此类帮助的人，没有一个敲他的门是徒劳的。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] “ ['hwaitˌtʃæpəl] - [æt; ət] - [siː] ,

Finally	,	with	respect	to	“	Whitechapel	-	at	-	Sea	,
最后	,	和	尊重	到	“	白教堂	-	在	-	海	,

最后，关于“海边白教堂”，

” [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [buːθ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['piːp(ə)l]

”	a	place	which	Booth	projects	for	the	reception	of	his	poor	people
”	一个	地方	哪个	展位	项目	为了	这	接待	的	他的	贫穷的	人们

[wen] [ðeɪ] ['bædli] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siː] - [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

when	they	badly	need	a	little	sea	-	air	and	sunshine	,
什么时候	他们	糟糕	需要	一个	小的	海	-	空气	和	阳光	,

“这是布斯设想用来接待那些急需呼吸海风、沐浴阳光的穷人的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃærəti] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

it	must	be	said	that	this	kind	of	charity	has	been	carried	on	for	years	,
它	必须	是	说	那	这	种类	的	慈善机构	有	到过	携带	在	为了	年	,

必须指出的是，这种慈善活动已经持续多年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [buːθ] [ɪz]['oʊnli] ['bɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːpəlz] [bʊk] .

and	that	Booth	is	only	borrowing	a	leaf	from	other	people's	book	.
和	那	展位	是	仅有的	借贷	一个	叶子	从	其他	人们的	书	.

而布斯只不过是借鉴了别人的做法。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] “ ['dʒen(ə)rəl] ” [kə'lekts] [ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['tʃærətəbl] [aɪ'diːəz][hiː; hi][kæn; kən][dɪ'skʌvər]

In	fact	,	the	“	General	”	collects	all	the	various	charitable	ideas	he	can	discover
在	事实	,	这	“	一般的	”	收集	全部	这	各种各样的	慈善	想法	他	能	发现

,

,

,

事实上，“将军”收集了他所能发现的所有慈善想法，

['dɪʃɪz] [ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː][wʌn]['grændioʊs] [skiːm] ,

dishes	them	up	into	one	grandiose	scheme	,
菜肴	他们	向上	进入	一	宏伟的	方案	,

将它们整合到一个宏伟的计划中，

[ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] [æsks][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] “ [ðə; ði]['blesɪd; blest][lɑːt] .

and	modestly	asks	for	a	million	pounds	to	carry	out	“	the	blessed	lot	.
和	谦虚地	问	为了	一个	百万	磅	到	携带	出去	“	这	蒙福	很多	.

他谦虚地请求拨款一百万英镑来完成“这件令人欣喜的事”。

” ['sɪŋgli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] [ðiːz] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [ə'fekt] “ [ðə; ði]

”	Singly	and	collectively	these	projects	will	no	more	affect	“	the
”	单独	和	集体	这些	项目	将要	不	更多的	影响	“	这

[ˌʌnɪm'plɔɪd] ” [ðæn; ðən] ['skrætʃɪŋ] [wɪl] [kjʊr] ['leprəsi] .

unemployed	”	than	scratching	will	cure	leprosy	.
失业	”	比	抓挠	将要	治愈	麻风	.

“这些项目单独来看或综合起来，对‘失业者’的影响，就像挠痒痒治不了麻风病一样。”

['evri]	[ɪ'fekt]	[hæz; həz][ɪts]	[kɔ:z]	,	[wɪtʃ]	[mʌst; məst][bi:; bi]	[dɪ'skʌvərd]	[bɪ'fɔ:r]	['eni]	['pɜ:rmənənt]	[gʊd]
Every	**effect**	**has**	**its**	**cause**	**,**	**which**	**must**	**be**	**discovered**	**before**	**any**	**permanent**	**good**
每一个	影响	有	它是	原因	,	哪个	必须	是	发现	前	任何	永恒的	好的

[kæn; kən][bi:; bi]	[dʌn]	.
can	**be**	**done**	**.**
能	是	完毕	.

任何结果都有其原因，必须先找到原因，才能取得任何持久的成效。

[naʊ]	[ðə; ði]	['kɔ:zɪz]	[ʌv; əv][wɑ:nt][ʌv; əv]	[ɪm'plɔɪmənt]	(	[ɪf]	[men]	[dɪ'zaɪər][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]	)	[ɑ:r; ər]
Now	**the**	**causes**	**of**	**want**	**of**	**employment**	**(** | **if** | **men** | **desire** | **to** | **find** | **it** | **)**	**are**
现在	这	原因	的	想	的	就业	(| 如果 | 男人 | 欲望 | 到 | 寻找 | 它 |)	是

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l]	.
political	**and**	**economical**	**.**
政治的	和	经济	.

现在，导致人们无法找到工作的原因（如果人们想要找到工作的话）是政治和经济方面的。

[ðə; ði]	['bɪznəs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[tru:]	[rɪ'fɔ:rmər]	[ɪz][tu:; tə]	[ˌæsər'teɪn]	[ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə]	[rɪ'mu:v]	[ɔ:r]
The	**business**	**of**	**the**	**true**	**reformer**	**is**	**to**	**ascertain**	**them**	**and**	**to**	**remove**	**or**
这	商业	的	这	真的	改革者	是	到	探明	他们	和	到	消除	或者

[ˌkaʊntər'ækt][ðem; ðəm]	.
counteract	**them**	**.**
抵消	他们	.

真正的改革者的职责是查明这些问题，并消除或抵制它们。

['pɔtərɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]	[ɪ'fekts]	,	[ɪn][ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	“	['tʃærəti]	,
Pottering	**with**	**their**	**effects**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**“**	**charity**	**,**
闲逛	和	他们的	效果	,	在	这	姓名	的	“	慈善机构	,

以“慈善”之名，摆弄他们的物品，

”	[ɪz][laɪk]	['dɪpɪŋ]	[aʊt][ænd; ənd]['pjuərifaiiŋ]['sɜ:rt(ə)n]	['bærəlz]	[ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][æn; ən]
”	**is**	**like**	**dipping**	**out**	**and**	**purifying**	**certain**	**barrels**	**of**	**water**	**from**	**an**
”	是	喜欢	浸渍	出去	和	净化	肯定	桶	的	水	从	一个

['dɜ:rti]	[stri:m]	.
everflowing	**dirty**	**stream**	**.**
永流不息	肮脏的	溪流	.

“这就像从一条永不停歇的肮脏溪流中舀出几桶水进行净化一样。”

[æt; ət][ðə; ði]	['veri]	[best]	“	['tʃærəti]	”	[ɪz][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]	,	[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]	['remədiz]	[mʌst; məst][bi:; bi]
At	**the**	**very**	**best**	**“**	**charity**	**”**	**is**	**artificial**	**,**	**and**	**social**	**remedies**	**must**	**be**
在	这	非常	最好的	“	慈善机构	”	是	人造的	,	和	社会的	补救措施	必须	是

['nætʃ(ə)rəl]	.
natural	**.**
自然的	.

“慈善”充其量也是人为的，而社会补救措施必须是自然的。

[wɜ:rk]	['kænɑ:t]	[bi:; bi]	[prə'vaɪdɪd]	.
Work	**cannot**	**be**	**provided**	**.**
工作	不能	是	假如	.

无法提供工作。

['pi:p(ə)l]	[hæv; həv]['sɜ:rt(ə)n]	['ɪnˌkəmz]	[ænd; ənd]	[ə'laʊ]	[ðəm'selvz]	[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]	[ɪk'spendɪtʃər]	.
People	**have**	**certain**	**incomes**	**and**	**allow**	**themselves**	**a**	**certain**	**expenditure**	**.**
人们	有	肯定	收入	和	允许	他们自己	一个	肯定	支出	.

人们有一定的收入，也允许自己进行一定的支出。

[ɪf]	[ðeɪ]	[gɪv]	[bu:θ]	,	[ɔ:r]	['eni]	['ʌðər]	['ʃɑ:rlətən]	,	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[paʊndz]	[tu:; tə][faɪnd][wɜ:rk][fɔ:r; fər]	“
If	**they**	**give**	**Booth**	**,**	**or**	**any**	**other**	**charlatan**	**,**	**a**	**hundred**	**pounds**	**to**	**find**	**work**	**for**	**“**
如果	他们	给	展位	,	或者	任何	其他	庸医	,	一个	百	磅	到	寻找	工作	为了	“

[ðə; ði]	[ˌʌnɪm'plɔɪd]	,
the	**unemployed**	**,**
这	失业	,

如果他们给布斯或其他任何江湖骗子一百英镑，让他为“失业者”找工作，

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [paʊndz] [les] [tu:; tə][spend][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ,
" they have a hundred pounds less to spend in other ways ,
" 他们 有 一个 百 磅 较少的 到 花费 在 其他 方式 ,

"他们少了100英镑，可以把钱花在其他方面了。"

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] ['pri:viəsli] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kə'mɑ:dətiz] [ɔ:r]
and those who previously supplied them with that amount of commodities or
和 那些 WHO 之前 供应 他们 和 那 数量 的 商品 或者
['sɜ:rvɪs] [wɪl] [ˌnesə'serəli] ['sʌfər] .
service will necessarily suffer .
服务 将要 一定 遭受 .

而那些先前向他们提供过相同数量商品或服务的人必然会遭受损失。

['ʃʌf(ə)l] [wʌn] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði][hændz] [meɪ] ['dɪfər] ,
Shuffle one pack of cards how you will , the hands may differ ,
洗牌 一 盒 的 牌 如何 你 将要 , 这 双手 可能 不同 ,

随意洗牌，每手牌可能都不一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɑ:rdz] [wɪl] [bi:; bi] ['fɪfti] - [tu:] .
but the total number of cards will be fifty - two .
但 这 全部的 数字 的 牌 将要 是 五十 - 二 .

但卡片的总数将是五十二张。

['dʒen(ə)rəl] [bu:θ] [tɔ:ks] ['ɪnfɪnət] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['feɪljər] " [ʌv; əv] [treɪd] ['ju:njənz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
General Booth talks infinite nonsense about the " failure " of Trade Unions because
一般的 展位 会谈 无限 废话 关于 这 " 失败 " 的 贸易 工会 因为
[ðeɪ] ['oʊnli] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['wɜkmən] .
they only include a million and a half of workmen .
他们 仅有的 包括 一个 百万 和 一个 一半 的 工人 .

布斯将军胡说八道，说工会"失败"，因为工会只包括一百五十万工人。

[roʊm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi] ,
Rome was not built in a day , and even the Salvation Army ,
罗马 曾是 不是 建造 在 一个 天 , 和 甚至 这 救恩 军队 ,

罗马不是一天建成的，就连救世军也是如此。

[wɪð; wɪθ][gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] [tu:; tə][help] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][nɑ:t] [jet] [æz; əz] [ɪk'stensɪv] [æz; əz] [ðɪs] " ['feɪljər] .
with God Almighty to help it , is not yet as extensive as this " failure .
和 上帝 全能者 到 帮助 它 , 是 不是 然而 作为 广泛的 作为 这 " 失败 .

即使有全能的上帝帮助，也还没有像这次"失败"那样严重。

" [nɔ:r] [dʌz] [ðə; ði][wɜ:rld] [ni:d] [bu:θ] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
" Nor does the world need Booth to tell it the benefits of co - operation .
" 也不 做 这 世界 需要 展位 到 告诉 它 这 好处 的 合作 - 手术 .

"世界也不需要布斯来告诉它合作的好处。"

[hi:; hi] [lʊks] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][hoʊp][ɪn][ðə; ði]
He looks to it as " one of the chief elements of hope in the
他 看起来 到 它 作为 " 一 的 这 首席 元素 的 希望 在 这
['fju:tʃər] .
future .
未来 .

他认为这是"未来希望的主要因素之一"。

" [soʊ][du:]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
" So do thousands of other people , but what has this to do with
" 所以 做 数千 的 其他 人们 , 但 什么 有 这 到 做 和
[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi] ?
the Salvation Army ?
这 救恩 军队 ?

"成千上万的人也这样做，但这与救世军有什么关系呢？"

[ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv] ['buθs] [skiːm] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['væljuː][ɪz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]

The	only	part	of	Booth's	scheme	which	is	of	the	least	value	is	the	one	he
这	仅有的	部分	的	展位	方案	哪个	是	的	这	至少	价值	是	这	一	他

[hæz; həz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌfriː'θɪŋkər] .

has	borrowed	from	a	Freethinker	.
有	借来的	从	一个	自由思想者	.

布斯计划中唯一最没价值的部分，就是他从一位自由思想家那里借来的那部分。

[ðə; ði][fɑːrm]['kɑːləni][ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ɪk'sperɪmənt] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm]

The	Farm	Colony	is	suggested	by	the	Rahaline	experiment	associated	with	the	name
这	农场	殖民地	是	建议	经过	这	-	实验	联系	和	这	姓名

[ʌv; əv]['mɪstər] . [iː] . [tiː] . [kreg] .

of	Mr	.	E	.	T	.	Craig	.
的	先生	.	E	.	T	.	克雷格	.

农场殖民地的灵感来源于与 ET Craig 先生名字相关的 Rahaline 实验。

[bʌt; bət][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz]['mɪstər] . [kreg] [ə; eɪ] [ˌfriː'θɪŋkər] , [ðə; ði] [seɪm] [meɪ][biː; bi] [sed] [ʌv; əv]

But	not	only	was	Mr	.	Craig	a	Freethinker	,	the	same	may	be	said	of
但	不是	仅有的	曾是	先生	.	克雷格	一个	自由思想者	,	这	相同的	可能	是	说	的

['mɪstər] . [væn'dɛlər] ,

Mr	.	Vandeleur	,
先生	.	范德勒	,

但克雷格先生不仅是一位自由思想家，范德勒先生也同样如此。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [huː] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

the	landlord	who	furnished	the	ground	for	the	experiment	.
这	房东	WHO	提供	这	地面	为了	这	实验	.

为实验提供场地的房东。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv]['rɑːbərt]['əuin] ,

At	any	rate	,	he	was	a	disciple	and	friend	of	Robert	Owen	,
在	任何	速度	,	他	曾是	一个	弟子	和	朋友	的	罗伯特	欧文	,

总之，他是罗伯特·欧文的门徒和朋友。

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][frʌ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] ['welfer] [wʌz; wəz] “

who	declared	that	the	great	cause	of	the	frustration	of	human	welfare	was	“
WHO	声明	那	这	伟大的	原因	的	这	挫折	的	人类	福利	曾是	“

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erərz] [ʌv; əv] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][mæn] .

the	fundamental	errors	of	every	religion	that	had	hitherto	been	taught	to	man	.
这	基本的	错误	的	每一个	宗教	那	有	迄今为止	到过	教授	到	男人	.

〃
〃
〃

他宣称，人类福祉受挫的根本原因是"迄今为止传授给人类的每一种宗教的根本错误"。

“ [baɪ][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪstəmz] , ” [sed] ['əuin] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [wiːk] ,

“	By	the	errors	of	these	systems	,	”	said	Owen	,	“	he	has	been	made	a	weak	,
“	经过	这	错误	的	这些	系统	,	”	说	欧文	,	“	他	有	到过	制成	一个	虚弱的	,

"由于这些系统的错误，"欧文说，"他变得软弱无力，

['ɪmbəs(ə)l]['ænɪm(ə)l] ; [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['bɪgət][ænd; ənd][fə'nætɪk] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] ['kwɑːlətiz][biː; bi]

imbecile	animal	;	a	furious	bigot	and	fanatic	;	and	should	these	qualities	be
白痴	动物	;	一个	狂怒	偏执狂	和	狂热分子	;	和	应该	这些	品质	是

['kærid] ,

carried	,
携带	,

愚蠢的畜生；狂热的偏执狂和狂热分子；如果具备这些品质，

[nɑːt]['oʊnli]['ɪntuː][ðə; ði][prə'dʒektid]['vɪlɪdʒəz] , [bʌt; bət]['ɪntuː]['pærədaɪs][ɪt'self] , [ə; eɪ]['pærədaɪs] [wʊd]

not	only	into	the	projected	villages	,	but	into	Paradise	itself	,	a	Paradise	would
不是	仅有的	进入	这	预计	村庄	,	但	进入	天堂	本身	,	一个	天堂	会

[noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [faʊnd] .

no	longer	be	found	.
不	更长	是	成立	.

不仅在规划中的村庄里，甚至在天堂本身，天堂也将不复存在。

" [ðə; ði] - [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [wʌn] , [waɪl] ['buθs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

"	The	Rahaline	experiment	was	a	co	-	operative	one	,	while	Booth's	is	to	be
"	这	-	实验	曾是	一个	合作	-	操作	一	,	尽管	展位	是	到	是

[dɪ'spɑːtɪk] .

despotic	.
专制	.

"拉哈林的实验是合作的，而布斯的实验则是专制的。"

[hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][bɪg][fɑːrm] ,

He	proposes	to	put	the	unemployed	at	work	on	a	big	farm	,
他	提议	到	放	这	失业	在	工作	在	一个	大的	农场	,

他提议让失业人员在大农场工作。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə][dræft][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən]['oʊvər] - [siː] ['kɑːləni] , [wer] [ðə; ði]

and	afterwards	to	draft	them	to	an	Over	-	sea	Colony	,	where	the
和	然后	到	草稿	他们	到	一个	超过	-	海	殖民地	,	在哪里	这

[rɪ'fɔːrmd] " [θiːvz] ,

reformed	"	thieves	,
改革后的	"	窃贼	,

之后将他们征召到海外殖民地，在那里，这些改过自新的"盗贼"

['hɑːrlət] , ['drʌŋkədz] , [ænd; ənd] ['slʌgərdz] " [ɑːr; ər][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

harlots	,	drunkards	,	and	sluggards	"	are	to	lay	the	foundations	of	a	new
妓女	,	醉汉	,	和	懒汉	"	是	到	躺	这	基础	的	一个	新的

['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

province	of	the	British	Empire	.
省	的	这	英国	帝国	.

"妓女、酒鬼和懒汉"将为大英帝国的一个新省份奠定基础。

['sʌmθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

Something	,	of	course	,	might	be	done	in	this	way	,
某物	,	的	课程	,	可能	是	完毕	在	这	方式	,

当然，或许可以通过这种方式解决某些问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [buːθ] [wɪl] [get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

but	it	is	doubtful	if	Booth	will	get	hold	of	the	right	material	to	do	it
但	它	是	疑	如果	展位	将要	得到	抓住	的	这	正确的	材料	到	做	它

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

但布斯能否找到合适的材料来完成这项工作，还很难说。

[ɔːr] [ɪf] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] ['meθədz] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

or	if	his	Salvation	methods	will	be	successful	.
或者	如果	他的	救恩	方法	将要	是	成功的	.

或者说，他的救赎方法是否会成功。

[mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪ'fekts] [ðæn; ðən] " ['tʃærəti] " [kʊd; kəd]['riːəlaɪz] [wʊd] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ][waɪz]

Much	greater	effects	than	"	charity	"	could	realise	would	be	produced	by	a	wise
很多	更大的	效果	比	"	慈善机构	"	可以	意识到	会	是	生产	经过	一个	明智的

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] [lɔːz] ,

alteration	of	our	Land	Laws	,
改造	的	我们的	土地	法律	,

明智的土地法修改将产生比"慈善"更大的效果。

[wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [freʃ] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər][tuː; tə][ðə; ði]

which	would	lead	to	the	application	of	fresh	capital	and	labor	to	the
哪个	会	带领	到	这	应用	的	新鲜的	首都	和	劳动	到	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

cultivation	of	the	soil	.
栽培	的	这	土壤	.

这将促使新的资本和劳动力投入到土地耕作中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][praɪm]['iːvəlz][ʌv; əv] ['buθs] [skiːm] ,

It	is	,	indeed	,	one	of	the	prime	evils	of	Booth's	scheme	,
它	是	,	的确	,	一	的	这	主要的	罪恶	的	展位	方案	,

这的确是布斯阴谋中最主要的罪恶之一。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] ['tʃærətəbl] ['efərt] ,

no	less	than	of	almost	every	other	charitable	effort	,
不	较少的	比	的	几乎	每一个	其他	慈善	努力	,

不逊于几乎所有其他慈善活动，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][dɪs'ɔːrdərz] .

that	it	helps	to	divert	attention	from	political	causes	of	social	disorders	.
那	它	帮助	到	转移	注意力	从	政治的	原因	的	社会的	疾病	.

这有助于转移人们对社会动荡的政治根源的注意力。

[noʊ] [daʊt] ['tʃærəti] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

No	doubt	charity	is	an	excellent	thing	in	certain	circumstances	,
不	怀疑	慈善机构	是	一个	出色的	事物	在	肯定	情况	,

毫无疑问，在某些情况下，慈善是一件非常好的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt][fɔːr; fər][ɪz]['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ɑːr; ər]

but	the	first	thing	to	agitate	for	is	justice	;	and	when	our	laws	are
但	这	第一的	事物	到	激荡	为了	是	正义	;	和	什么时候	我们的	法律	是

[dʒʌst] ,

just	,
只是	,

但首先要争取的是正义；只有当我们的法律公正时，

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [kri'eɪt] ['iːvəlz] ,

and	no	longer	create	evils	,
和	不	更长	创造	罪恶	,

不再作恶，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [stɪl]

it	will	be	time	enough	for	a	huge	system	of	charity	to	mitigate	the	still
它	将要	是	时间	足够的	为了	一个	巨大的	系统	的	慈善机构	到	缓解	这	仍然

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['mɪzəri] .

inevitable	misery	.
不可避免的	苦难	.

到那时，庞大的慈善体系就有足够的时间来减轻仍然不可避免的苦难。

[soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['buθs] [skiːm] .

So	far	we	have	discovered	nothing	original	in	General	Booth's	scheme	.
所以	远的	我们	有	发现	没有什么	原来的	在	一般的	展位	方案	.

到目前为止，我们还没有在布斯将军的方案中发现任何原创之处。

[ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [θriː] .

Its	elements	may	be	reduced	to	three	.
它是	元素	可能	是	减少	到	三	.

它的组成要素可以简化为三个。

[ðer; ðər][ɪz] ([ə; eɪ]) [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] [wiːk] , ['vɪʃəs] , [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ['kærəktərz] ,

There	is	(	a	)	the	reformation	of	weak	,	vicious	,	and	criminal	characters	,
那里	是	(	一个	)	这	改革	的	虚弱的	,	恶毒	,	和	刑事	人物	,

(a) 对软弱、邪恶和犯罪的品格进行改造，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['hoʊpləs] [tæsk] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dʌlts] .

which	is	a	rather	hopeless	task	especially	when	the	attempt	is	made	with	adults	.
哪个	是	一个	相当	绝望	任务	尤其	什么时候	这	试图	是	制成	和	成年人	.

这项任务几乎是不可能完成的，尤其是当尝试对象是成年人时。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Something	might	be	done	with	children	,	and	in	this	respect	Dr	.
某物	可能	是	完毕	和	孩子们	,	和	在	这	尊重	博士	.

[bə(r)'nɑː(r)dəʊz][wɜːrk] ,

Barnardo's	work	,
巴纳多	工作	,

或许可以对孩子们做些什么，在这方面，巴纳多博士的工作.....

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['diːfekts; dɪ'fekts] , [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl] ['buθs] .

with	all	its	defects	,	is	infinitely	more	sensible	than	General	Booth's	.
和	全部	它是	缺陷	,	是	无限地	更多的	明智的	比	一般的	展位	.

尽管存在种种缺陷，但它比布斯将军的方案要明智得多。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ([biː]) [prə'vaɪdɪŋ] ['leɪbər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] , [wɪtʃ] ,

Then	there	is	(	b	)	providing	labor	for	the	unemployed	,	which	,
然后	那里	是	(	b	)	提供	劳动	为了	这	失业	,	哪个	,

然后还有（b）为失业者提供劳动力，即，

['weðər] [ə'temptɪd] [baɪ] ['gʌvərnmənts] [ɔːr] ['tʃærətəbl] ['bɑːdɪz] [ɪz][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['fæləsi] .

whether	attempted	by	governments	or	charitable	bodies	is	an	economical	fallacy	.
无论	尝试过	经过	政府	或者	慈善	身体	是	一个	经济	谬论	.

无论是政府还是慈善机构试图这样做，都是一种经济谬误。

['faɪnəli] [ðer; ðər][ɪz] ([siː]) [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] [taʊn] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði][lænd] ,

Finally	there	is	(	c	)	the	planting	of	town	populations	on	the	land	,
最后	那里	是	(	c	)	这	种植	的	镇	人口	在	这	土地	,

最后还有（c）城镇人口在土地上的定居，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [smɔːl] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪf] [ðə; ði] [skiːm] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'lɔtmənts] [tuː; tə]['keɪpəb(ə)l] ['kʌltɪveɪtər] ;

has	a	certain	small	promise	of	success	if	the	scheme	were	to	take	the	form	of	allotments	to	capable	cultivators	;
有	一个	肯定	小的	承诺	的	成功	如果	这	方案	是	到	拿	这	形式	的	分配地	到	有能力的	耕耘者	;

如果该计划采取向有能力的耕种者分配土地的形式，那么它就有一定的成功希望;

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

but	which	,	on	the	other	hand	,
但	哪个	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [rɪ'zɪdʒuəm][ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] .

will	surely	come	to	grief	if	the	experiment	is	made	with	even	the	selected	residuum	of	great	cities	.
将要	一定	来	到	悲伤	如果	这	实验	是	制成	和	甚至	这	已选	残渣	的	伟大的	城市	.

即使仅用大城市的残余部分进行实验，也一定会遭遇不幸。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [buːθ] [wɜːr; wər][ɪn][ɪt'self] [fʊl] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['prɑːmɪs] ,

But	supposing	the	scheme	of	General	Booth	were	in	itself	full	of	social	promise	,
但	假如	这	方案	的	一般的	展位	是	在	本身	满的	的	社会的	承诺	,

但假设布斯将军的计划本身充满了社会前景，

[ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [stɪl] [æsk] ,

a	reasonable	person	would	still	ask	,
一个	合理的	人	会	仍然	问	,

一个理性的人仍然会问:

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɑːdi][laɪk][ðə; ðɪ][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi][fɔːr; fər]

What	are	the	qualifications	of	a	religious	body	like	the	Salvation	Army	for
什么	是	这	资格	的	一个	宗教	身体	喜欢	这	救恩	军队	为了

['kæriɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] ?

carrying	out	such	a	scheme	?
携带	出去	这样的	一个	方案	?

像救世军这样的宗教团体具备哪些资格来实施这样的计划?

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] .

First	of	all	,	let	us	take	the	General	.
第一的	的	全部	,	让	我们	拿	这	一般的	.

首先，让我们来看将军。

[hiː; hi] ['pleɪnli] [telz] [ˌjuː 'es][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

He	plainly	tells	us	he	is	to	be	the	head	of	everything	.
他	显然	讲述	我们	他	是	到	是	这	头	的	一切	.

他明确地告诉我们，他将成为一切的领导者。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['liːdər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][breɪn] ; [ɪn][fækt] ,

He	is	not	only	to	be	the	leader	,	but	the	brain	;	in	fact	,
他	是	不是	仅有的	到	是	这	领导者	,	但	这	脑	;	在	事实	,

他不仅是领导者，更是核心人物；事实上，

[hiː; hi][ɪk'spaʊndz] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['duːbiəs] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] .

he	expounds	this	function	of	his	in	a	long	passage	of	dubious	physiology	.
他	阐述	这	功能	的	他的	在	一个	长的	通道	的	可疑	生理	.

他在一段冗长的、可疑的生理学论述中阐述了他的这一功能。

[naʊ] , [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['klevər][mæn] .

Now	,	the	General	is	undoubtedly	a	clever	man	.
现在	,	这	一般的	是	无疑	一个	聪明的	男人	.

将军无疑是个聪明人。

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['dʒiːniəs][æz; əz][tuː; tə] “ [bɔːs] ” ['evriθɪŋ] ,

But	is	he	such	a	universal	genius	as	to	“	boss	”	everything	,
但	是	他	这样的	一个	普遍的	天才	作为	到	“	老板	”	一切	,

但他真有那么一位全能天才，可以"掌控"一切吗?

[frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ˌtæmbə'riːnz] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [tɪn] [tɔɪz] ,

from	playing	tambourines	to	making	tin	toys	,
从	玩耍	铃鼓	到	制作	锡	玩具	,

从演奏铃鼓到制作锡制玩具，

[frʌm; frəm] ['priːtʃɪŋ] “ [blʌd] [ænd; ənd]['faɪər] ” [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][fɑːrm] ,

from	preaching	“	blood	and	fire	”	to	the	administration	of	a	big	farm	,
从	布道	“	血	和	火	”	到	这	行政	的	一个	大的	农场	,

从宣扬"血与火"到管理大型农场，

[frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] ['bækwərdz] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs][tuː; tə] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ˌemɪ'greɪʃn]

from	walking	backwards	for	Jesus	to	superintending	a	gigantic	emigration
从	步行	向后	为了	耶稣	到	监督	一个	巨大	移民

['eɪdʒənsi] ?

agency	?
机构	?

从为耶稣倒着走到掌管一家庞大的移民机构?

[ən'les] [hi:; hi] [kəm'bainz] [ə; eɪ][væst][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] ['fækltiz] [wɪð; wɪθ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['enərdʒi]

Unless	he	combines	a	vast	diversity	of	faculties	with	supernatural	energy
除非	他	组合	一个	广阔的	多样性	的	学院	和	超自然	活力

,

,

,

除非他将多种多样的能力与超自然的力量结合起来，

[hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] ; [fɔ:r; fər] ['æbsəlu:t] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz]

he	is	sure	to	come	to	grief	;	for	absolute	obedience	to	him	is
他	是	当然	到	来	到	悲伤	;	为了	绝对	服从	到	他	是

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

indispensable	,
必不可少	,

他必将遭遇不幸；因为对他绝对服从是必不可少的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [feilz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'sperɪmənt] [feilz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	if	he	fails	,	the	whole	experiment	fails	with	him	.
和	如果	他	失败	,	这	所有的	实验	失败	和	他	.

如果他失败了，整个实验也会随之失败。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] [bu:θ] [pru:v] [hɪm'self]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

Even	if	General	Booth	prove	himself	equal	to	the	occasion	,
甚至	如果	一般的	展位	证明	他自己	平等的	到	这	场合	,

即使布斯将军证明自己能够胜任这项任务，

[ðə; ði][dɪ'spɑ:tɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [meɪks] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m]

the	despotic	nature	of	the	management	makes	the	success	of	the	scheme
这	专制	自然	的	这	管理	制作	这	成功	的	这	方案

[prɪ'keriəs] .

precarious	.
岌岌可危	.

管理层的专制性质使得该计划的成功岌岌可危。

['evriθɪŋ] [hæŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [snæpt] [æt; ət]

Everything	hangs	upon	the	single	thread	of	his	life	,	which	may	be	snapped	at
一切	悬挂	之上	这	单身的	线	的	他的	生活	,	哪个	可能	是	啪啪	在

['eni] ['moʊmənt] .

any	moment	.
任何	片刻	.

他的一切都系于他生命的这根线之上，而这根线随时都可能断裂。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][æd'mɪt][hɪz; ɪz]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['dʒi:niəs] ,

Even	if	we	admit	his	consummate	and	comprehensive	genius	,
甚至	如果	我们	承认	他的	完善	和	综合的	天才	,

即使我们承认他拥有精湛而全面的天才，

[wʌt] [ˌgærən'ti:] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [wɪl] [ɪn'herɪt] [ˌaɪ 'ti:] ?

what	guarantee	is	there	that	his	successor	will	inherit	it	?
什么	保证	是	那里	那	他的	接班人	将要	继承	它	?

有什么保证他的继任者一定会继承这份遗产?

['dʒen(ə)rəl] [bu:θ] [bɪdz][ˌju: 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

General	Booth	bids	us	remember	that	the	Salvation	Army	has	succeeded	,
一般的	展位	出价	我们	记住	那	这	救恩	军队	有	成功了	,

布斯将军提醒我们，救世军已经取得了成功。

[ænd; ənd][ɪts][pæst] [ə'tʃi:vmənts] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][ɪts]['fju:tʃər] ['traiəmfs] .

and	its	past	achievements	are	a	pledge	of	its	future	triumphs	.
和	它是	过去的	成就	是	一个	保证	的	它是	未来	胜利	.

它过去的成就预示着它未来的辉煌。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

But	let	us	look	into	this	,	and	see	how	much	it	is	to	the	point	.
但	让	我们	看	进入	这	,	和	看	如何	很多	它	是	到	这	观点	.

但让我们仔细研究一下，看看它到底有多切题。

[ðæt] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n]['ɑːrmi][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [sək'ses] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] .

That	the	Salvation	Army	is	a	striking	success	is	not	to	be	disputed	.
那	这	救恩	军队	是	一个	引人注目	成功	是	不是	到	是	争议	.

救世军取得显著成功这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] ?

But	what	is	the	character	of	its	success	?
但	什么	是	这	特点	的	它是	成功	?

但它的成功本质是什么?

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] : [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ɔːr][æn; ən] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] ,

This	is	an	all	-	important	question	:	for	a	man	,	or	an	organisation	,
这	是	一个	全部	-	重要的	问题	:	为了	一个	男人	,	或者	一个	组织	,

这是一个至关重要的问题：对于一个人或一个组织而言，

[meɪ] [biː; bi] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] ['ɪmpətənt] [ɪn] [ə'nʌðər] .

may	be	very	successful	in	one	direction	,	and	hopelessly	impotent	in	another	.
可能	是	非常	成功的	在	一	方向	,	和	绝望地	阳痿	在	其他	.

可能在一个方向上非常成功，而在另一个方向上却完全无能为力。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ['keitəz] [fɔːr; fər][hɪˈsterɪk(ə)l] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [sɪk] [ænd; ənd]

Undoubtedly	the	Salvation	Army	caters	for	hysterical	persons	who	are	sick	and
无疑	这	救恩	军队	餐饮	为了	歇斯底里的	人	WHO	是	生病的	和

['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [rɪ'spektəbl] ” [fɔːrmz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

tired	of	the	“	respectable	”	forms	of	religion	.
疲劳的	的	这	“	可敬	”	表格	的	宗教	.

毫无疑问，救世军迎合了那些对“体面”的宗教形式感到厌倦、情绪激动的人。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi] [riˈfɔːmz] [ðə; ði] [θiːf] , [ðə; ði] ['drʌŋkərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	is	it	true	that	the	Army	reforms	the	thief	,	the	drunkard	,	and	the
但	是	它	真的	那	这	军队	改革	这	贼	,	这	酒鬼	,	和	这

['prɑːflɪgət] ?

profligate	?
挥霍无度	?

但军队真的能改造小偷、酒鬼和浪荡子吗?

[naʊ] [ɪn] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['sɑːləteri]['keɪsɪz] [pruːv]

Now	in	answering	this	question	it	is	well	to	bear	in	mind	that	solitary	cases	prove
现在	在	回答	这	问题	它	是	出色地	到	熊	在	头脑	那	孤	案例	证明

[ˌæbsəˈluːtli] ['nʌθɪŋ] .

absolutely	nothing	.
绝对地	没有什么	.

在回答这个问题时，必须牢记，个别案例绝对不能证明任何事情。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɪnsəp(ə)l] , [noʊ] ['sɪstəm] , [noʊ] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] ,

There	is	no	principle	,	no	system	,	no	organisation	,
那里	是	不	原则	,	不	系统	,	不	组织	,

没有原则，没有制度，没有组织。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [əbˈzɔːrbd] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [huː] ['priːviəsli] [led][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['selfɪʃ]

which	has	not	absorbed	some	persons	who	previously	led	lives	of	selfish
哪个	有	不是	吸收	一些	人	WHO	之前	引领	生活	的	自私

[ɪnˈdʌldʒəns] ,

indulgence	,
放纵	,

但这种风气并没有吸收那些以前过着自私放纵生活的人。

[ə'raʊzd] [ɪn][ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪm'pɜːrsən(ə)l]['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm]

aroused	**in**	**them**	**an**	**interest**	**in**	**impersonal**	**objects**	**,**	**and**	**surrounded**	**them**
被唤醒	在	他们	一个	兴趣	在	不具个人色彩	对象	,	和	包围	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

with	**a**	**restraining**	**public**	**opinion**	**.**
和	一个	限制	民众	观点	.

激发了他们对非人格化事物的兴趣，并用约束性的公众舆论将他们包围起来。

[ðə; ði]['riːəl] ['kwestʃən] [ɪz] [ðɪs] — [haʊ] [ɪz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ri'kruːtid] ?

The	**real**	**question**	**is**	**this**	**—**	**How**	**is**	**the**	**Salvation**	**Army**	**in**	**the**	**main**	**recruited**	**?**
这	真实的	问题	是	这	—	如何	是	这	救恩	军队	在	这	主要的	招募	?

真正的问题是——救世军主要是如何招募人员的?

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ]['aʊt'saɪdər] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [baɪ]

Again	**and**	**again**	**it**	**has**	**been**	**asserted**	**by**	**outsiders**	**,**	**and**	**admitted**	**by**
再次	和	再次	它	有	到过	断言	经过	局外人	,	和	承认	经过

['kændɪd] ['membər] ,

candid	**members**	**,**
坦率	成员	,

这一点已被外部人士反复证实，也被坦诚的成员承认。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz] ['prɪnsəpli] [ri'kruːtid] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [sekts] .

that	**the**	**Army**	**is**	**principally**	**recruited**	**from**	**other**	**sects**	**.**
那	这	军队	是	主要	招募	从	其他	教派	.

军队主要从其他教派中招募人员。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [rev] .

Some	**years**	**ago**	**this**	**assertion**	**was**	**publicly**	**made**	**in**	**the**	**Times**	**by**	**the**	**Rev**	**.**
一些	年	前	这	断言	曾是	公开	制成	在	这	《时代周刊》	经过	这	牧师	.

[luː)'welin] ['deɪviːz] ,

Llewellyn	**Davies**	**,**
卢埃林	戴维斯	,

几年前，卢埃林·戴维斯牧师曾在《泰晤士报》上公开提出过这一说法。

[huː] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['mɜːləboʊn] .

who	**was**	**prepared**	**to**	**prove**	**it**	**in**	**his**	**own**	**parish**	**of**	**Marylebone**	**.**
WHO	曾是	准备	到	证明	它	在	他的	自己的	教区	的	马里波恩	.

他准备在自己的教区马里波恩证明这一点。

['mɪstər] . ['deɪviːz][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] “ [kə'mɪʃənər] ” ['reɪltən] , [huː] [in'dʌldʒd] [ɪn] [veɪg]

Mr	**.**	**Davies**	**was**	**answered**	**by**	**“**	**Commissioner**	**”**	**Railton**	**,**	**who**	**indulged**	**in**	**vague**
先生	.	戴维斯	曾是	回答	经过	“	专员	”	雷尔顿	,	WHO	沉溺其中	在	模糊的

[ˌdʒenə'rælɪti:z] ,

generalities	**,**
一般性	,

戴维斯先生的提问由“专员”雷尔顿回答，后者只是含糊其辞地泛泛而谈。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['sɪnərz]

which	**were**	**cut**	**short**	**by**	**the**	**simple**	**request**	**to**	**produce**	**the**	**notorious**	**sinners**
哪个	是	切	短的	经过	这	简单的	要求	到	生产	这	臭名昭著	罪人

[kən'vɜːrtɪd] [ɪn] [ðæt] ['pærɪʃ] .

converted	**in**	**that**	**parish**	**.**
转换	在	那	教区	.

事情很快被一个简单的要求打断：要求找出该教区皈依基督教的臭名昭著的罪人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [prə'duːst] : [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðiːz] “ [kən'vəːts] ” [ɪg'zɪst]

Of	**course**	**they**	**were**	**not**	**produced**	**:**	**for**	**the**	**most**	**part**	**these**	**“**	**converts**	**”**	**exist**
的	课程	他们	是	不是	生产	:	为了	这	最多	部分	这些	“	转换	”	存在

[ɑːn]['peɪpər] .

on	**paper**	**.**
在	纸	.

当然，这些“皈依者”并没有真正出现：他们大多只存在于纸面上。

[ðə; ði]['ɑ:rmi:z] [prɪ'tenʃənz] [ɑ:r; ər] [dɪs'pru:vd] [baɪ] [stə'tɪstɪks] .

The	Army's	pretensions	are	disproved	by	statistics	.
这	军队的	虚荣心	是	已被驳斥	经过	统计数据	.

统计数据驳斥了军队的自负。

[ˌaɪ 'ti:] [boʊsts] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][əd'hɪərənts] .

It	boasts	of	nearly	ten	thousand	officers	and	a	million	of	adherents	.
它	吹嘘	的	几乎	十	千	警官	和	一个	百万	的	信徒	.

它号称拥有近万名官员和一百万名信徒。

[naʊ] [ɪf] [ði:z] , [ɔ:r][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Now	if	these	,	or	a	considerable	proportion	of	them	,
现在	如果	这些	,	或者	一个	大量	部分	的	他们	,

如果这些，或者其中相当一部分，

[hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔ:rəl][rɪ'zɪdʒuəm][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

had	been	drawn	from	the	moral	residuum	of	England	,
有	到过	绘制	从	这	道德	残渣	的	英格兰	,

源自英国的道德残余，

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd]

a	very	serious	impression	would	have	been	made	on	the	ranks	of	vice	and
一个	非常	严肃的	印象	会	有	到过	制成	在	这	排名	的	副	和

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

这无疑会对犯罪和恶习阶层产生非常深刻的影响。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fækts] ?

But	what	are	the	facts	?
但	什么	是	这	事实	?

但事实究竟是什么?

[waɪl] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ækt][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ]

While	the	Education	Act	has	made	a	difference	in	the	number	of	young
尽管	这	教育	行为	有	制成	一个	不同之处	在	这	数字	的	年轻的

['krɪmənəlz] ,

criminals	,
罪犯	,

虽然《教育法》对减少青少年犯罪人数起到了一定作用，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pər'septəb(ə)l][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɑrdnd] [ə'fendəz] .

there	is	no	perceptible	diminution	in	the	number	of	hardened	offenders	.
那里	是	不	可感知的	减少	在	这	数字	的	硬化	罪犯	.

顽固罪犯的数量并没有明显减少。

['prɔstɪˌtu:ts] , ['ɔ:lsoʊ] , [ɑ:r; ər][æz; əz] ['nu:mərəs] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][drɪŋk] - [bɪl]

Prostitutes	,	also	,	are	as	numerous	as	ever	,	and	the	national	drink	-	bill
妓女	,	还	,	是	作为	很多的	作为	曾经	,	和	这	国家的	喝	-	账单

['æktʃuəli] [ɪn'kri:sɪz] .

actually	increases	.
实际上	增加	.

妓女的数量也一如既往地多，而全国的酒类消费额实际上却在增加。

[rɪ'vaɪv(ə)l] ['mu:vmənts] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['boʊstɪd] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [sək'sesɪz] ,

Revival	movements	have	always	boasted	of	moral	successes	,
复兴	移动	有	总是	吹嘘	的	道德	成功	,

复兴运动总是吹嘘其在道德上取得了成功，

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [noʊ]['ri:əl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

but	history	shows	that	they	make	no	real	impression	on	the	community	.
但	历史	演出	那	他们	制作	不	真实的	印象	在	这	社区	.

但历史表明，它们并没有给社区留下任何真正的印象。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɪz][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [du:md] [tu:; tə] ['feɪljər] .

The	method	is	unscientific	and	doomed	to	failure	.
这	方法	是	不科学的	和	注定失败	到	失败	.

这种方法不科学，注定会失败。

[ə; eɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ['mi:tɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

A	salvation	meeting	,	with	its	noise	and	excitement	,
一个	救恩	会议	,	和	它是	噪音	和	激动	,

一场救恩聚会，充满了喧闹和兴奋。

[hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ɑ:n]['pʌblɪk][mə'rælətɪ][æz; əz][ə; eɪ]['sævɪdʒɪz][tɑ:m] - [tɑ:m][hæz; həz][ə'pɑ:n]

has	as	much	effect	on	public	morality	as	a	savage's	tom	-	tom	has	upon
有	作为	很多	影响	在	民众	道德	作为	一个	野蛮人的	汤姆	-	汤姆	有	之上

[ðə; ði] ['hevəns] .

the	heavens	.
这	天	.

它对公共道德的影响，就像野蛮人的鼓声对苍天的影响一样微不足道。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli]['fju:t(ə)l] .

The	noisy	things	in	nature	are	generally	futile	.
这	嘈杂	事物	在	自然	是	一般来说	徒劳	.

自然界中那些喧闹的事物通常都是徒劳的。

['hwɜ:lˌwɪndz] [ænd; ənd] ['ə:θkweiks] [ə'fekt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Whirlwinds	and	earthquakes	affect	the	imagination	,
旋风	和	地震	影响	这	想像力	,

旋风和地震会影响人们的想象力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['regjələr]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [ðæt] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði]

but	it	is	the	regular	action	of	air	and	water	that	produces	the
但	它	是	这	常规的	行动	的	空气	和	水	那	产	这

['gretɪst] ['tʃeɪndʒɪz] ,

greatest	changes	,
最	变化	,

但正是空气和水的规律性作用产生了最大的变化。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] ['raɪpənz][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] .

and	the	gentle	action	of	rain	and	sunshine	that	ripens	the	harvest	.
和	这	温和的	行动	的	雨	和	阳光	那	成熟	这	收成	.

以及雨水和阳光的温柔作用，使庄稼成熟。

[ðiːz] “ ['spɪrɪtʃuəl] , ” [ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [hɪ'sterɪk(ə)l] , ['eɪdʒənsiz][fɔ:r; fər]['hju:mən] [ɪm'pru:vmənt]

These	“	spiritual	,	”	and	nearly	always	hysterical	,	agencies	for	human	improvement
这些	“	精神	,	”	和	几乎	总是	歇斯底里的	,	机构	为了	人类	改进

,

,

,

这些“精神的”、几乎总是歇斯底里的、旨在改善人类的机构，

[ɑ:r; ər] [beɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['beɪsɪs][ʌv; əv][laɪf] ,

are	based	upon	a	denial	of	the	physical	basis	of	life	,
是	基于	之上	一个	拒绝	的	这	身体的	基础	的	生活	,

都是基于对生命物质基础的否定，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [kɔ:'zeɪʃn] .

and	of	the	doctrine	of	moral	causation	.
和	的	这	教义	的	道德	因果关系	.

以及道德因果关系学说。

[ðeɪ] [ə'trækt] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lidər] [geɪn] [trə'mendəs] [ə'plɔ:z] .

They	attract	great	attention	,	and	their	leaders	gain	tremendous	applause	.
他们	吸引	伟大的	注意力	,	和	他们的	领导人	获得	巨大的	掌声	.

他们吸引了众多关注，他们的领导人赢得了热烈的掌声。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['riːəl][wɜːrk][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['ʌðər] ['eɪdʒənsiz] — [baɪ]
But **all** **the** **while** **the** **real** **work** **of** **progress** **is** **being** **done** **by** **other** **agencies** **—** **by**
但 全部 这 尽管 这 真实的 工作 的 进步 是 存在 完毕 经过 其他 机构 — 经过
[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
the **spread** **of** **knowledge** **,**
这 传播 的 知识 ,

但与此同时，真正推动进步的工作是由其他机构完成的——通过知识的传播，

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ðə; ði]['saɪlənt] ['traiəmfs] [ʌv; əv]
the **growth** **of** **education** **,** **the** **discoveries** **of** **science** **,** **the** **silent** **triumphs** **of**
这 生长 的 教育 , 这 发现 的 科学 , 这 沉默的 胜利 的
[ɑːrt] ,
art **,**
艺术 ,

教育的发展、科学的发现、艺术的无声胜利

[ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
and **the** **gradual** **expansion** **of** **the** **human** **mind** **.**
和 这 逐渐地 扩张 的 这 人类 头脑 .

以及人类思维的逐步扩展。

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'seralɪ] ['prɑːgres] .
Agitation **is** **not** **necessarily** **progress** **.**
搅动 是 不是 一定 进步 .

煽动并不一定是进步。

[wʌt] [ɪz]['wɑːntɪd][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'griːdiənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [əb'skjʊr] ,
What **is** **wanted** **is** **a** **new** **ingredient** **,** **and** **that** **is** **furnished** **by** **the** **more** **obscure** **,**
什么 是 通缉 是 一个 新的 成分 , 和 那 是 提供 经过 这 更多的 朦胧 ,

我们需要的是一种新的成分，而这种成分恰恰来自那些不太常见的成分。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['loʊnli] [men] , [huːz] ['greɪtnəs] [ɪz]['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ,
and **often** **lonely** **men** **,** **whose** **greatness** **is** **only** **known** **to** **a** **few** **,**
和 经常 孤独 男人 , 谁 伟大 是 仅有的 已知 到 一个 很少 ,

而且往往是孤独的人，他们的伟大之处只有少数人知道。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [θɔːts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['hɑːvists] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
although **their** **thoughts** **are** **the** **seed** **of** **future** **harvests** **of** **wisdom** **and**
虽然 他们的 想法 是 这 种子 的 未来 收获 的 智慧 和
['hæpinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
happiness **for** **the** **human** **race** **.**
幸福 为了 这 人类 种族 .

虽然他们的思想是人类未来获得智慧和幸福的种子。

[sə'poʊz] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [kən'siːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] ,
Suppose **,** **however** **,** **we** **concede** **,** **for** **the** **sake** **of** **argument** **,**
认为 , 然而 , 我们 承认 , 为了 这 清酒 的 争论 ,

然而，为了论证的需要，我们假设：

[ɔːl][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] .
all **the** **claims** **of** **the** **Salvation** **Army** **as** **a** **religious** **agency** **of** **reform** **.**
全部 这 索赔 的 这 救恩 军队 作为 一个 宗教 机构 的 改革 .

救世军作为宗教改革机构的所有主张。

[ðɪs] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [kən'tɪnjuːd] [sək'ses] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][laɪnz] .
This **would** **afford** **a** **presumption** **of** **its** **continued** **success** **on** **the** **old** **lines** **.**
这 会 买得起 一个 假定 的 它是 持续 成功 在 这 老的 线条 .

这将使人们有理由相信它会继续沿着旧路线取得成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [laɪnz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'pɑːrtʃər] .
But **the** **new** **lines** **are** **a** **fresh** **departure** **.**
但 这 新的 线条 是 一个 新鲜的 离开 .

但这些新系列带来了全新的感觉。

['dʒen(ə)rəl] [buːθ] [hɪm'self] [əd'mits] [ðæt] “ [ðə; ði] [nuː] [sfɪr] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['entərɪŋ] [wɪl]

General	Booth	himself	admits	that	“	the	new	sphere	on	which	we	are	entering	will
一般的	展位	他自己	承认	那	“	这	新的	领域	在	哪个	我们	是	进入	将要

[kɔːl][fɔːr; fər] ['fækltiz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] .

call	for	faculties	other	than	those	which	have	hitherto	been	cultivated	.
称呼	为了	学院	其他	比	那些	哪个	有	迄今为止	到过	栽培	.

布斯将军本人也承认，“我们即将进入的新领域需要一些与以往不同的能力。

” [wʌt] [ˌgærən'tiː] [hæz; həz][hiː; hi] [ðen] , [bɪ'jɑːnd] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli]

”	What	guarantee	has	he	then	,	beyond	an	unbounded	and	possibly
”	什么	保证	有	他	然后	,	超过	一个	无界	和	可能

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪm'self] ,

exaggerated	belief	in	himself	,
夸张的	信仰	在	他自己	,

那么，除了毫无根据且可能过分夸大的自信之外，他还有什么保证呢?

[ðæt] [ðoʊz] “ ['fækltiz] ” [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi] “ [kɔːlz][fɔːr; fər] ” [ðem; ðəm] ?

that	those	“	faculties	”	will	come	when	he	“	calls	for	”	them	?
那	那些	“	学院	”	将要	来	什么时候	他	“	呼叫	为了	”	他们	?

难道他“需要”这些“能力”的时候，这些能力就会出现吗?

[wɪl] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][stæmp][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ɪn'roʊl] [ðəm'selvz] ['ʌndər]

Will	men	of	the	required	stamp	of	character	and	ability	enrol	themselves	under
将要	男人	的	这	必需的	邮票	的	特点	和	能力	注册	他们自己	在下面

[ðə; ði]['despətɪzəm][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [buːθ] ?

the	despotism	of	General	Booth	?
这	专制主义	的	一般的	展位	?

具备相应品格和能力的男士会甘愿臣服于布斯将军的专制统治之下吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [tə'geðər] ?

And	if	they	did	,	how	long	would	he	be	able	to	hold	them	together	?
和	如果	他们	做过	,	如何	长的	会	他	是	有能力的	到	抓住	他们	一起	?

如果他们真的在一起了，他又能把他们维持多久呢?

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

First	of	all	,	at	any	rate	he	has	to	get	them	.
第一的	的	全部	,	在	任何	速度	他	有	到	得到	他们	.

首先，无论如何他都必须得到它们。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ['kæptɪn] [ɪz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] .

The	ordinary	Salvation	Army	captain	is	not	equal	to	these	things	.
这	普通的	救恩	军队	队长	是	不是	平等的	到	这些	事物	.

普通的救世军上尉无法胜任这些事情。

[ðɪs] [ɪz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [buːθ] ;

This	is	obvious	to	General	Booth	;
这	是	明显的	到	一般的	展位	;

布斯将军很清楚这一点;

[hens] [hɪz; ɪz]['fɜːrvɪd] [ə'piːl] [tuː; tə]['pɝːsənz][ʌv; əv] ['greɪtər] [kə'pæsəti][tuː; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

hence	his	fervid	appeal	to	persons	of	greater	capacity	to	throw	themselves	into
因此	他的	狂热	上诉	到	人	的	更大的	容量	到	扔	他们自己	进入

[hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .

his	enterprise	.
他的	企业	.

因此，他热情呼吁更有能力的人投身于他的事业。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [əb'teɪn][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

But	we	do	not	believe	he	will	obtain	their	assistance	.
但	我们	做	不是	相信	他	将要	获得	他们的	协助	.

但我们认为他无法获得他们的帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['iziə] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

It	is	far	easier	to	extract	a	hundred	thousand	pounds	,	or	even	a
它	是	远的	更轻松	到	提炼	一个	百	千	磅	,	或者	甚至	一个

['mɪljən] ,

million	,
百万	,

提取十万英镑，甚至一百万英镑要容易得多。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gʌləb(ə)l] ['pʌblɪk] ,

from	a	gullible	public	,
从	一个	容易上当受骗	民众	,

来自容易受骗的公众，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'duːs] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]

than	to	induce	men	and	women	of	the	stamp	required	in	the	successful
比	到	诱导	男人	和	女性	的	这	邮票	必需的	在	这	成功的

[kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['soʊʃ(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəluːt]

conduct	of	a	big	social	experiment	to	place	themselves	at	the	absolute
执行	的	一个	大的	社会的	实验	到	地方	他们自己	在	这	绝对

[kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'vaɪvəlɪst] .

command	of	a	religious	revivalist	.
命令	的	一个	宗教	复兴主义者	.

与其让那些具备成功开展大型社会实验所需素质的男男女女完全听命于宗教复兴主义者，不如让他们这样做。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [trə'mendəsli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['æspekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['buθs]

Let	us	now	turn	to	a	tremendously	important	aspect	of	General	Booth's
让	我们	现在	转动	到	一个	非常	重要的	方面	的	一般的	展位

[skiːm] ,

scheme	,
方案	,

现在让我们来谈谈布斯将军计划中一个极其重要的方面，

[wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

which	up	to	the	present	has	been	only	alluded	to	.
哪个	向上	到	这	展示	有	到过	仅有的	暗示	到	.

此前仅被略有提及。

['leɪdi] ['flɔrəns] ['dɪksi][hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] ['kɜːrɪdʒ] , [ðæt] [ðə; ði]

Lady	Florence	Dixie	has	pointed	out	,	with	her	accustomed	courage	,	that	the
女士	佛罗伦萨	迪克西	有	尖	出去	,	和	她	习惯	勇气	,	那	这

[skiːm] [wʊd] ,

scheme	would	,
方案	会	,

弗洛伦斯·迪克西夫人以她一贯的勇气指出，这项计划将会……

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [wei] [baɪ] ['mʌltɪplaɪɪŋ]

if	successful	,	increase	the	pressure	of	population	in	the	worst	way	by	multiplying
如果	成功的	,	增加	这	压力	的	人口	在	这	最差	方式	经过	乘法

[ðə; ði][ʌn'fɪt] .

the	unfit	.
这	不合格	.

如果成功，就会以最糟糕的方式增加人口压力，即通过增加不适宜居住的人口数量。

[buːθ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['selɪbəsi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Booth	does	not	believe	in	celibacy	,	and	we	agree	with	him	.
展位	做	不是	相信	在	独身	,	和	我们	同意	和	他	.

布斯不信奉独身主义，我们也同意他的观点。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl]

But	we	are	far	from	approving	his	idea	of	setting	up	a	Matrimonial
但	我们	是	远的	从	批准	他的	主意	的	环境	向上	一个	婚姻

['bjʊroʊ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['mærɪdʒəbl] ['pɝːsənz] [tə'geðər] .

Bureau	and	bringing	marriageable	persons	together	.
局	和	带来	婚	人	一起	.

但我们远未赞同他设立婚姻介绍所、撮合适婚人士的想法。

[ðə; ði] ['mærɪdʒz] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'moʊt] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	marriages	he	is	likely	to	promote	will	,	of	course	,
这	婚姻	他	是	可能	到	推动	将要	,	的	课程	,

他可能会促成的婚姻，当然会是这样的：

[biː; bi] ['tʃiːfli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klæsɪz] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] .

be	chiefly	among	the	classes	he	will	try	to	reclaim	.
是	主要	之中	这	课程	他	将要	尝试	到	回收	.

这将是他试图重新夺回的最重要的阶层之一。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]

Such	a	prospect	is	anything	but	pleasant	to	those	who	understand	the
这样的	一个	前景	是	任何事物	但	令人愉快的	到	那些	WHO	理解	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['kwestʃən] ,

population	question	,
人口	问题	,

对于那些了解人口问题的人来说，这样的前景绝非令人愉快。

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

and	is	quite	appalling	to	those	who	understand	the	philosophy	of	Evolution	.
和	是	相当	令人震惊	到	那些	WHO	理解	这	哲学	的	进化	.

对于了解进化论哲学的人来说，这相当令人震惊。

[wen] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['færə] [wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [æt; ət] ['westmɪnstər] ['æbi] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

When	Archdeacon	Farrar	was	preaching	at	Westminster	Abbey	on	behalf	of
什么时候	副主教	法拉尔	曾是	布道	在	威斯敏斯特	修道院	在	代表	的

['dʒen(ə)rəl] ['buθs] [skiːm] ,

General	Booth's	scheme	,
一般的	展位	方案	,

当法拉尔大主教在威斯敏斯特教堂代表布斯将军的计划布道时，

[hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] : — “ [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'pliːtɪd] ,

he	made	this	observation	:	—	“	The	country	is	being	more	and	more	depleted	,
他	制成	这	观察	:	—	“	这	国家	是	存在	更多的	和	更多的	耗尽	,

他发表了这样的评论：“这个国家的资源正在日益匮乏，

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['densli] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ,

the	great	cities	are	becoming	more	and	more	densely	overcrowded	,
这	伟大的	城市	是	成为	更多的	和	更多的	密集地	过度拥挤	,

大城市变得越来越拥挤不堪。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['sɪtiz] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv]

and	in	great	cities	there	is	always	a	tendency	to	the	deterioration	of
和	在	伟大的	城市	那里	是	总是	一个	趋势	到	这	恶化	的

['mænhʊd] — ['mɔːrəli] , ['fɪzɪkli] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] .

manhood	—	morally	,	physically	,	and	spiritually	.
男子气概	—	道德上	,	身体	,	和	精神层面	.

在大城市里，总是存在着男性在道德、身体和精神方面走向衰落的趋势。

['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [deɪ] ,

Our	population	is	increasing	at	the	rate	of	a	thousand	a	day	,
我们的	人口	是	增加	在	这	速度	的	一个	千	一个	天	,

我们的人口正以每天一千人的速度增长。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['destɪtuːt] [ænd; ənd][ʌn'fɪt] .

and	the	most	rapid	increase	is	among	the	destitute	and	unfit	.
和	这	最多	迅速的	增加	是	之中	这	贫困	和	不合格	.

增长最快的是贫困和体弱者。

" [prɪ'saɪsli] [soʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['veri] ['klæsɪz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [buːθ] ,

"	Precisely	so	;	and	it	is	among	these	very	classes	that	General	Booth	,
"	恰恰	所以	;	和	它	是	之中	这些	非常	课程	那	一般的	展位	,

"正是如此；而布斯将军正是属于这类人之中。"

[ɪf] [hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [miːnz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [prə'moʊt] [æn; ən] [ɪn'kriːs]

if	he	honestly	means	what	he	says	,	will	do	his	best	to	promote	an	increase
如果	他	诚实地	方法	什么	他	说道	,	将要	做	他的	最好的	到	推动	一个	增加

[ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

of	population	.
的	人口	.

如果他言出必行，他一定会尽全力促进人口增长。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] [greɪv] ['soʊʃ(ə)l]['deɪndʒər] .

In	this	respect	his	scheme	involves	a	grave	social	danger	.
在	这	尊重	他的	方案	涉及	一个	严重	社会的	危险	.

从这个角度来看，他的计划存在严重的社会隐患。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɪti] [pleɪn] , [æz; əz] [prə'fesər] ['hʌksli] [əb'zəːvz] ,

On	the	whole	,	it	seems	pretty	plain	,	as	Professor	Huxley	observes	,
在	这	所有的	,	它	似乎	漂亮的	清楚的	,	作为	教授	赫胥黎	观察	,

总的来说，这似乎很简单，正如赫胥黎教授所观察到的那样。

[ðæt] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] [buːθ] [dʌz] ['sɪkspənɪˌwɜːrθ] [ʌv; əv] [gʊd] , [hiː; hi] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃɪlɪŋ] -

that	if	General	Booth	does	sixpennyworth	of	good	,	he	will	do	a	good	shillings	-
那	如果	一般的	展位	做	六便士	的	好的	,	他	将要	做	一个	好的	先令	-

[wɜːrθ] [ʌv; əv][hɑːrm] .

worth	of	harm	.
值得	的	伤害	.

如果布斯将军做了价值六便士的好事，他就会造成价值一先令的坏事。

[tuː; tə] [kən'kluːd] .

To	conclude	.
到	结束	.

总结一下。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm] ['kɑːləni] , [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [buːθ] [ɪz][tuː; tə] ['mænɪdʒ]

Except	for	the	Farm	Colony	,	which	we	do	not	see	how	Booth	is	to	manage
除了	为了	这	农场	殖民地	,	哪个	我们	做	不是	看	如何	展位	是	到	管理

[sək'sesfəli] ,

successfully	,
成功地	,

除了农场殖民地之外，我们看不出布斯将如何成功管理它。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'siːv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] [wɪtʃ] ['riːəli] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːrt]

we	are	able	to	perceive	nothing	in	his	scheme	which	really	touches	the	heart
我们	是	有能力的	到	感知	没有什么	在	他的	方案	哪个	真的	触摸	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['prɑːbləm] ;

of	the	social	problem	;
的	这	社会的	问题	;

在他的方案中，我们看不到任何真正触及社会问题核心的内容；

[waɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [ˌʌnɪm'plɔɪd] ” [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['pɜ:rfɪktli]

while	as	a	remedy	for	the	“	unemployed	”	it	seems	to	us	perfectly
尽管	作为	一个	补救	为了	这	“	失业	”	它	似乎	到	我们	完美

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

但作为解决“失业”问题的办法，在我们看来却是完全荒谬的。

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [æt; ət] ['bɑ:təm] ,

The	whole	project	,	at	bottom	,
这	所有的	项目	,	在	底部	,

整个项目，归根结底，

[ɪz][ə; eɪ] [nu:] [dʒaɪ'gæntɪk] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər] ['fə:ðərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi] .

is	a	new	gigantic	device	for	furthering	the	interests	of	the	Salvation	Army	.
是	一个	新的	巨大	设备	为了	进一步	这	兴趣	的	这	救恩	军队	.

这是一个为推进救世军利益而建造的新型巨型装置。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['krɪstʃən] ['bɑ:dɪz] [du:][nɑ:t] [si:] [ðɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][lə'mentəbli,'læməntəbli]

If	the	other	Christian	bodies	do	not	see	this	they	must	be	lamentably
如果	这	其他	基督教	身体	做	不是	看	这	他们	必须	是	令人遗憾的是

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['ɪnsaɪt] .

deficient	in	insight	.
不足	在	洞察力	.

如果其他基督教团体看不到这一点，那他们的洞察力就实在令人遗憾地不足了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] ['preʃər] [wɪl] [bi:; bi][pʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][men][ænd; ənd]

It	is	all	very	well	to	say	that	no	pressure	will	be	put	upon	the	men	and
它	是	全部	非常	出色地	到	说	那	不	压力	将要	是	放	之上	这	男人	和

['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['refju:dʒz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ,

women	in	the	Refuges	and	the	Colonies	,
女性	在	这	避难所	和	这	殖民地	,

说不会对难民营和殖民地的男女施加任何压力，这当然很好，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:mnɪ'prez(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]

for	they	will	be	subjected	to	the	omnipresent	influence	of	the	Salvation
为了	他们	将要	是	受	到	这	无所不在	影响	的	这	救恩

['ɑ:rmi] ,

Army	,
军队	,

因为他们将受到救世军无处不在的影响。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [ski:m] [tu:; tə][ɪts] ['mɪnɪtɪst] ['di:teɪlz] .

which	is	to	carry	out	the	scheme	to	its	minutest	details	.
哪个	是	到	携带	出去	这	方案	到	它是	最分钟	细节	.

也就是说，要一丝不苟地执行该方案。

[ən'les] [wi:; wi] “ [ɑ:r; ər] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [ðɪs] [tru:θ] [ɪz] ['veri] [ə'pærənt] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [bu:θ] .

Unless	we	“	are	greatly	mistaken	,	this	truth	is	very	apparent	to	General	Booth	.
除非	我们	“	是	非常	错误	,	这	真相	是	非常	明显	到	一般的	展位	.

除非我们大错特错，否则这个事实对于布斯将军来说显而易见。

[hi:; hi] [in'sists] [ɑ:n] ['hævɪŋ] ['æbsəlu:t] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ,

He	insists	on	having	absolute	control	of	the	funds	and	the	arrangements	,
他	坚持	在	拥有	绝对	控制	的	这	资金	和	这	安排	,

他坚持要对资金和安排拥有绝对控制权。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] ['mɜ:rsəneri] ['məutivz] ,

and	although	he	may	have	no	mercenary	motives	,
和	虽然	他	可能	有	不	雇佣兵	动机	,

虽然他可能没有唯利是图的动机，

[hiː; hi][ɪz] ['daʊtləs] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]['paʊər][æz; əz] [wel]

he	is	doubtless	seeking	to	gratify	his	ambition	and	love	of	power	as	well
他	是	毫无疑问	寻求	到	满足	他的	志向	和	爱	的	力量	作为	出色地

[æz; əz][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] “ [sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [soʊlz] .

as	to	promote	the	“	salvation	of	souls	.
作为	到	推动	这	“	救恩	的	灵魂	.

他无疑是在寻求满足自己的野心和对权力的渴望，同时也在促进“灵魂的救赎”。

” [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] ,

”	On	the	whole	,	however	,
”	在	这	所有的	,	然而	,

总的来说，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] “ ['dʒen(ə)rəl] ” [get][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][ɪz] [sə'lɪsɪtɪŋ] .

we	shall	be	glad	to	see	the	“	General	”	get	the	money	he	is	soliciting	.
我们	将	是	高兴的	到	看	这	“	一般的	”	得到	这	钱	他	是	征求	.

我们乐见这位“将军”拿到他所募集的钱。

[ðə; ði] [kæʃ] [hiː; hi] [kə'lekts] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['entərˌpraɪz] ,

The	cash	he	collects	will	probably	be	diverted	from	other	religious	enterprises	,
这	现金	他	收集	将要	大概	是	改道	从	其他	宗教	企业	,

他收取的现金很可能会从其他宗教事业中挪用。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [ˌfriː'θɪŋkər] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'flɪktɪd] .

and	in	this	respect	a	Freethinker	need	not	be	in	the	least	afflicted	.
和	在	这	尊重	一个	自由思想者	需要	不是	是	在	这	至少	受苦的	.

在这方面，自由思想者丝毫不会受到影响。

[hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənt] [wɪl] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][ə'pɪnjən] , [duː][ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

His	experiment	will	,	in	our	opinion	,	do	a	real	service	to	society	.
他的	实验	将要	,	在	我们的	观点	,	做	一个	真实的	服务	到	社会	.

我们认为，他的实验将对社会做出真正的贡献。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['demənstreɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ]

It	will	demonstrate	before	the	very	eyes	of	people	who	know	next	to	nothing
它	将要	证明	前	这	非常	眼睛	的	人们	WHO	知道	下一个	到	没有什么

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][ˌiːkə'nɑːmɪks][ðə; ði] ['æbsəluːt] [fjuː'tɪləti][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['efərts] [tuː; tə][rɪ'fɔːrm]

of	history	or	economics	the	absolute	futility	of	religious	efforts	to	reform
的	历史	或者	经济学	这	绝对	无用	的	宗教	努力	到	改革

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

它将向对历史或经济几乎一无所知的人们亲眼证明，宗教改革世界的努力是绝对徒劳的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] [reɪts] , [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [drɪŋk] , [ðə; ði] ['nʌmbər]

When	it	is	discovered	that	the	poor	rates	,	the	statistics	of	drink	,	the	number
什么时候	它	是	发现	那	这	贫穷的	利率	,	这	统计数据	的	喝	,	这	数字

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,

of	the	unemployed	,
的	这	失业	,

当人们发现贫困率、饮酒统计数据、失业人数、

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [pʊr] ,

the	condition	of	the	very	poor	,
这	状况	的	这	非常	贫穷的	,

极度贫困者的状况

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mizəriz] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kəm'pendɪəslɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]
and **the** **miseries** **and** **degradations** **of** **what** **is** **compendiously** **called** **the** **social**
和 这 苦难 和 降解 的 什么 是 简明扼要 称为 这 社会的
['i:v(ə)l] ,
evil **,**
邪恶的 ,

以及统称为社会弊病的各种苦难和堕落，

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'septəbli] [ə'fektɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['buθs] ['efərts] ,
are **not** **perceptibly** **affected** **by** **General** **Booth's** **efforts** **,**
是 不是 明显地 做作的 经过 一般的 展位 努力 ,

没有明显受到布斯将军努力的影响，

[ðə; ði] ['veri] ['dʌlɪst] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['entərˌpraɪz] ,
the **very** **dullest** **will** **see** **the** **deception** **of** **such** **enterprises** **,**
这 非常 最无聊的 将要 看 这 欺骗 的 这样的 企业 ,

即使最迟钝的人也能看出这类企业的欺骗性。

[ænd; ənd][tɜ:rn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l]['prɑ:bləm]
and **turn** **their** **attention** **to** **the** **scientific** **aspects** **of** **the** **great** **social** **problem**
和 转动 他们的 注意力 到 这 科学 方面 的 这 伟大的 社会的 问题
.
:
.

并将注意力转向这一重大社会问题的科学方面。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [geɪn] ,
This **will** **be** **a** **great** **gain** **,**
这 将要 是 一个 伟大的 获得 ,

这将是一笔巨大的收获。

[ænd; ənd] [wɪl] ['æmpli] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r]['i:v(ə)n]
and **will** **amply** **compensate** **for** **the** **waste** **of** **a** **hundred** **thousand** **or** **even**
和 将要 充足的 补偿 为了 这 浪费 的 一个 百 千 或者 甚至
[ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] .
a **million** **pounds** **.**
一个 百万 磅 .

并足以弥补十万甚至一百万英镑的损失。

['pəustskripts] [tu:; tə] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
POSTSCRIPTS **TO** **SECOND** **EDITION**
附言 到 第二 版

第二版后记

[dʒi:]
G
G

G

[ɛnɜ-əl] [bu:θ] ['sɪgnəˌlaɪzd][ðə; ði] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [ski:m] [baɪ]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ]
eneral **Booth** **signalised** **the** **inauguration** **of** **his** **Social** **Scheme** **by** **quarreling**
普通 展位 发出信号 这 就职典礼 的 他的 社会的 方案 经过 争吵
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [fræŋk] [smɪθ] ,
with **Mr** **.** **Frank** **Smith** **,**
和 先生 . 坦率 史密斯 ,

布斯将军通过与弗兰克·史密斯先生的争吵，标志着他的社会计划正式启动。

[huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]
who **had** **acted** **as** **the** **chief** **officer** **of** **the** **Social** **Wing** **of** **the** **Salvation**
WHO 有 行动 作为 这 首席 官 的 这 社会的 翼 的 这 救恩
['ɑːrmi] .
Army **.**
军队 .

他曾担任救世军社会服务部的总负责人。

['mɪstər] . [smɪθ] [felt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
Mr **.** **Smith** **felt** **obliged** **to** **resign** **.**
先生 . 史密斯 毛毡 有义务 到 辞职 .

史密斯先生感到不得不辞职。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
From **the** **correspondence** **which** **appeared** **in** **the** **newspapers** **,**
从 这 一致 哪个 出现 在 这 报纸 ,

从报纸上刊登的信件来看，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['buθs]
it **seems** **that** **the** **principal** **ground** **of** **his** **complaint** **was** **General** **Booth's**
它 似乎 那 这 主要的 地面 的 他的 抱怨 曾是 一般的 展位
[rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['seprət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
refusal **to** **keep** **a** **separate** **account** **of** **income** **and** **expenditure** **for** **the**
拒绝 到 保持 一个 分离 帐户 的 收入 和 支出 为了 这
['soʊʃ(ə)l] [skiːm] .
Social **Scheme** **.**
社会的 方案 .

看来他的主要抱怨理由是布斯将军拒绝为社会计划单独记账。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **accounts** **were** **to** **form** **a** **part** **of** **the** **general** **book** **-** **keeping** **of** **the**
这 账户 是 到 形式 一个 部分 的 这 一般的 书 - 保持 的 这
['ɑːrmi] .
Army **.**
军队 .

这些账目将作为军队一般账簿的一部分。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['letər] , [ʌv; əv] ['buθs] ['prɔmisiz] ,
This **was** **in** **defiance** **of** **the** **spirit** **,** **if** **not** **the** **letter** **,** **of** **Booth's** **promises** **,**
这 曾是 在 蔑视 的 这 精神 , 如果 不是 这 信 , 的 展位 承诺 ,

这违背了布斯承诺的精神，即便没有违背其字面意义。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [smɪθ] [wʊd] [nɑːt] [kə'naɪv] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
and **Mr** **.** **Smith** **would** **not** **connive** **at** **what** **he** **considered** **a** **deception** **.**
和 先生 . 史密斯 会 不是 纵容 在 什么 他 经过考虑的 一个 欺骗 .

史密斯先生不会容忍他认为的欺骗行为。

['æftər][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
After **his** **resignation** **,** **however** **,** **the** **General** **declared** **there** **had** **been** **a**
后 他的 辞职 , 然而 , 这 一般的 声明 那里 有 到过 一个
[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,
misunderstanding **,**
误解 ,

然而，将军辞职后却宣称这其中存在误会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wʊd] [biː; bi] [kept] ['seprət] .
and **the** **accounts** **would** **be** **kept** **separate** **.**
和 这 账户 会 是 保留 分离 .

账户将分开存放。

['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kept] , [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['aʊt'saɪdər] [hæv; həv] [noʊ] [miːnz]

Whether	they	have	been	so	kept	,	is	a	question	which	outsiders	have	no	means
无论	他们	有	到过	所以	保留	，	是	一个	问题	哪个	局外人	有	不	方法

[ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] .

of	determining	.
的	确定	.

它们是否真的被保存了下来，这是外人无法确定的问题。

([ˌtuː'tuː]) ['dʒen(ə)rəl] [buːθ] [hæz; həz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] £100 , - .

(	2	)	General	Booth	has	raised	his	£100	,	000	.
(	2	)	一般的	展位	有	提高	他的	£100	，	-	.

（2）布斯将军已经筹集到了 10 万英镑。

[hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hæz; həz] [daɪ'vɜːrtɪd]

He	has	found	,	however	,	that	his	success	in	this	direction	has	diverted
他	有	成立	，	然而	，	那	他的	成功	在	这	方向	有	改道

[ə'baʊt] £10 ,

about	£10	,
关于	£10	，

然而，他发现他在这一方向上的成功使大约10英镑流失了。

- [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] .

000	from	the	ordinary	income	of	the	Salvation	Army	.
-	从	这	普通的	收入	的	这	救恩	军队	.

救世军的普通收入中拨出 000 美元。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [steɪt] — ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [hiː; hi] [dʌz] ,

He	does	not	state	—	probably	he	does	not	know	,	and	perhaps	he	does	,
他	做	不是	状态	—	大概	他	做	不是	知道	，	和	也许	他	做	，

他没有说明——或许他不知道，或许他知道。

[nɑːt] [ker] — [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [daɪ'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['ʌðər]

not	care	—	how	much	he	has	diverted	from	the	ordinary	income	of	other
不是	关心	—	如何	很多	他	有	改道	从	这	普通的	收入	的	其他

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

他毫不在意——他从其他机构的正常收入中挪用了多少资金。

['meni] [laʊd] [kəm'pleɪnts] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] , [wɪtʃ] , ['teɪkən] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['buθs]

Many	loud	complaints	have	been	raised	,	which	,	taken	in	conjunction	with	Booth's
许多	大声	投诉	有	到过	提高	，	哪个	，	已采取	在	连词	和	展位

[oʊn] [kən'feʃ(ə)n] ,

own	confession	,
自己的	忏悔	，

许多强烈抗议声四起，再加上布斯本人的供述，

[siːm] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] ['aʊər; ɑːr] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni]

seem	to	vindicate	our	contention	that	there	is	a	certain	amount	of	money
似乎	到	表白	我们的	争论	那	那里	是	一个	肯定	数量	的	钱

[ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [fɪlənθ'rɑːpɪkəl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

available	for	philanthropical	purposes	,
可用的	为了	慈善	目的	，

这似乎证实了我们的观点，即确实存在一定数量的资金可用于慈善目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] [wʌn] [sə'lisitənt] [liːvz] [soʊ] [mʌtʃ] [les] [fɔːr; fər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'mʌŋ]

and	that	what	is	gained	by	one	solicitant	leaves	so	much	less	for	division	among
和	那	什么	是	获得	经过	一	律师	树叶	所以	很多	较少的	为了	分配	之中

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

一个募捐者获得的收益，就意味着其他募捐者可分配的收益大大减少。

[hɪr] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fitist] , [ɪn]

Here	**,**	**as**	**elsewhere**	**,**	**there**	**is**	**a**	**struggle**	**for**	**existence**	**,**	**and**	**the**	**fittest**	**,**	**in**
这里	,	作为	别处	,	那里	是	一个	斗争	为了	存在	,	和	这	最强	,	在

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [sər'vaɪv] .

the	**circumstances**	**,**	**survive**	**.**
这	情况	,	存活	.

这里和其他地方一样，存在着生存斗争，适者生存。

([θriː]) ['meni] ['pɜːsənz] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['buθs]

(	**3**	**)**	**Many**	**persons**	**have**	**desired**	**to**	**know**	**how**	**the**	**profits**	**of**	**General**	**Booth's**
(	3	)	许多	人	有	想要的	到	知道	如何	这	利润	的	一般的	展位

[bʊk] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɑːtɪd] .

book	**have**	**been**	**alloted**	**.**
书	有	到过	分配	.

（3）许多人想知道布斯将军的书的利润是如何分配的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [seɪl] ,

It	**has**	**had**	**a**	**very**	**large**	**sale**	**,**
它	有	有	一个	非常	大的	销售	,

它的销量非常大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv]

and	**there**	**must**	**have**	**been**	**a**	**considerable**	**sum**	**to**	**be**	**disposed**	**of**
和	那里	必须	有	到过	一个	大量	和	到	是	处置	的

.

:

.

而且肯定有一大笔钱需要处理。

['prɑːbəbli][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪstər] . [sted] ,

Probably	**a**	**generous**	**remuneration**	**has**	**been**	**received**	**by**	**Mr**	**.**	**Stead**	**,**
大概	一个	慷慨的	报酬	有	到过	已收到	经过	先生	.	斯蒂德	,

斯特德先生可能获得了丰厚的报酬。

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [sək'siːdz] [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] ['prɑːfɪt][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

who	**generally**	**succeeds**	**in**	**reconciling**	**profit**	**with**	**enthusiasm**	**.**
WHO	一般来说	成功	在	和解	利润	和	热情	.

他通常能够成功地将利润与热情结合起来。

([fɔːr]) ['dʒen(ə)rəl] [buːθ] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv]['prɑːfɪt]

(	**4**	**)**	**General**	**Booth**	**declares**	**that**	**he**	**has**	**never**	**derived**	**a**	**penny**	**of**	**profit**
(	4	)	一般的	展位	声明	那	他	有	绝不	衍生的	一个	一分钱	的	利润

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] .

from	**the**	**operations**	**of**	**the**	**Salvation**	**Army**	**.**
从	这	运营	的	这	救恩	军队	.

（4）布斯将军宣称，他从未从救世军的运作中获得过一分钱利润。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['lɪtərəli] [truː] , [bʌt; bət]['vɜːrtʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪm'plaɪ][ə; eɪ][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

This	**may**	**be**	**literally**	**true**	**,**	**but**	**virtually**	**it**	**must**	**imply**	**a**	**reservation**	**.**
这	可能	是	字面上地	真的	,	但	几乎	它	必须	意味着	一个	预订	.

这或许在字面上是正确的，但在实际上必然意味着有所保留。

[buːθ] [bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [mæn] .

Booth	**began**	**as**	**a**	**very**	**poor**	**man**	**.**
展位	开始	作为	一个	非常	贫穷的	男人	.

布斯出身贫寒。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['flɜːrɪʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	**is**	**now**	**in**	**a**	**more**	**flourishing**	**position**	**.**
他	是	现在	在	一个	更多的	茕茕	位置	.

他现在处境更加有利。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [əˈgoʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	reported	in	the	newspapers	,	a	year	or	two	ago	,	that	he	had
它	曾是	据报道	在	这	报纸	,	一个	年	或者	二	前	,	那	他	有

[peɪd] £4 ,

paid	£4	,
有薪酬的	£4	,

一两年前报纸上报道过，他支付了4英镑。

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈrezɪdəns] .

000	for	a	new	residence	.
-	为了	一个	新的	住宅	.

000 用于购买新住宅。

[ˈmɪstər] . [ˈbræmwel] [buːθ] [ˈriːs(ə)ntli][lɔːst][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪljər]

Mr	.	Bramwell	Booth	recently	lost	a	considerable	sum	of	money	by	the	failure
先生	.	布拉姆韦尔	展位	最近	丢失的	一个	大量	和	的	钱	经过	这	失败

[ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːk] - [ˈbroʊkər] .

of	a	stock	-	broker	.
的	一个	库存	-	经纪人	.

布拉姆韦尔·布斯先生最近因为一位股票经纪人的失败而损失了一大笔钱。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] [ˈfæməli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] .

The	other	members	of	the	Booth	family	seem	to	be	well	provided	for	.
这	其他	成员	的	这	展位	家庭	似乎	到	是	出色地	假如	为了	.

布斯家族的其他成员似乎生活都很优渥。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] [ˈtrævəlɪŋ] [fɜːrst] - [klæs] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

The	present	writer	has	seen	them	travelling	first	-	class	when	he	has	been
这	展示	作家	有	已见	他们	旅行	第一的	-	班级	什么时候	他	有	到过

['raɪdɪŋ][θɜːrd] ,

riding	third	,
骑术	第三	,

笔者曾亲眼目睹他们乘坐头等舱，而他自己却只能坐三等舱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈfʊli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

and	they	looked	fully	conscious	of	their	importance	as	they	walked	along	the
和	他们	看起来	完全	有意识的	的	他们的	重要性	作为	他们	步行	沿着	这

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

他们沿着站台走着，看起来完全意识到自己的重要性。

([faɪv]) [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skiːm] [hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [əˈpriːʃəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

(	5	)	Up	to	the	present	the	Social	Scheme	has	made	no	appreciable	impression
(	5	)	向上	到	这	展示	这	社会的	方案	有	制成	不	值得赞赏	印象

[ɑːn][ðə; ði]['pɑːvərti][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

on	the	poverty	and	misery	of	London	.
在	这	贫困	和	苦难	的	伦敦	.

（5）迄今为止，社会救济计划尚未对伦敦的贫困和苦难产生任何显著影响。

['dʒen(ə)rəl] [buːθ] [hæz; həz][set] [ʌp][ə; eɪ] [mætʃ] - ['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['selɪŋ] [sælˈveɪʃ(ə)n]

General	Booth	has	set	up	a	match	-	factory	,	and	is	now	selling	Salvation
一般的	展位	有	放	向上	一个	匹配	-	工厂	,	和	是	现在	销售	救恩

[mætʃɪz] .

matches	.
比赛	.

布斯将军建立了一家火柴厂，现在正在销售救世军牌火柴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ðer; ðər][praɪs] ,

They	are	said	to	be	worth	their	price	,
他们	是	说	到	是	值得	他们的	价格	,

据说它们物有所值。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gets] [ɔːl][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər]

but	it	must	be	remembered	that	the	General	gets	all	his	capital	for
但	它	必须	是	记得	那	这	一般的	获得	全部	他的	首都	为了

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

但必须记住，这位将军的所有资金都是白来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['evri] [bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [hiː; hi] [selz] [wɪl] [dɪ'mɪnɪʃ] [baɪ][soʊ]

It	will	also	be	obvious	that	every	box	of	matches	he	sells	will	diminish	by	so
它	将要	还	是	明显的	那	每一个	盒子	的	比赛	他	出售	将要	减少	经过	所以

[mʌtʃ] [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər] [mætʃɪz] [sə'plaɪd] [baɪ] ['ʌðər] [fɜːrmz] .

much	the	demand	for	matches	supplied	by	other	firms	.
很多	这	要求	为了	比赛	供应	经过	其他	公司	.

显而易见，他每卖出一盒火柴，其他公司供应的火柴的需求量就会相应减少。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['gɪvz] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][wʌn][mæn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

He	therefore	gives	employment	to	one	man	by	taking	it	away	from	another	.
他	所以	给予	就业	到	一	男人	经过	采取	它	离开	从	其他	.

因此，他通过剥夺一个人的工作机会来给另一个人提供工作。

([sɪks]) [ðə; ði] ['fɔːrən] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'loʊniəl][tuə; tuːr][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [buːθ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kjʊriəs]

(	6	)	The	foreign	and	the	colonial	tours	of	General	Booth	are	a	curious
(	6	)	这	外国的	和	这	殖民	旅游	的	一般的	展位	是	一个	好奇的

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːdəsti] .

illustration	of	English	modesty	.
插图	的	英语	谦逊	.

（6）布斯将军的外国和殖民地巡视是英国谦逊的一个奇特例证。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn][ænd; ənd]['pærɪs][ʃʊd; ʃəd]

It	is	difficult	to	understand	why	the	inhabitants	of	Berlin	and	Paris	should
它	是	难的	到	理解	为什么	这	居民	的	柏林	和	巴黎	应该

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tɔːrdz] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ri'kleimiŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]

be	expected	to	contribute	towards	the	cost	of	reclaiming	the	poor	and
是	预期的	到	贡献	向	这	成本	的	回收	这	贫穷的	和

[dɪ'preɪvd] [ɪn] ['lʌndən] .

depraved	in	London	.
堕落的	在	伦敦	.

很难理解为什么要要求柏林和巴黎的居民为伦敦的贫困和堕落者的救助费用做出贡献。

['evri] ['kʌntri] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['trʌblz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [oʊn] [weɪ] .

Every	country	has	its	own	troubles	,	and	should	meet	them	in	its	own	way	.
每一个	国家	有	它是自己的		麻烦	,	和	应该	见面	他们	在	它是自己的		方式	.

每个国家都有自己的困难，应该用自己的方式去应对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] , [haʊ'evər] ,

It	is	worthy	of	notice	,	however	,
它	是	值得	的	注意	,	然而	,

然而，这一点值得注意。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [buːθ] ['rekəgnaɪz] [fɑːr] [les] ['mɪzəri] [ɪn] “ ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ” ['pærɪs][ðæn; ðən][ɪn]

that	General	Booth	recognises	far	less	misery	in	“	infidel	”	Paris	than	in
那	一般的	展位	认可	远的	较少的	苦难	在	“	异教徒	”	巴黎	比	在

['ɔːrθədɑːks] ['lʌndən] .

orthodox	London	.
正统	伦敦	.

布斯将军认为，在“异教徒”巴黎，苦难远少于在正统的伦敦。

(['sɛvən]) [ðə; ði]['riːs(ə)nt] “ ['raiəts] ” [æt; ət] ['iːstbɔːrn] ,

(	7	)	The	recent	“	riots	”	at	Eastbourne	,
(	7	)	这	最近的	“	骚乱	”	在	伊斯特本	,

（7）最近在伊斯特本发生的“骚乱”，

[wer] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi][in'sists][ɑːn] ['pleɪɪŋ] ['bændz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

where	the	Salvation	Army	insists	on	playing	bands	through	the	streets	on	Sunday	,
在哪里	这	救恩	军队	坚持	在	玩耍	乐队	通过	这	街道	在	星期日	,

救世军坚持在周日组织乐队在街头演奏，

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [baɪ] - [lɔːz] , [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

in	defiance	of	the	local	bye	-	laws	,	suggest	a	curious	reflection	.
在	蔑视	的	这	当地的	再见	-	法律	,	建议	一个	好奇的	反射	.

这不顾当地法规，引发了人们的好奇思考。

['dʒen(ə)rəl] [buːθ] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][æt; ət]['klæktən] - [ɑːn] - [siː] ,

General	Booth	takes	his	leisure	and	recreation	at	Clacton	-	on	-	Sea	,
一般的	展位	需要	他的	闲暇	和	娱乐	在	克拉克顿	-	在	-	海	,

布斯将军在克拉克顿海滨小镇享受休闲时光。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv]

and	I	am	given	to	understand	that	he	does	not	encourage	the	noises	of
和	我	是	给定	到	理解	那	他	做	不是	鼓励	这	噪音	的

[hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɪn] [ðæt] ['siːsaɪd] [rɪ'triːt] .

his	Army	in	that	seaside	retreat	.
他的	军队	在	那	海滨	撤退	.

据我了解，他并不鼓励他的军队在那处海边度假胜地制造噪音。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,

If	this	be	true	,
如果	这	是	真的	,

如果这是真的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [hiː; hi][ækts][laɪk][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] — [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz]

it	must	be	allowed	that	he	acts	like	a	sensible	man	—	but	why	does
它	必须	是	允许	那	他	行为	喜欢	一个	明智的	男人	—	但	为什么	做

[hiː; hi] [kiːp] [ðə; ði]['ɑːrmi][aʊt][ʌv; əv]['klæktən] - [ɑːn] - [siː] [ænd; ənd][ɪn'flɪkt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['iːstbɔːrn] ,

he	keep	the	Army	out	of	Clacton	-	on	-	Sea	and	inflict	it	upon	Eastbourne	,
他	保持	这	军队	出去	的	克拉克顿	-	在	-	海	和	造成	它	之上	伊斯特本	,

必须承认，他的行为举止像个明智的人——但他为什么要把军队挡在克拉克顿海滨之外，却让军队去攻打伊斯特本呢?

[wer] ['ʌðər] ['pɝːsənz][goʊ][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðer; ðər]['dʒeɪdɪd] [kɒnstɪt'juːʃnz] ?

where	other	persons	go	to	restore	their	jaded	constitutions	?
在哪里	其他	人	去	到	恢复	他们的	厌倦	宪法	?

其他人都去哪里恢复他们疲惫的身体呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神